

3. JAHRGANG DEZEMBER 2011

# BRIENZinfo

Mitteilungsblatt für Vereine, Institutionen und Gewerbe von Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebligen, Hofstetten, Oberried, Planalp und Schwanden. Interlaken, Matten, Unterseen, Beatenberg, Bönigen, Därigen, Goldswil, Gsteigwiler, Habkern, Iseltwald, Leissigen, Niederried, Ringgenberg, Saxeten, Sundlauenen und Wilderswil.

A close-up portrait of a middle-aged man with short, dark hair, looking slightly to the right with a neutral expression. He is wearing a dark turtleneck sweater under a grey jacket. The background is a soft, out-of-focus grey.

## DAS INTERVIEW:

### «LEBENDIGE TRADITIONEN GUT VERMARKTEN»

Flavius Jobin, Betreiber des «Schweizer  
Holzbildhauerei Museums» in Brienz

## Schweizerisches Kulturgut

Haben Sie gewusst, dass sich das einzige Museum für Holzbildhauerei im deutschsprachigen Raum bei uns in Brienz befindet?

Als Botschafterin der Schweiz prägte die Holzbildhauerei im 19. und frühen 20. Jahrhundert für zahllose Alpentouristen und Besucher das Bild unseres Landes mit. Hervorgegangen aus der einheimischen Alpenkultur wurde das wachsende Schnitzereigewerbe durch kreative Meister dem städtischen Geschmack des in- und ausländischen Publikums angepasst. Dabei arbeiteten die Schnitzler z.B. in der Souvenirproduktion Hand in Hand mit Drechslern und Kleinschreibern. Eine Reihe von Brienzern Meistern trug durch ihr Wirken massgeblich zur nationalen und internationalen Ausstrahlung der Brienzener Schnitzerei bei. In der Blütephase schufen sie u.a. an Weltausstellungen preisgekrönte Kunstwerke, deren technische Verarbeitung den Werkstoff Holz bis an seine physischen Grenzen beanspruchte. Neben den grossen Skulpturen schufen die Meister in dieser ornamentfreundlichen Zeit auch repräsentative Möbel und Raumtäferungen. Zu ihrer anspruchsvollen Kundschaft gehörte auch der junge Bundesstaat.

In der Blütezeit dieser Holzbildhauerei um 1850 bis 1870 hatte es im engeren Berner Oberland über 2000 Schnitzler oder Holzbildhauer, wie wir sie heute nennen. Allein in Brienz hatte es 895 dieser Kunstgewerber. Zusammen mit anderen Zentren



Martin Stähli, Herrenschwanden  
Präsident der Stiftung  
Holzbildhauereien Brienz

der Holzbildhauerei und Schnitzerei in Savoyen, Süddeutschland, Österreich und Tirol bildet die Brienzener Schnitzerei ein wichtiges Kapitel in der Wirtschaftsgeschichte des Alpenraums.

Zur Erhaltung und Unterstützung der Holzbildhauerei, sowie zur Rückführung hochqualifizierter Holzschnitzereien von ehemaligen Bildhauern wurde 1990 eine Stiftung gegründet mit dem Zweck

- Holzbildhauerarbeiten, Schnitzereien und alle damit zusammenhängenden Gegenstände zu sammeln, aufzubewahren und dem Publikum in Ausstellungen zugänglich zu machen,
- ein Schnitzereimuseum zu schaffen
- sowie sämtliche Bestrebungen zur Förderung der Holzbildhauerei zu unterstützen.

Im März dieses Jahres wurde die Brienzener Holzschnitzerei in die Liste der lebendigen Traditionen der Schweiz aufgenommen. Wir sind sehr stolz darauf!

*Martin Stähli*

Lesen Sie uns online – weltweit: [www.brienzinfo.ch](http://www.brienzinfo.ch)

### IMPRESSUM

Herausgeber/Realisation/  
Datenannahme für alle  
Beiträge/Inserate/Vereine

Weber AG Verlag  
Sibylle Dräyer, Nina Ruosch  
Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
Tel. 033 336 55 55, Fax 033 336 55 56  
e-mail: [brienz-info@weberag.ch](mailto:brienz-info@weberag.ch)

Leitung BrienzInfo,  
Inserate und  
Gewerbeseiten

Doris Wyss  
Brunnengasse 20, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 822 33 54, Fax 033 822 03 54  
e-mail: [brienz-info@weberag.ch](mailto:brienz-info@weberag.ch)

Inserate- und Redaktionsschluss Freitag, 9. Dezember 2011

Alle Beiträge erscheinen sowohl im BrienzInfo als auch im BodeliInfo.

Vertreter des Vereinskongress  
Peter Wenger, Präs. Vereinskongress  
Postfach 336, 3800 Interlaken  
Mobile 077 430 17 35  
Nöldy Baumann, Präs. IG Sport Bodeli  
Mobile 079 632 76 70

Titelseite  
Foto

Flavius Jobin, Brienz  
Peter Santschi, Brienz

Druck  
ISSN

Ilg AG, Druckerei & Verlag, 3752 Wimmis  
1662-0984

Auflage  
Erscheinungsweise

18 000 Expl.  
12 x jährlich, jeweils am 1. des Monats

Presented by:



# TOUCH THE MOUNTAINS

## INTERLAKEN 1. Januar 2012

**GRATIS! Grosses Feuerwerk und Live-Konzerte mitten in Interlaken!**

**NEU: Grossleinwand**

**1.1.2012, 18.30 Uhr**

# STRESS

**1.1.2012, 16.30 Uhr**

# BASCHI

**1.1.2012, 15.00 Uhr**

# 77 BOMBAY STREET

**1.1.2012, 19.45 Uhr**

# GROSSES FEUERWERK

**AFTER PARTY  
im Kursaal**

**GOLDEN CIRCLE  
Mit garantierten Plätzen  
direkt vor der Bühne.**

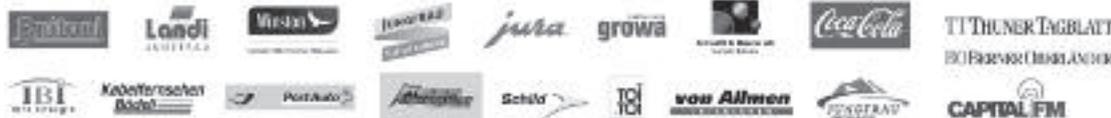
Veranstalter: Jungfrau World Events GmbH



[www.touchthemountains.ch](http://www.touchthemountains.ch)

Powered by: IBI-Naturstrom «Premium»

Werbepartner:



Mobiloperatoren Interlaken, Watten und Bettwieser, Bundesdenkmalamt, Örtigen, Ringgenberg und Wildstrubelstraße Touriswiss Bernerberg

## Krankenpflege zu Hause

Kostenlose Beratung · Verkauf und Vermietung  
AHV-/IV-/EL und Krankenkasse anerkannte Abgabestelle



- komfortables Elektro-Pflegebett
- Antidekubitusmatratze
- Patientenheber
- Badelift



- Rollstühle und Zubehör
- Elektro-Rollstühle
- Scooter
- Rollatoren
- Nachtstühle
- Gehhilfen

Apotheke Dr. Portmann AG · Höheweg 4 · 3800 Interlaken  
Tel. 033 828 34 36 · Fax 033 828 34 30 · [www.portmann.ch](http://www.portmann.ch)

## Advent im Des Alpes, dem Treffpunkt in Interlaken:

Geniessen Sie unsere feinen Wildspezialitäten  
noch bis zum Weihnachtsfest!

Betriebsferien bis 9. Dezember 2011, 17.30 Uhr

Gluschtige Holzofenpizzas das ganze Jahr;  
im Herbst/Winter immer MI-SO abends

Bilderausstellung: Mira Burri, Unterseen  
[www.miraburri.ch](http://www.miraburri.ch)

Verlangen Sie unsere feinen Festtagsmenüs!  
Tolle Geschenkideen: die beliebten  
Des Alpes-Gutscheine! Oder hausgemachter Konfekt!

Werktags täglich 2 Menüs (1 Vegi) à CHF 17.50  
Fragen Sie nach unserem Menüpass:  
Jedes 11. Menü ist gratis!

Herzlich willkommen!

  
**RESTAURANT & BAR & TERRASSE**

Höheweg 115 · 3800 Interlaken  
☎ 033 822 23 23 · ☎ 033 821 05 85  
[www.desalpes-interlaken.ch](http://www.desalpes-interlaken.ch)

## INHALTSVERZEICHNIS

<u>EDITORIAL</u>	3
<u>INTERVIEW</u>	5–7
<u>GEWERBESEITEN</u>	9
Bödeli Kundenkarte/Bühler AG Interlaken	9
Heimatwerk Interlaken	11
Hypnobirthing Schweiz, Uetendorf	13
<u>INFOSEITEN</u>	15
Béatrice Tschannen: Gesundheit	15
Stefan Grossenbacher: Impressions de cuisine	17
Daniel Rolli: Finanzplanungs-Tipp	19
Monika Rothacher-Braun: Frisuren & Haarpflege	21
Diego Martinaglia: Optik	23
Angela Bruderer: Fitness	25
Iris Zitta: Seniorenbetreuung	27
Daniel Capelli: Immobilienmarkt	29
Patrizio Salzano: Impressions de cuisine	31
Annina Dauwalder: Heimtierpflege	33
Martin Gafner: Bücherecke	34
<u>VEREINE UND ORGANISATIONEN</u>	39
Christchindli-Märit Interlaken-Unterseen	39
Verein Freunde des Kunsthause Interlaken	41
IG Sport Bödeli	43
IG Ortsgeschichte Habkern	45
Turnverein Brienz	47
Musikgesellschaft Wilderswil	49
Stadtkeller Unterseen	71
Musikgesellschaft Ringgenberg/ Jugendmusik Ringgenberg-Goldswil	73
Contact Interlaken	75
Schlosskeller Interlaken	77
Interlaken Classics	79
Waldkindergarten Tatatuck	81
Kneippverein Berner Oberland	83
Harder-Potschete Verein Interlaken	85, 87
Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz	89
<u>VERANSTALTUNGEN</u>	51–56
<u>TIERE SUCHEN EIN ZUHAUSE</u>	95
<u>WETTBEWERB</u>	97
<u>INTERVIEW MIT BLICK AUFS BÖDELI</u>	99–101
<u>KOLUMNE</u>	102–103

# «Ohne Blick in die Vergangenheit gibt es keine Zukunft»

Das einzige Museum der Schweiz, das sich ausschliesslich der Holzbildhauerei widmet, befindet sich in den denkmalgeschützten Räumlichkeiten der Manufaktur Jobin in Brienz. Trägerin ist die breit abgestützte «Stiftung zur Sammlung und Ausstellung von Holzschnitzereien Brienz». Die ständige Präsentation wird durch thematisch ausgerichtete Wechsausstellungen ergänzt.

Flavius Jobin, du bist verantwortlich für den Museumsbetrieb und gleichzeitig Firmeninhaber. Ein schwieriger Spagat?

Nein, es ist vielmehr eine ideale Nutzung von Synergien. Für das Museum ist es ein Glücksfall, ins Marketing der Firma eingebettet zu sein. Für unser Verkaufsgeschäft entsteht eine erlebbare Nähe zu den Produkten. Im Herzen von Brienz, in einem historischen Gebäude – das ist doch perfekt! Unsere Zusammenarbeit ist ein gelungenes Beispiel für eine öffentlich-private Partnerschaft.

«Im Herzen von Brienz,  
in einem historischen Gebäude –  
das ist doch perfekt»

Museen haben heute Mühe, gute Besucherzahlen zu erreichen. Wie sieht das bei euch aus?

Wir hatten im Jahr 2010 über 6000 Besucher. Sie kommen einzeln oder in Gruppen, meistens mit Cars. Der Museumsbetrieb finanziert sich auch über die Eintrittsgelder.

Wie hoch sind diese?

Für Einwohner aus der Kirchgemeinde Brienz ist der Eintritt gratis. Alle diese Gemeinden sie ja Mitglieder der Stiftung und haben auch je eine Vertretung



**Flavius Jobin,**  
Betreiber des  
«Schweizer Holzbildhauerei  
Museums»

**Jahrgang:** 1968

**Zivilstand, Kinder:** verheiratet, drei Kinder

**Beruflicher Werdegang:**

Ausbildung zum Schreinermeister, ab 2001 Inhaber der Firma «Ed. Jobin AG» und seit der Gründung des «Schweizer Holzbildhauerei Museums» verantwortlich für den Museumsbetrieb und Mitglied des leitenden Ausschusses

**Hobbies:** Familie, kochen, reisen

[www.museum-holzbildhauerei.ch](http://www.museum-holzbildhauerei.ch)

im Stiftungsrat. Die übrigen Personen bezahlen fünf Franken Eintritt.

Ist es nicht so, dass man einmal kommt – und dann hat man es gesehen?

Eben nicht! Wir haben eine ständige Ausstellung, die unverändert bleibt. Daneben machen wir Wechsausstellungen zu verschiedenen Themen. Diese stossen auf grosses Interesse, und sie sind immer wieder ganz anders. Im Moment ist gerade eine mit geschnitzten Masken zu sehen. Auch wenn dafür viel Aufwand betrieben werden muss, ist das eine gute Sache.

### Wer bestimmt Themen und Inhalte dieser Wechselausstellungen?

Das ist ein «Kreativteam» aus dem Leitungsstab. Es muss ein guter Wechsel zwischen einheimischem Schaffen und Arbeiten aus der ganzen Schweiz gefunden werden, wenn wir wirklich ein «Schweizer Holzbildhauer Museum» sein wollen.

### Gehören Wechselausstellungen auch weiterhin zum Konzept?

Ja, denn diese Wechselausstellungen sollen auch helfen, uns über Brienz hinaus zu öffnen und Arbeiten aus der ganzen Schweiz zu zeigen. Gerade jetzt läuft die Ausstellung «Geschnitzte Masken und handwerkliches Brauchtum» mit Beispielen aus dem Lötschental, der Ostschweiz und der Innerschweiz. Wir wollen also lebendige Traditionen auch gut vermarkten.

### Woher stammen die wertvollen Exponate in der ständigen Ausstellung? Es hat ja bedeutende Werke und historische Kostbarkeiten dabei...

... allerdings! Die Stücke stammen einerseits aus der Firma Ed. Jobin AG und andererseits von der «Stiftung zur Sammlung und Ausstellung von Holzschnitzereien Brienz». Diese hat sie zum Teil als Leihgaben aus Privatbesitz bekommen.

### Habt ihr weitere Pläne, um dem Museum noch mehr Auftrieb zu geben?

Wir möchten versuchen, die Briener Holzschnitzerei



In der Wechselausstellung sind bis zum Frühjahr geschnitzte Schweizer Masken zu sehen.

rei, oder wenigstens eine bedeutende Periode davon, ins UNESCO-Verzeichnis der immateriellen Kulturgüter aufnehmen zu lassen...

### ... das ist aber ein hochtrabendes Ziel...

... schon, aber erste Abklärungen und Kontakte haben gezeigt, dass es nicht unmöglich ist. Natürlich muss bis dahin noch einiges geschehen. Auch hier bei uns. Behörden und Bevölkerung muss die Bedeutung dieser historischen Besonderheit mit ihrer volkswirtschaftlichen Tragweite im vergangenen Jahrhundert wieder besser ins Bewusstsein gerufen werden.

### Wie soll das geschehen?

Wir haben uns schon an die Regionalkonferenz Oberland Ost gewendet. Wir möchten einen Kredit für die Aufarbeitung der Geschichte der Briener Holzschnitzerei. Es ist doch unglaublich: In den USA gibt es drei Bücher, zum Teil auch Fotobände, zu diesem Thema. Bei uns muss man die Fakten aus unzähligen Quellen zusammensuchen. Dabei hätten wir zusammen mit der Schule für Holzbildhauerei das Potential, hier etwas sehr Wertvolles herauszubringen.

### Es sind aber schwierige Zeiten für das Schnitzergewerbe. In den Räumen, wo heute das Mu-

### seum eingemietet ist, war vorher eine leistungsfähige Produktion. Woher kommt dieser dramatische Rückgang in der Nachfrage?

Der Rückgang hat verschiedene Ursachen. In der Spitzenzeit beschäftigte unsere Firma bis zu 250 Angestellte. Im Jahr 1878 arbeiteten im engeren Oberland 2000 Personen in diesem Gewerbe. Der Preisdruck von qualitativ schlechter Ware aus dem Ausland, die Veränderung im Geschmack der Käufer sowie in letzter Zeit der starke Franken führten zu einem negativen Trend, der jetzt gebrochen werden muss.

### «Im Jahr 1878 arbeiteten im Oberland 2000 Personen in diesem Gewerbe»

### Hat es die Holzschnitzerei verpasst, mit der Zeit zu gehen? Heute gibt es ja junge Vertreter dieser Kunst, die mit modernen Werken grosse Anerkennung finden und auch Erfolg haben...

... das ist gut so! Wir sind froh um diese Jungen. Aber wir müssen den Museumsbesucher dort abholen, wo er steht. Die meisten Leute sind von der Detailtreue und der naturalistischen Darstellung in der traditionellen Holzschnitzkunst fasziniert. Das ist es, was sie von der Ausstellung erwarten. Ohne Blick in die Vergangenheit gibt es keine Zukunft. Wir sind offen für die jungen Künstler, und ich würde es begrüßen, wenn unser Verkaufsgeschäft in Zukunft auch zu einer Verkaufsplattform für ihre Werke wird.

### Das Verkaufsgeschäft der Firma Ed. Jobin AG wird also weiterhin ans Museum angrenzend geführt?

Ja, ich sehe vor, dass wir nicht mehr vorwiegend selbst produzieren, sondern die Arbeiten der hiesigen Bildhauer verkaufen. Unsere Firma war immer eine Verkaufsplattform. Natürlich haben wir auch selbst produziert, aber wohl vor allem deshalb, weil die benötigte Ware nicht immer zeitgerecht und in genügender Menge geliefert werden konnte. Echte und authentische Produkte von einheimischen Bildhauern verkaufen zu können, ist sicher ein Schritt in die richtige Richtung...



Traditionelle Figureschnitzerei in Vollendung (nach einem Modell von Karl Binder)

### ... das heisst?

Die Briener Holzbildhauerei muss wieder spürbarer und erlebbarer gemacht werden. Die bereits bestehenden Berührungspunkte zwischen Gast, Dorf und der Holzbildhauerei müssen gepflegt und mit neuen Ideen weiterentwickelt werden.

### «Wir haben dieses enorme Potenzial zu lange brach liegen lassen.»

### Wie würdest du abschliessend deine nächsten Ziele formulieren?

Übergeordnet geht es darum, die Aufmerksamkeit der Leute wieder vermehrt auf dieses wertvolle Kulturerbe zu lenken. Ein breites Publikum soll wieder die Einmaligkeit dieses Kunsthandwerks kennen und schätzen lernen. Das ist für Brienz sowohl touristisch wie auch wirtschaftlich von grosser Bedeutung. Wir haben dieses enorme Potential lange brach liegen lassen. Nun ist es an der Zeit, hier wieder etwas aufzubauen und den Boden für eine Weiterentwicklung durch junge Künstler zu ebnet. Zum nachhaltigen Erfolg braucht es eben die Tradition und die Moderne!

Text/Bild: Peter Santschi



Das Museum ist in den unter Denkmalschutz stehenden Räumen der Firma Ed. Jobin AG.

## Ausstellungen 2011/12

### APARTIG

Bilder & Floristik

von Peter Schenkel aus Goldswil  
1. Dezember 2011 bis 15. Januar 2012  
Eröffnung mit Vernissage und Aperitif  
Do 1. Dezember ab 18.00 Uhr

### BERG-WELTEN

Fotografien von Martin Brunner aus Interlaken  
22. Januar - 04. März 2012  
Vernissage, So 22. Januar ab 11.00 Uhr

### APPENZELLER

Bilder von Sylvia Bühler aus Waldstatt  
Appenzell Ausserrhoden  
11. März - 15. April 2012  
Vernissage, So 11. März ab 11.00 Uhr



# Wiedereröffnung Schiffrestaurant Gastro-Galerie

Neu: 7 Tage offen!

Galerie & Restaurant

2. Dezember 2011 - 15. April 2012  
Schiffplände  
3800 Interlaken-Ost

Mo - Do & Sonntag 09.30 - 18.00 Uhr  
Freitag & Samstag 09.30 - 24.00 Uhr

Für Firmenessen ab 20 Personen  
auch Mo - Do & So abends geöffnet!

Menuvorschläge/Tischreservierungen & Infos  
Telefon 079 / 422 90 79

[www.gastro-lac.ch](http://www.gastro-lac.ch) / [info@gastro-lac.ch](mailto:info@gastro-lac.ch)



GEWERBE



## Das Fachgeschäft für Spiel und Hobby



Bühler AG Interlaken  
Bahnhofstrasse 10  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33  
[info@buehler-interlaken.ch](mailto:info@buehler-interlaken.ch)  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)

### Bühler AG Interlaken

Das im Jahre 1947 eröffnete und durch die Familien Bühler seit 2 Generationen betriebene Fachgeschäft hat 2 Abteilungen:

### Toyland

Erste Adresse für Spielwaren im Oberland Ost. Im Toyland finden Sie von der Puppe bis zur Modelleisenbahn alles was das Kinderherz und natürlich auch der erwachsene Hobbyfan begehrt. Besonders ist darauf hinzuweisen, dass das Sortiment an Modelleisenbahnen bei der Bühler AG sehr umfassend ist. Kunden von überall in der Welt kaufen diese Spezialitäten sei es im Geschäft oder online auf der Hopepage [www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch). Im Toyland werden auch Lehrlinge und Lehrtöchter ausgebildet.

### Chalet Shop

In dieser Abteilung finden Sie ein grosses Sortiment an Schweizer Taschenmessern (Gratisgravur von pers. Namen oder Firmennamen), Armbanduhren, Kuckucksuhren, Taschen, T-Shirts sowie verschiedene andere Geschenkartikel und Souvenirs. Beratung und Service wird bei der Bühler AG gross geschrieben. Wenn immer möglich, werden auch spezielle Kundenbestellungen erfüllt.

### Öffnungszeiten

**Toyland:** Montag bis Freitag 8.30–18.30 Uhr, Samstag 8.30–17.00 Uhr (Sommer bis 18.30 Uhr). **Chalet Shop:** Montag bis Samstag 8.30–19.00 Uhr, Sommersaison auch abends und sonntags geöffnet.



Weitere Informationen finden Sie unter:

### Ihre Bödelikarte Partner

AMADEUS  
Bühler AG Interlaken  
Coiffure Schäärischnitt  
DROPA Drogerie Günther  
Gebr. Vögeli AG

Goldschmied Hablützel  
INA-K  
Roro Herrenkonfektion  
score sport  
Urfer Optik

[www.boedelikarte.ch](http://www.boedelikarte.ch)

# Es weihnachtet beim



Jungfraustrasse 46, Interlaken  
Hauptstrasse 90, Brienz

## GENIESSEN

- ★ Gefüllte Festtags-Brie
- ★ Fondue fix-fertig: Nature, Zwickelbier, Prosecco
- ★ Englischer Stilton getränkt mit Portwein
- ★ Trüffelspezialitäten
- ★ Viele italienische Spezialitäten
- ★ Panettone, das typische italienische Weihnachtsgebäck, mit Limoncello, Marroni, Feigen, Olivenöl
- ★ Prosecco und Moscato d'Asti
- ★ NEU finden Sie nun auch Stockers Saucenspezialitäten bei uns

## SCHENKEN

- ★ Geschenkkörbe gefüllt nach Ihren Wünschen
- ★ Engel
- ★ Baumschmuck
- ★ Kerzen
- ★ Laternen
- ★ Ledertaschen aus Kuhfell

## DEGUSTATIONEN

- ★ Am Brienzler Weihnachtsmarkt im Hüttli: Fondue fix-fertig
- ★ Am Brienzler Weihnachtsmarkt im Geschäft: Jumi's Käsespezialitäten
- ★ Am Christchindlimärit im Geschäft in Interlaken: Panettone

## INFO

- ★ Anfang Dezember treffen die sonnengereiften Orangen aus Sizilien ein. Wir freuen uns auf die gesunden Vitaminspender.

**Wir wünschen Ihnen eine lichterfüllte Adventszeit und danken für Ihre Kundentreue.**

## Chäs Fritz

Jungfraustrasse 46, 3800 Interlaken,  
Telefon 033 822 14 00

## Chäs Fritz

Hauptstrasse 90, 3855 Brienz,  
Telefon 033 951 11 34



GEWERBE

SWISS ORIGINAL HEIMATWERK  
INTERLAKEN

## Weihnächtliche Neuheiten im Heimatwerk

- seidige Accessoires handgewoben von Hanni Brügger
- bezaubernder Weihnachtsschmuck aus Glas
- gestreifte Kerzen in edler Farbkombination
- wollene Zauberbälle
- aus der Glasi Hergiswil eine Weihnachtsaktion



Heimatwerk Interlaken  
Höheweg 115, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 16 53

### Öffnungszeiten

Montag bis Freitag:  
9.00–12.00 Uhr, 13.30–18.30 Uhr

### Sonntagsverkauf

4./11./18. Dezember, 11.00–16.00 Uhr

## HYPNOBIRTHING SCHWEIZ

Ihr Weg zur sicheren und leichten Geburt

Entspannt, sanft und leicht gebären  
dank Tiefenentspannung

Geburt und somit entspricht das Konzept von HypnoBirthing genau den Vorstellungen von einer sanften, individuellen Geburtshilfe. Es geht jeder Hebamme gleich, wenn sie die erste HypnoBirthing-Geburt erlebt hat, muss sie den Glauben, zu einer natürlichen Geburt gehöre enormer Schmerz, komplett revidieren. Jede Hebamme die dies einmal gesehen und erlebt hat, kann kaum verstehen, weshalb nicht mehr Mütter diese Art der Geburt erleben dürfen.

**Geburtsvorbereitung mit HypnoBirthing**

HypnoBirthing macht es der Gebärenden möglich, die Geburt entspannt und ruhig zu erleben, fern von Angst und Anspannungen, die Schmerzen verursachen. Der Körper produziert statt Stresshormone das natürliche Schmerzmittel Endorphin, was oft einen Verzicht auf chemische Schmerzmittel ermöglicht. Ein weiterer Vorteil ist, dass die Mutter für den Moment der eigentlichen Geburt noch genügend Energie hat. Der Partner nimmt bei HypnoBirthing eine zentrale Rolle ein und wird sich nicht hilflos und fehl am Platz fühlen. Werdende Mütter erlernen zusammen mit dem Geburtsbegleiter Techniken für eine einfache, sichere und angenehme Geburt.

**Was sagen die Hebammen zu HypnoBirthing**

Hebammen orientieren sich sehr an der Physiologie von Schwangerschaft, Geburt und Wochenbett. Sie arbeiten ressourcenorientiert und stellen die Wünsche der jungen Familie, deren Sicherheit und Wohlbefinden in den Mittelpunkt. Sie unterstützen den natürlichen, perfekt ausgeklügelten Plan einer

Der grosse Unterschied von herkömmlichen Geburtsvorbereitungskursen ist unter anderem, dass gezielt mit dem Unterbewusstsein gearbeitet wird. So führt zum Beispiel die Auflösung der unbewussten Glaubensmuster und der Ängste vor dem Gebären/Schmerz dazu, dass neues Vertrauen für eine natürliche, sanfte Geburt geschaffen wird.

**Kursinfo**

- Abend-Kurse: 4 x 3 Stunden in Gruppen von max. 5 Paaren
- Wochenend-Kurse: 4 x 3 Stunden in Gruppen von max. 5 Paaren
- Kursort Thun/Uetendorf
- Individuelle Kurse nach Anfrage

**Sarah Kurz****HYPNOBIRTHING SCHWEIZ**

Ihr Weg zur sicheren &amp; leichten Geburt

Dohlenweg 5, 3661 Uetendorf

Natel 078 682 06 01

sarah.kurz@gmx.ch

Weitere Infos: [www.hypnobirthing-schweiz.ch](http://www.hypnobirthing-schweiz.ch)

Geniessen Sie einen romantischen Bummel durch das weihnachtlich geschmückte Aenderdorf (alter Dorfteil im Westen von Brienz) und finden Sie bei uns in Ruhe Ihre Geschenke abseits vom Stress der Stadt.



1001 Geschenkkideen bei ALADIN in Brienz

Lassen Sie sich von unserer grossen Auswahl inspirieren.  
Bei uns finden Sie Geschenke für jede Altersklasse.

Zum Beispiel:

Kunsth Handwerk aus Filz, Eisen oder Glas, Keramikware, Glasplatten, Dekorationsartikel, Fotokarten, modischen Schmuck, Zinnfiguren, Weihnachtsschmuck, Krippen, grosse Auswahl an Espressotassen, originelle Edelstahlartikel von Hogri (Weinthermometer, Pizzamesser, Espressolöffel, Spaghettilöffel, ...), Holzspielzeuge und vieles mehr.

Wir beraten Sie gerne!

ALADIN, Hauptstrasse 27, 3855 Brienz, Tel. 033 22 175 11  
[www.aladin-brienz.ch](http://www.aladin-brienz.ch)  
auch am Sonntag offen



Goldschmiede-Atelier Peter Hablützel  
Marktgasse 35, 3800 Interlaken



Sedimentgestein,  
Gastental, BE



Aragonit,  
Sefinental, BE



Pyritgestein,  
Schwarzwaldalp, BE



Rubin, Val  
Traversagna, GR



Marmorbrekzie,  
Rosenlauri, BE



Titanit, Piz Naret, TI

Di. bis Fr. 08:30 bis 12:00 Uhr  
13:30 bis 18:30 Uhr  
Sa. 09:00 bis 16:00 Uhr

www.pierresuisse.ch 033 823 88 80

## Seelenbalsam - Aromaspagyrik



Béatrice Tschannen  
dipl. Drogistin HF  
Geschäftsführerin  
DROPA Günther AG  
Zentrum Interlaken Ost  
Untere Bönigstrasse 12  
3800 Interlaken  
Telefon 033 823 80 30  
dropa.interlaken@dropa.ch  
www.dropa.ch  
Beim Stedtlizentrum  
3800 Unterseen  
Telefon 033 826 40 40

renden Effekt auf fast alle Körperfunktionen und stabilisiert zudem die Seelenkräfte. Diese Wirkungen zeigen sich unterstützend bei Hormonstörungen, Herz-Kreislaufstörungen und Nervenbeschwerden aller Art aber auch bei entzündlichen Reaktionen an Haut und Schleimhäuten wie Ohren, Augen und Nase. Wir haben die Erfahrung gemacht, dass Frauen besonders gut auf die Essenz der Damaszener Rose ansprechen.

### Vanilla

Diese Aroma-Essenz hilft die Sonnenseiten des Lebens erkunden und geniessen zu können, den Anforderungen des Lebens mit einer gewissen Leichtigkeit entgegenzutreten aber trotzdem willensstark voranschreiten. Ausserdem wird Vanilla unterstützend eingesetzt bei mangelnder Produktion der Verdauungssäfte, Appetitlosigkeit, bei juckenden Hautausschlägen, sowie bei Folgen von Schock und Kummer.

### Ingwer

Die Ingwer Aroma-Essenz hat eine von innen wärmende, stärkende und stark energiespendende Wirkung. Ingwer optimiert die Magenleistung und dadurch hat der Mensch mehr Lebensenergie. Diese Essenz wird zudem unterstützend eingesetzt bei Verdauungsstörungen aller Art, bei grippalen und fiebrigen Infekten, bei Kreislaufschwäche und Schwindel. Die Ingwer Aroma-Essenz hilft ausserdem sich emotional zu öffnen und zur Überwindung innerer Blockaden.

Dies ist nur eine kleine Auswahl aus unserem Sortiment der neuen Aroma-Essenzen. Wir stellen Ihnen gerne Ihre ganz persönliche Spagyrikmischung für jede Lebenslage zusammen.

Wir berichten in dieser Ausgabe über eine weitere uns sehr wichtige Hausspezialität, die Heidak Spagyrik. In den letzten Jahren haben wir uns darin intensiv geschult, konnten unsere Kompetenz stetig steigern und mit unseren Kundinnen und Kunden schöne Erfolge feiern. Die spagyrischen Pflanzenessenzen gehören zu den wirksamsten und verträglichsten Arzneimitteln in der heutigen Zeit. Sie bewähren sich sowohl bei akuten als auch bei chronischen Krankheiten immer aufs Neue und vermögen mancher nicht richtig fassbaren Krankheit den Boden entziehen. Die Wirkaspekte der spagyrischen Pflanzenessenzen lassen sich folgend unterteilen, in Homöo-Essenzen, Phyto-Essenzen und in die Aroma-Essenzen.

In der Aromatherapie stellen die ätherischen Öle «die Seele der Pflanze» dar und repräsentieren ihre spezielle Individualität. Deshalb sind spagyrische Aroma-Essenzen sehr gut einsetzbar bei seelischen Störungen beim Menschen, da sie durch die enthaltenen ätherischen Öle eine direkte Einwirkung ins Gehirn haben. Folgende Aroma-Essenzen möchten wir gerne vorstellen:

### Damaszener Rose

Die Essenz vermittelt einen umfassend harmonisie-

Wir beraten Sie sehr gerne!

## Baumnuss-Honigparfait mit Blutorangensalat



Stefan Grossenbacher  
Küchenchef im  
Restaurant Elemänt  
Seehotel Bönigen  
Seestrasse 22  
3806 Bönigen  
Telefon 033 827 07 70  
info@seehotel-boenigen.ch  
www.seehotel-boenigen.ch

### Zubereitung Parfait

Eier, Zucker und Vanillemark im Wasserbad warm aufschlagen. Anschliessend in der Rührmaschine auf höchster Stufe kalt schlagen. Die Baumnüsse und den Honig unter die schaumig geschlagene Masse mischen. Am Schluss den geschlagenen Vollrahm unter die Parfaitmousse ziehen. In geeignete Form (z.B. Terrinenform mit Klarsichtfolie ausgelegt) abfüllen und während mind. fünf Stunden einfrieren.

### Zubereitung Blutorangensalat

Blutorangenfilets mit den Feigen vermischen und etwas Puderzucker dazugeben. Mit Grand-Marnier parfümieren.

### Anrichten

Das Parfait in Scheiben schneiden und fächerförmig auf dem gekühlten Teller anrichten. Den Orangensalat neben die Parfaitscheiben anrichten und mit der frischen Pfefferminze garnieren.

Mier wünsche e Guete.



Rezept für 4 Personen

### Zutaten

3	Eier
50 gr	Zucker
1/2	Vanilleschote, längs halbieren und Mark auslösen
70 gr	Baumnüsse geröstet und mit der Hand zerdrückt
60 gr	Flüssiger Honig
2 dl	Vollrahm geschlagen
6 Stk.	Blutorangen filetiert
6 Stk.	Getrocknete Feigen in feine Streifen geschnitten
2 cl	Grand-Marnier
wenig	Puderzucker
	Frische Pfefferminze zum Garnieren



## Ich fühl mich frei!



Monats-Kontaktlinsen



Ein-Tages-Kontaktlinsen



Farbige Kontaktlinsen

## JETZT KONTAKTLINSEN TESTEN!

Der beste Kontakt für Contactlinsen:

**hostettler**  
contactlinsen

Contactlinsenspezialist, Jungfraustrasse 38,  
3800 Interlaken, Telefon 033 822 00 90

www.cibavision.ch

# WEIHNACHTSMARKT FÜR DIE GANZE FAMILIE



Kunsthändler und Künstler aus dem Berner Oberland stellen ihre Produkte und Objekte anlässlich des grossen VICTORIA-JUNGFRAU Weihnachtsmarktes im liebevoll dekorierten «Les Arcades» aus.

Schlendern Sie mit Ihren Liebsten durch das festlich geschmückte Haus, und vielleicht findet sich noch die eine oder andere wunderbare Geschenkidee zu Weihnachten.

Jeweils sonntags, 4. Dezember, 11. Dezember, 18. Dezember,  
von 14 bis 17 Uhr in der Hotelhalle.



Höheweg 41, 3800 Interlaken, Telefon 033 828 28 28  
interlaken@victoria-jungfrau.ch, www.victoria-jungfrau.ch

## Noch bis am 31. Dezember 2011 Vermögen verschenken?



Daniel Rolli  
neutraler und unabhängiger  
Finanzplaner  
mit eidg. Fachausweis  
Bahnhofstrasse 37  
(Stedtli-Zentrum)  
3800 Unterseen  
Telefon 033 823 60 53  
info@rolli-finanzplanungen.ch  
www.rolli-finanzplanungen.ch

### Nationale Erbschaftssteuer

Seit einigen Monaten läuft eine Volksinitiative, die eine nationale Erbschaftssteuer einführen will. Der Bund soll neu Erbschaften ab zwei Millionen Franken mit 20 Prozent besteuern. Dafür sollen die Erbschafts- und Schenkungssteuern, die die Kantone erheben, abgeschafft werden. Weiterhin steuerfrei wären nur noch Vermögensüberträge an Ehepartner und eingetragene Partner.

Diese neue Erbschaftssteuer sollte frühestens ab 2015 eingeführt werden. Das Perfide ist, dass bei einem Erbgang auch Schenkungen steuerlich rückwirkend per 1.1.2012 erfasst würden, sollte die Initiative angenommen werden.

### Vor allem Kinder betroffen

Im Kanton Bern sind Schenkungen und Erbschaften an die direkten Nachkommen steuerfrei. Mit einer allfälligen Annahme der Initiative müssten somit neu auch die Kinder Schenkungs- und Erbschaftssteuern bezahlen, jedoch nur, wenn der gesamte Nachlass mehr als zwei Millionen Franken beträgt.

### Schenkungen noch im 2011

Sollte die Initiative angenommen werden – die Chancen stehen nicht schlecht – könnte es sich lohnen, wenn Sie noch in diesem Jahren Ihren Kindern Vermögenswerte verschenken. Diese Schenkungen des Jahres 2011 wären bei einer allfälligen Annahme dieser nationalen Erbschaftssteuer steuerfrei.

### Immobilien

Bei Immobilien stellt sich die Frage, ob Sie Ihre Liegenschaften selber nutzen wollen oder nicht. Wollen Sie die Liegenschaften selber brauchen, kommt für Sie die Nutzniessung oder das Wohnrecht in Frage. Die Zeit drängt, lassen Sie sich durch eine Fachperson beraten.

Reicht die Zeit nicht mehr aus, in diesem Jahr die Liegenschaften an Ihre Kinder zu überschreiben, empfehle ich Ihnen, Bargeld oder Wertschriften Ihren Kindern zu verschenken. Achten Sie jedoch darauf, dass Sie in keinen Liquiditätsengpass geraten und weiterhin ein finanziell sorgloses Leben führen können.

Haben Sie Fragen zu Steuer-, Anlage- Erbschafts- und Vorsorgethemen sowie rund um Ihre Pensionierung? Ihnen ist eine unabhängige Beratung garantiert, weil wir weder für eine Bank noch eine Versicherung arbeiten. Ihnen ist bei uns eine neutrale Beratung garantiert, weil wir uns von Honorarzahlen finanzieren. Somit stehen wir nicht unter dem Druck, Ihnen Anlagen oder Versicherungen verkaufen zu müssen. Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre E-Mail.



# BRASSERIE 17

## KONZERT- & PARTYPROGRAMM DEZ. '11 / JAN. '12

Do. 1. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**JURAYA**  
POWER ROCK

Do. 8. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**ANDY EGERT** BLUES BAND  
BLUES VOM FEINSTEN

Do. 15. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**HAMSCHTER**  
OBERLÄNDER MUNDART-ROCK-URGESTEINE

Do. 22. DEZEMBER, 21.00 Uhr

**COPPERHEAD**  
LOUNGE-SOUND-ROCK

Sa. 24. DEZEMBER - BRASSE NUR BIS 18.00 OFFEN

So. 25 & Mo. 26. DEZEMBER - BRASSE AB 16.00 UHR OFFEN

**MERRY CHRISTMAS!**

27., 28. & 30. DEZEMBER, 21.30 - 02.00 Uhr

**BRASSE DJ-NIGHTS**  
DISCO, FUNK, R&B, ROCK & OLDIES - DANCE INTO THE NIGHT...!

Do. 29. DEZEMBER, 21.00 - 02.00 Uhr

**JARGON**  
ALTJAHRS-PARTY MIT ROCK & BALLADS

So. 1. JANUAR, ab 16.00 Uhr

**HAPPY NEW YEAR !!**  
MIT HOLLÄNDISCHEN "OLIEBOLLEN"

Mo. 2. JANUAR, 15.30 & 21.00 Uhr

**LUCA & I TROVATI**  
MUSIK GROOVES AM HARDER POTSCHETE

## SINTERKLAAS KOMT

AM MONTAG 5. DEZEMBER  
ERWARTEN WIR DEN SINTERKLAAS  
UM 16.20 UHR AM WESTBAHNHOF

Anschließend, begibt der "goedheiligman" sich auf seinem Schimmel in die Brasserie 17, wo er und seine "zwarte Pieten" bis ca. 17.30 Uhr an alle Kinder eine kleine Überraschung und feine Süßigkeiten verschenken.

Am Abend kommt "de sint" von 20 - 22 Uhr wieder in die Brasse und wird auch für die Erwachsenen ein gemütliches Fest mit Holländischen Getränke & Snacks veranstalten.

## SILVESTERPARTY 2011

ab 19.30 Uhr

**WILLKOMMENS - APÉRO**  
mit dem traditionellen, spritzigen Cüpli und feinen Apérohäppchen

**DAS SILVESTERBUFFET "HOCH 3"**

- 1) mit vielen verschiedenen Vorspeisen und knackig frischen Salaten
- 2) mit zarten "Filets Mignons" vom Land, aus dem Wasser und aus der Luft und dazu viele köstliche Beilagen und Extras
- 3) zum Abschluss unsere legendären Desserts

um 24.00 Uhr

**HAPPY NEW YEAR**  
Zeit zum Anstossen...

All night long

**Music & Entertainment by DJ LUKE**  
Party Time !!

ab 0.05 Uhr

Türöffnung für ganz Interlaken, Eintritt frei..

**FOOD & FUN für Fr. 65.00**  
jetzt reservieren in der Brasserie 17



**WWW.BRASSERIE17.CH**

ROSENSTRASSE 17, 3800 INTERLAKEN, TEL. 033 822 32 25

*Gemütlichkeit kennt keine Zeit...*

INFO

FRISUREN & HAARPFLEGE

## Partner Look



Tanja Borter und Simon Guggisberg



Angela Galatti



Tanja Borter und Simon Guggisberg

Schon bald stehen wieder Einladungen zu Weihnachts- und Neujahrsfeiern an. Meist geht man nicht allein zu solchen Anlässen, seien es Familienfeiern oder Silvester-Parties. Ist man zu zweit, macht es sich gut, wenn sich die Paare etwas abstimmen – mit der Kleiderwahl oder eben auch mit der Frisur. Kleider machen Leute aber auch ein schöner Schnitt macht schon sehr viel aus. Wenn man sich nicht von seinem Coiffeur beraten lassen will, kann man sich auch gegenseitig absprechen und eine harmonische Wahl treffen. Sich zu stylen macht Spass. Warum nicht einmal etwas Neues probieren und eine eher klassische Variante mit Aufsteckfrisur und gegelter Scheitel wählen, wenn man sonst täglich Jeans, Pullover und Wuschelhaar trägt. Sein Aussehen kann man mit einfachen Mitteln leicht verän-

dern: zum Beispiel mit anders frisiertem Haar oder natürlich auch verschiedenen Modeaccessoires wie Brillen, Haarmaschen oder Tüchern. Lassen Sie Ihre Fantasie walten oder lassen Sie sich beraten.

Wir wünschen Ihnen eine besinnliche Adventszeit, frohe Festtage und einen guten Rutsch ins 2012.

**Monika Rothacher-Braun**  
eidg. Dipl. Damen-Coiffeuse  
Coiffure Braun Monika  
Centralstrasse 29  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 72 30

**Sie wissen nicht, was Guacamole,  
Antojitos, Quesadillas  
und Enchiladas sind,  
geschweige denn, wie man es ausspricht!  
Höchste Zeit für ein **Probiermenü** im**

**EL AZTECA**

DAS MEXIKANISCHSTE, WAS DIE SCHWEIZ ZU BIETEN HAT!

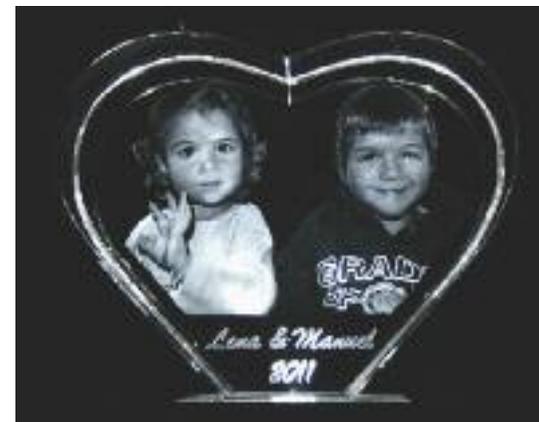
**Eine kulinarische Aufklärung  
kostet nur CHF 35.–  
und gibt es von Sonntag bis Donnerstag.  
Reservation: 033 822 71 31**

**El Azteca / Hotel Blume  
Jungfraustr. 30 • 3800 Interlaken  
(geöffnet ab 17.30 Uhr, 100% WIR möglich)**



Diego Martinaglia  
dipl. Augenoptiker  
Martinaglia Optik AG  
Agnes und Mario Martinaglia  
dipl. AO HFAK  
Jungfraustrasse 7  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 94 13  
Hauptstrasse  
3818 Grindelwald  
Tel. 033 853 41 21  
[www.3d-glasgravuren.ch](http://www.3d-glasgravuren.ch)

Heutzutage werden hochmoderne Laser nicht nur in der Medizin, Vermessungstechnik, Industrie etc. eingesetzt, sondern auch in der Glasbearbeitung. Mit dieser Technik lassen sich diverse Glasobjekte dreidimensional belastern und das nicht etwa auf der Oberfläche, sondern im Innern des Glases. Egal ob Sie einen Text, Logo oder ein Foto im Glas verewigt haben wollen, es sind keine Grenzen gesetzt. Wie funktioniert das mit dem 3D-Glaslaser?



Ähnlich wie bei einem Bild in der Zeitung, welches bei genauem Betrachten aus unzähligen kleinen Punkten besteht, besteht auch eine Glasinnengravur aus unzähligen kleinen Punkten, jedoch dreidimensional.

Ein Bild wird mit einem speziellen Programm in tausende einzelne kleine Punkte zerlegt und an den 3D-Glaslaser weitergegeben. Dieser schießt dann tausende kleine Punkte ins Glas, wodurch dann ein sehr detailliertes Bild zum Vorschein kommt.

Sehr innovativ ist auch, dass man mit den neusten Programmen auch normale Fotos in 3D umarbeiten kann und somit ein spektakuläres Geschenk, Vereinspreis oder Auszeichnung gestalten kann. Ein grosser Vorteil ist, dass eine solche Glasinnengravur nicht verblasst bzw. vergilbt oder sonst auf ein Art und Weise altert.

Mehr Informationen erhalten Sie in unseren Geschäften in Interlaken und Grindelwald oder auf unserer Webseite.



## PILATES

## CANTIENICA®-TRAINING

RÜCKBILDUNG MIT PILATES  
di | 19.05 uhr  
regelmässige kursstarts

PILATES  
di | 9.00 uhr  
di | 20.15 uhr  
do | 18.00 uhr  
do | 19.05 uhr

SCHNUPPERSTUNDEN | CANTIENICA®-training  
di 20. dezember 2011 | 20.15 uhr  
do 22. dezember 2011 | 19.00 uhr  
anmeldung an angela, platzzahl beschränkt

CANTIENICA®-training  
di | 18.00 uhr  
do | 20.55 uhr

neue kursstarts: 10 . januar 2012  
angela bruderer | 079 344 31 01 | angela@flinx.ch | www.flinx.ch



## Fröhliches Weihnachts-Shopping



Öffnungszeiten:  
Mo - Fr, 9 bis 19 Uhr  
Sa, 9 bis 17 Uhr  
So, 11 bis 17 Uhr  
\*Eurospar, Denner und Cappuccino Club ab 10 Uhr

- Direkt an der Autobahnausfahrt Wilderswil
- Aegertweg 33, 3800 Matten b. Interlaken
- Buslinie 5 / Haltestelle Oberland Shopping
- www.oberlandshopping.ch

## OBERLAND SHOPPING

das schnellere Einkaufszentrum

**Atlantic**  
SWISS MADE WATCHES SINCE 1888

**OEHRLI AG**

Oehrl AG  
Bahnhofstr. 27a  
3800 Interlaken  
033 826 17 17

Christina Surer

INFO

FITNESS

## CANTIENICA®-Training



Angela Bruderer  
angela@flinx.ch  
Telefon 079 344 31 01  
www.flinx.ch

Den Körper fordern, ohne ihn zu überfordern, anspornen, herausfinden, was in ihm steckt. Fähigkeiten wecken, die weit über das hinausgehen, was Sie sich bislang zutrauten: bei diesem Training muss ihre Tiefenmuskulatur ran – ohne Wenn und Aber.

Die CANTIENICA®-Methode schenkt Ihnen Kraft und Beweglichkeit. Sie vermittelt auf meditative Art das Gefühl für Ökonomie, Koordination und Schönheit durch den anatomisch richtigen Gebrauch des Körpers. Und Sie werden es im Alltag merken: Sie bewegen sich anders, Sie halten sich anders. Im Stehen, Gehen, Sitzen, Tanzen, Klettern, Radeln, Laufen und selbst im Liegen! Im Beruf, beim Sport, am Schreibtisch, bei der Gartenarbeit, auf dem Golfplatz – kurz, in allen Situationen Ihres täglichen Lebens.

Das Fundament der entspannten Aufrichtung und der gesunden Wirbelsäule ist das Becken. Es wird in der CANTIENICA®-Methode ideal ausgerichtet, mobilisiert und in der gesamten Becken- und Beckenbodenmuskulatur vernetzt. Gute Haltung, Beweg-

lichkeit und Kraft aus der Tiefenmuskulatur halten einerseits Knochen, Gelenke, Muskeln, Sehnen gesund, sie machen andererseits auch schön: Die aufrechte Haltung schenkt dem Körper Ausstrahlung und Eleganz.

Die vernetzte Tiefenmuskulatur strafft die Formen und bringt den ganzen Körper in seine Bestform, unabhängig von Grösse, Alter oder Gewicht. Im CANTIENICA®-Training werden alle individuell gefordert und gefördert: ambitionierte Sportler wie Gemütliche, als auch Rückenpatienten und Schwangere.

Ich freue mich sehr, Ihnen das CANTIENICA®-Training ab Januar 2012 neu in Interlaken anbieten zu können (siehe Inserat und weitere Details auf www.flinx.ch), als Erweiterung zu den bestehenden etablierten Pilates- und Rückbildungskursen.

Bitte beachten Sie das Inserat auf der linken Seite.

# Senioren schöpfen Ihre Ansprüche nicht aus



Iris Zitta  
Home Instead  
Seniorenbetreuung  
Berner Oberland GmbH  
Dorfstrasse 70  
3706 Leissigen  
Tel. 033 847 80 60  
[www.homeinstead.ch/  
berner-oberland](http://www.homeinstead.ch/berner-oberland)

Die meisten Senioren wissen nicht, dass Sie finanzielle Unterstützung beantragen können. Dies ist ein rechtlicher Anspruch und keine Fürsorge oder Sozialhilfe und gehört zum sozialen Fundament unseres Staates. Wenn Sie über eine Zusatzversicherung für Haushaltshilfe verfügen – dies ist auf der Krankenkassenpolice ersichtlich – werden die Kosten, je nach Krankenkasse teilweise zurückerstattet. Eine weitere Entlastung kann die Hilflosenentschädigung und/oder die Ergänzungsleistung bringen. Bei der Hilflosenentschädigung richtet sich die Höhe nach dem Schweregrad der Hilflosigkeit, dass heisst, nach dem Gesundheitszustand des Antragstellers. Man definiert entweder eine leichte, mittlere oder schwere Hilflosigkeit und hat Anspruch bis zu 1856 Franken pro Monat. Die Hilflosenentschädigung ist von Einkommen und Vermögen unabhängig und wird über die IV Stelle des Wohnsitzes eingereicht. Die Ergänzungsleistungen sind bei der AHV-Zweigstelle Ihres Wohnortes anzumelden. Die Leistungen werden von der Ausgleichskasse des Kantons Bern ausbezahlt. Bei alleinstehenden Senioren kann der «Zustupf» beispielsweise bis zu 1219 Franken monatlich betragen. Die Ergänzungsleistung

hilft dort, wo Renten und Einkommen nicht die minimalen Lebenskosten decken. Haushaltshilfe kann bei einer bewilligten Ergänzungsleistung zusätzlich mit bis zu 4800 Franken pro Jahr abgerechnet werden. Gerne stehen wir für Auskünfte zur Verfügung. Die amtlichen Formulare können zudem auf unserer Webseite heruntergeladen werden.

## Unser Angebot umfasst unter anderem

- Alltagsbegleitung
- Zubereiten von Mahlzeiten
- Haushaltshilfe
- Einkäufe erledigen
- Alzheimer- und Demenzbetreuung
- Unterstützung bei der einfachen persönlichen Pflege
- Betreuung nach Spital-/Reha-Austritt
- Gleichbleibende Betreuungsperson, kein Wechsel

## Wir sind für Sie da

- Von 2 bis 24 Stunden am Tag
- An 365 Tagen im Jahr
- 24 Stunden-Notfalltelefon
- Nachtdienst
- 24 Stunden-Betreuung



## Schenken Sie Schönheit

tator.be

### Schön an Weihnachten.

Lernen Sie unser Laserinstitut im VICTORIA-JUNGFRAU Grand Hotel & SPA kennen! Wir ergänzen unser vielseitiges Angebot mit neusten medizinisch-ästhetischen Methoden im Bereich der Faltenbehandlung, speziellen Peelings, der wirksamen Behandlung von Cellulite und einer neuartigen Therapie gegen übermässiges Schwitzen.

Unser Laserinstitut ist ärztlich geführt. Vertrauen Sie auf jahrelange Erfahrung und seriöse Behandlungsmethoden. Gerne beraten wir Sie persönlich. **Für schöne Festtage.**

### Ein Institut für alle Fälle.

Altersflecken, Couperose, Faltenbehandlung, Haarentfernung, Lippen, Hautverjüngung, Peeling, Cellulite, Besenreiser, Hyperhidrose, Mesotherapie, fraktionierte Laserbehandlung, Tattoo-Entfernung.

**Grand Hotel VICTORIA-JUNGFRAU**  
Höheweg 41, 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 27 10

**Dermatologisches Laserinstitut**  
Hofstettenstrasse 15E, 3600 Thun  
Telefon 033 221 46 30

[www.laserinstitut.ch](http://www.laserinstitut.ch)



DERMATOLOGISCHES  
LASERINSTITUT

Gutschein CHF 50.-

Gültig ab einer Behandlung von CHF 200.-  
bis am 31.12.2012, nicht kumulierbar.

# MERRY CHRISTMAS



COLLETT WERBUNG.COM INTERLAKEN



Schweiz · Switzerland · Suisse

ÖFFNUNGSZEITEN  
FEIERTAGE 2011/2012

MO 19.12. – FR 23.12.2011  
JEWELS DURCHGEHEND  
8.00 – 18.00 UHR

SA 24.12.2011  
8.00 – 16.00 UHR

SO 25.12.2011  
GESCHLOSSEN

MO (FEIERTAG) 26.12.2011  
10.00 – 14.00 UHR

DI 27.12. – FR 30.12.2011  
JEWELS DURCHGEHEND  
8.00 – 18.00 UHR

SA 31.12.2011  
8.00 – 16.00 UHR

SO 1.1.2012  
GESCHLOSSEN

MO (FEIERTAG) 2.1.2012  
10.00 – 14.00 UHR

AB DIENSTAG 3.1.2012  
WIEDER NORMALE  
WINTERÖFFNUNGSZEITEN  
8.00 – 12.00 UHR  
SOWIE 13.30 – 18.00 UHR

INTERLAKEN TOURISMUS  
HÖHEWEG 37, POSTFACH 369  
3800 INTERLAKEN  
TEL. +41 (0)33 826 53 00  
FAX +41 (0)33 826 53 75  
MAIL@INTERLAKENTOURISMUS.CH  
WWW.INTERLAKEN.CH



INFO

IMMOBILIEN

## Immobilien-Boom: Eine Blase auch in unserer Region?



Daniel Capelli  
Geschäftsführer  
Martha Ruf  
Immobilientreuhand AG  
3800 Unterseen  
Telefon 033 822 69 55  
info@martharuf.ch  
www.martharuf.ch

Das Bauland, wie auch die Baukosten waren aus den vergangenen Rezessionsjahren ab 1992 (Immobilienkrise Ende 80er Jahre) auf ein sehr tiefes Niveau gefallen. Ab 1997/98 stabilisierten sich die Liegenschaftswerte wieder, jedoch erst ab 2006 ist in unserer Region der Immobilien-Markt wieder langsam angestiegen.

In den letzten 5 Jahren waren die Hypothekenzinsen auf einem Rekordtief. Das hat den Auslöser gegeben, dass sich viele Mieter, Eigentümer und Investoren neu orientierten und wieder in die Immobilie investiert haben. Seit 2008 ist die Neubauproduktion nun auch wieder stetig gestiegen. In der Neubauproduktion spricht der Fachmann von Wohnungsproduktion, damit sind jedoch nicht nur die Wohnungen gemeint, sondern auch Einfamilienhäuser, welche sich im Bau befinden oder Baubewilligungen erteilt wurden.

Durch diese erhöhte Nachfrage nach Immobilien und die erhöhte Neubauproduktion sind natürlich auch die Baukosten wie auch der Baulandpreis wieder am steigen. Diese erhöhte Nachfrage kann durchaus als Immobilien-Boom bezeichnet werden. Dieser Boom ist jedoch grundsätzlich nicht negativ. Anfänglich erholen sich einfach die sehr tiefen Preisbasen für Bauland und Baukosten aus den vergangenen Rezessionsjahren.

Wenn die Hypothekenzinsen wieder steigen und der Immobilien-Boom in eine Abschwächung der Marktnachfrage führt, muss es nicht zwingend in einer Rezession enden. Entscheidend ist auch die Grösse des Angebots. Zudem sind die neuen Finanzierungen, welche in den letzten 5 Jahren von den Banken bewilligt wurden, gesunde Finanzierungen mit genügend Eigenmitteln und Bonität. Somit wird das Angebot auch nicht frappant steigen wie Ende der 80er Jahre als viele Immobilienbesitzer den Konkurs anmelden mussten, weil die Zinsen gestiegen sind. Daher kann der Markt durchaus auch mal wieder stagnieren und es führt nicht gleich in eine Immobilienkrise. Die Agglomerationen Zürich, Basel und Genf haben Preise erreicht, welche um ein vielfaches höher sind als Höchstpreise, die Ende der 80er Jahre vor der Immobilienkrise bezahlt wurden. Daher spricht die Presse in dieser Region von Immobilienblasen. Unsere Region dagegen hat das Preisniveau für Bauland aus der Hochkonjunkturzeit (80er Jahre) noch nicht erreicht. In der Region Thuner- und Brienzsee werden im Vergleich zu anderen regionalen Märkten noch akzeptablere Preise bezahlt. Daher ist unsere Region doch noch ein grosses Stück weg von einer Immobilienblase.

Wie Sie richtigerweise festgestellt haben, ist auch für mich eine Zukunftsprognose äusserst schwierig zu tätigen. Sind die Preise doch von diversen Faktoren abhängig, welche sich rasch verändern können. Viel günstiger werden die Preise kaum, ich denke sie werden noch steigen und ob sie danach sinken oder nur stagnieren, weiss niemand.

Fazit: Eins steht jedoch fest, günstiger als zurzeit können Sie Wohneigentum nicht mehr finanzieren und durch die günstigen Finanzierungsmöglichkeiten gleichen sich die nun teurer gewordenen Wohnpreise wieder aus.

## Entenbrust «Jingle Bell»



Patrizio Salzano  
Landhotel Golf  
3800 Unterseen  
Telefon 033 821 00 70  
mail@golf-landhotel.ch  
www.golf-landhotel.ch

Rezept für 4 Personen

### Zutaten

4 Stk	Entenbrust je 160 g Salz und Pfeffer
2 dl	kräftiger Rotwein
1	Zimtstange
2	Anissterne
2 Scheiben	Zitrone
2 Scheiben	Orange
2-3	Nelken
1.5 dl	Geflügeljus
wenig	Butterflocken
200 g	Vollkorn-Nudeln Brokkoli Gehobelte Mandeln

### Vorbereitung

Wein, Zimt, Anissterne, Zitrone, Orange und Nelken in eine Pfanne geben und etwa 5–7 Minuten aufkochen. Orangen- und Zitronenscheiben rausnehmen und weiter einreduzieren lassen bis ein Rotweinjus entsteht. Das Ganze in einem Sieb passieren.

Entenbrust gut würzen und in einer heissen Bratpfanne kurz anbraten, ca. 2 Minuten pro Seite.

Fleisch ca. 10–15 Minuten in vorgewärmten Ofen (80°C) stellen. Die Rotweinreduktion in die Bratpfanne geben und den Geflügeljus beifügen, einige Minuten langsam aufkochen und die Butterflocken in die Sauce geben und mit einem Handmixer aufmontieren.

Brokkoli im Salzwasser kochen, die Mandeln in wenig Butter aufwärmen bis diese goldbraun sind. Vollkornnudeln al dente kochen.

### Anrichten

Entenbrust auf die vorgewärmten Teller platzieren und mit der Sauce nappieren. Nudeln und Brokkoli anrichten und die Buttermandeln auf den Brokkoli streuen.

Guten Appetit und eine schöne Adventszeit!

# Zweite Brille kostenlos!\*

**Wir schenken Ihnen beim Kauf einer Korrekturbrille\* die Zweitbrille in der gleichen Stärke dazu! Wählen Sie aus der trendigen Komplettangebot-Kollektion Nr. 1 Ihre kostenlose Zweitbrille. Auf Wunsch auch mit Sonnenbrillengläser!**

\*Bedingung:

Erste Brille mit Einstärken-Korrektur ab CHF 346.00 (Fassung und Gläser)

Erste Brille mit Gleitsicht-Korrektur ab CHF 641.00 (Fassung und Gläser)

## Import / Optik

weltmode. spitzenqualität. bestpreise.

**Import Optik Interlaken - Höhweg 24 - 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 70 00 - www.import-optik.ch**

IHR FABRIKANT FÜR GASTRONOMIE-EINRICHTUNGEN

**schmocker+**

Weitere Beispiele von kürzlich realisierten Objekten der SCHMOCKER AG Interlaken – der Spezialist für Grossküchen und Self-Service-Anlagen:

Das neue Restaurant für das BUNDESAMT FÜR BAUTEN UND LOGISTIK an der Fellerstrasse in Bern.



Zwei neue Küchen und eine Cafeteria für das Ausbildungszentrum GASTRO BASELLAND in Liestal.



Das neue Restaurant im Bürogebäude des SCHWEIZER FERNSEHEN SF DRS in Bern.



Dammweg 15 · CH-3800 Interlaken · Telefon 033 828 38 48 · Telefax 033 828 38 38  
info@schmocker-ag.ch · [www.schmocker-ag.ch](http://www.schmocker-ag.ch)

INFO

HEIMTIERPFLEGE

## Oh du Fröhliche...

Und Luna meint dazu...



Annina Dauwalder  
Loona's Heimtierpflege  
Schlossstrasse 1  
3800 Interlaken  
Telefon 033 821 11 05  
loonas.heimtierpflege@  
quicknet.ch

Man mag es kaum glauben; schon wieder ist ein Jahr vorbei und Weihnachten steht vor der Tür. Alle Jahre wieder nehme ich die verantwortungsvolle Aufgabe wahr, originelle und, im Idealfall, noch nie da gewesene Ideen an meinen Menschen zu verklickern.

Mein Moto lautet: Die besten Geschenke sind diejenigen, welche den Beschenkten überraschen und ein allfälliger Nutzen auch mir (als Haustier) zu Gute kommt.

### Folgende Beispiele:

- Ich tolle gerne im Schnee umher, und liebe ausgiebige Spaziergänge. Um meinen Wunsch in Erfüllung zu bringen, schenke ich meinem Menschen eine Hundetageskarte, und mein ersehnter Ausflug irgendwo ins Winterland ist mir zugesichert.
- Ich plane mit meinem Menschen einen Wellness Trip: Während sich mein Mensch im Kosmetikinstitut eine wohltuende Gesichtspflege verpassen lässt, gönne ich mir im Hundesalon ein Erfrischungsbad mit integrierten Ganzkörpermassage

und lasse mich aufs neue Jahr Frisur mässig auf den neusten Stand trimmen.

- Ich lasse mir von meinem Menschen ein Leut-Halsband und ein Leucht-Ball schenken, damit er mich und meinen Ball auch im Dunkeln sieht.
- Es könnte auch eine Elchleder-Leine mit passendem Elchlederhalsband sein.
- Natürlich würde ich mich auch über einen schwimmenden Kong, ein Beute-Spielzeug oder Wurfteiler freuen.

Es muss nicht immer Weihnachten sein, um sich gegenseitig etwas zu Liebe zu tun. Dennoch bietet sich bei dieser Gelegenheit an, etwas anzuschaffen, das man sich unter Jahr nicht leisten würde. Damit ein Geschenk den gewünschten Effekt erzielt, sollten folgende Bedingungen erfüllt sein.

- Es sollte etwas sein, das ich auch gerne hätte.
- Ich bin überzeugt, der Beschenkte freut sich darüber.
- Der Beschenkte kann es gebrauchen oder isst/trinkt es gerne.
- Es fördert und/oder intensiviert die Hund-Mensch-Beziehung.
- Annina, Rachel und Marion stehen Ihnen jederzeit mit Rat, Tat und vielen Ideen zur Verfügung.

Nun wünsche ich allen Leserinnen und Lesern Frohe Weihnachten und ein erfolgreiches Gutes Neues Jahr. Und danke Euch herzlich für Eure Treue!

Eure Luna

# Entdecken Sie die Welt vom Wohnzimmer aus

## Weltreise

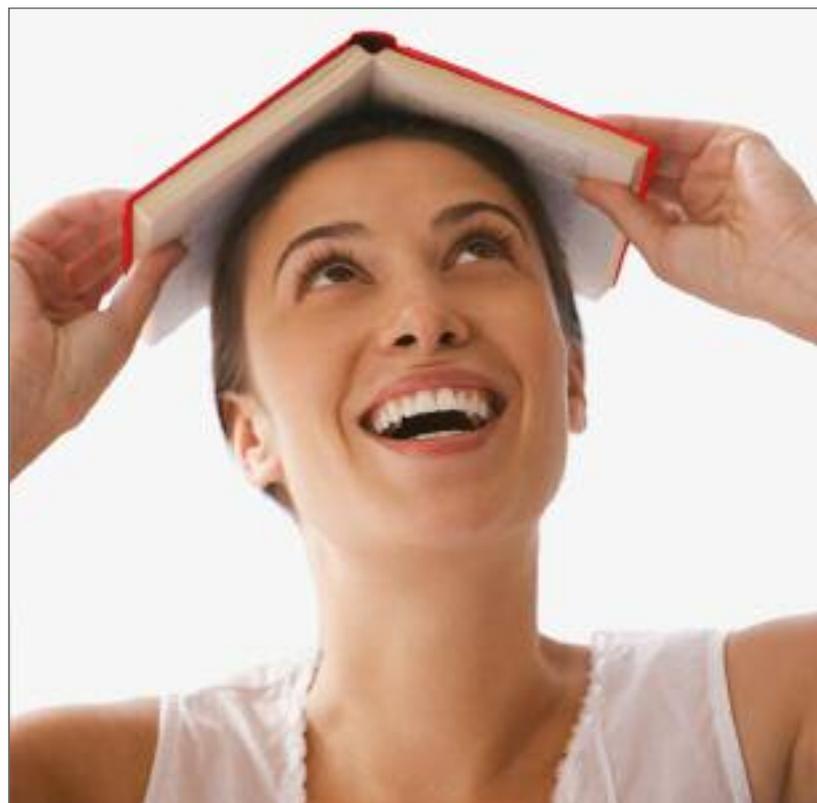
Mit 817 Fotos aus 229 Ländern bietet dieser Bildband einen vollständigen Überblick der Staaten dieser Erde. Von Afghanistan bis Zypern bietet das Buch für jedes Land eine Doppelseite mit genialen Fotografien und einer Kurzbeschreibung mit den wichtigsten Infos wie Fläche, Hauptstadt, Einwohnerzahl und Amtssprache. Sie sehen auf einen Blick, wann die beste Reisezeit ist, was Sie unbedingt sehen müssen und was Sie auf keinen Fall verpassen dürfen. Ganz witzig ist auch der Abschnitt «In einem Wort», wo das Land, die Kultur oder einfach etwas Typisches in einem Wort oder Ausspruch gezeigt wird. Einige Beispiele: Finnland «Onko sanua lämmin?» (Ist

die Sauna schon warm?), Irak «Salaam aleikum» (Friede sei mit dir/euch), Schottland «Slàinte mhath» (Prost!)

## Weltreise – Mit Lonely Planet durch alle Länder der Erde

Lonely Planet Verlag, Fr. 82.50

Martin Gafner  
Krebs AG, Höheweg 11  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 35 16  
Fax 033 822 35 60  
buchoberland@krebser.ch  
www.krebser.ch



# Krebser

**Wir wünschen  
Ihnen gute  
Unterhaltung**

Ihre  
Buchhandlung  
in Interlaken

[www.krebser.ch](http://www.krebser.ch)

# SERUGA

## Vor-Ort-Service

ausgerichtet auf Privatpersonen und kleine Firmen  
egal, wo Sie Ihre Geräte kaufen.

für **Computer, Radio, Fernsehen**, uvm.  
Installationen, Kurse, Problembehebungen

079 396 88 70 / [www.seruga.ch](http://www.seruga.ch) / [info@seruga.ch](mailto:info@seruga.ch)



Ärgern Sie sich nicht länger, rufen Sie uns an.



Wir helfen Ihnen bei Problemen mit Ihren Geräten.

VICTORIA-JUNGFRAU  
Tenniscenter  
Interlaken



## Noch keine Idee für ein Weihnachtsgeschenk?

Wie wär's mit einem **Gutschein** für's Tennis-  
spielen, für Tennisunterricht oder für einen Einkauf  
in unserem Tennisshop?



## Bei uns finden Sie

**2 Hallenplätze** Teppichbelag mit Granulat (ganzjährig)  
**2 Sandplätze** Sandbelag «French Court» (November–April)  
**Tennisunterricht** für Kinder und Erwachsene  
**Sportshop** mit allem, was das Tennisherz begehrt

Höheweg 41 · 3800 Interlaken  
Telefon 033 828 28 55 · Fax 033 828 28 65  
[tenniscenter@victoria-jungfrau.ch](mailto:tenniscenter@victoria-jungfrau.ch) · [www.tennischule-keller.ch](http://www.tennischule-keller.ch)

# Karate Do Interlaken



Jugend: Mo 17:45 Uhr  
Erwachsene: Mo Kata / Mi Grundschule / Fr Variabel  
Jeweils ab: 19:00 Uhr  
mit Jungen Johann 5. Dan SKF

079 311 13 45 [www.interfitness.ch](http://www.interfitness.ch)



feel well fitness



Goldey Bödelibad, Pf 614, 3800 Interlaken  
033 822 36 36, [www.feelwell-fitness.ch](http://www.feelwell-fitness.ch)

## Gönn Dir Zeit für Deine Gesundheit!

Heidi Matter und Team  
heissen Sie herzlich willkommen!



# FITPOINT FITNESS

Zeitlich unabhängig trainieren

Jahresabonnemente:

Das 24 Std. Studio für CHF 695.— (inkl. Zutrittskarte)  
Bei zwei Personen und mehr CHF 595.— pro Person.



079 311 13 45  
[www.interfitness.ch](http://www.interfitness.ch)

# 18. Dezember 2011 Sonntagsverkauf im

## Gratis



**Ab 12.00 bis 17.00 Uhr**  
**Weihnachtsshopping in Unterseen**  
Erleben Sie die Vielfalt des Stedtli-Zentrums.  
Wir freuen uns auf Sie.



Apotheke Unterseen  
Peter Düss  
Hauptstrasse 9  
3800 Unterseen  
Tel. 033 1 822 96 48  
Fax 033 1 822 91 38  
apo-duess@ksw.ch



**Bürobedarf SCHAFFNER**  
Papier, Bürobedarf und mehr  
3800 Unterseen-Interlaken  
Bahnhofstrasse 5  
Telefon 033 822 74 47  
Telefax 033 822 38 47  
www.schaffner-buerobedarf.ch



Für mich und dich.



Restaurant • Bar • Terrasse • Fumoir



Hörmittelzentrale  
Interlaken



Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen

BÄCKEREI • KONDITOREI • CAFÉ



AM RAJUREGGEL UNTERSEEN



**Sanitär-Shop  
EGGIMANN**  
Bahnhofstrasse Unterseen



OPTIK H. ZIMMERLI



seit 1976

## Christchindli-Märit Interlaken-Unterseen

### Christchindli-Märit

Zum 2. Mal in Interlaken und Unterseen, von Freitag, 2. Dezember bis Sonntag, 4. Dezember 2011.

Nach dem erfolgreichen letzten Jahr wird der «Christchindli-Märit» auch in diesem Jahr in Interlaken und in der Unterseener Altstadt durchgeführt. Gemeinsam gestalten die beiden Gemeinden das vorweihnächtliche Markterlebnis an drei Tagen, von Freitag, 2. Dezember bis Sonntag, 4. Dezember 2011.

Von Interlaken führt der «Christchindli-Märit» durch die Jungfraustrasse, dem Höhweg – zwischen dem Hotel Splendid und Hotel Chalet Oberland – über den Marktplatz und weiter durch die Marktgasse nach Unterseen. Der weihnächtliche Markt endet in der festlich geschmückten Altstadt vor der Kirche Unterseen.

Hier findet am Samstag und Sonntag auch das «Chilche Fescht» der reformierten Kirchgemeinde Unterseen statt.

#### Öffnungszeiten

Freitag, 16.00–21.00 Uhr  
Samstag, 10.00–21.00 Uhr  
Sonntag, 10.00–17.00 Uhr

#### Infos

Christchindli-Märit Interlaken-Unterseen  
[www.christchindlimaerit.ch](http://www.christchindlimaerit.ch)

Arbeitsgruppe «Christchindli-Märit»  
Interlaken-Unterseen





Restaurant  
**Burehuus**

Ländliche Gastfreundschaft mitten in der Stadt

Gastfreundschaft und Emotionen, der Ort an dem sich Geniesser treffen

## Sonntags-Brunch

Einmal im Monat

4. Dezember 2011, 8. Januar 2012

Ab 9.30 Uhr erwartet Sie ein bezauberndes «Burebüffet zum Z'mörgele»  
Brotauswahl, Anke, Konfitüre, Käse aus der Region, Früchte, Eierspeisen, Rösti, Hamme und ein  
bodenständiges Dessertbüffet – «unverschämt guet».

**CHF 34.00 pro Person**

## Weingeflüster im Burehuus Weinkeller mit Markus Schneider

Jeden Donnerstag oder Freitag, jeweils ab 19.30 Uhr schweifen Sie mit Markus Schneider in die  
verschiedenen Weinregionen und entdecken zusammen wunderbare Tropfen. Dazu geniesst man  
kleine Häppchen, Verführungen die auf die Weine abgestimmt sind. Die Teilnehmerzahl ist auf  
15 Gäste limitiert, mindestens braucht es 10 Teilnehmer. Am Dienstagnachmittag wird über die  
Durchführung informiert. Die Anmeldung erfolgt über E-Mail an die Adresse info@burehuus.ch.  
Im Preis inklusive ist Aperitif, Menü, Wein, Kaffee und Mineral.

Freitag, 25. November 2011, «Portugal – ein Juwel voller Überraschungen»,  
CHF 135.00 pro Person

Donnerstag, 1. Dezember 2011, «Amerika lebt noch!?!», CHF 125.00 pro Person

Freitag, 9. Dezember 2011, «Metzgete und seine Weine», CHF 110.00 pro Person

Freitag, 17. Dezember 2011, «Advent und die passenden Weine», CHF 135.00 pro Person

## Chässuppe Tenn

Dieses Gericht geniessen Sie im Restaurant

Käsefondue mit Brot CHF 23.00

Käsefondue mit Brot, Gschwelkti und Essiggemüse CHF 26.00

Käsefondue mit Brot, Gschwelkti, Essiggemüse und ein Schnaps CHF 29.00

## Mittagsangebot – Teilbüffet

Mittags erlebt der Gast von Montag bis Samstag ein preiswertes Menü in Form von Salat- und  
Vorspeisebüffet, verschiedenen Hauptgängen mit Fleisch, Fisch und vegetarischen Gerichten.

Wasser und hausgemachter Eistee vom Büffet im Preis inbegriffen.

**CHF 20.50 pro Person**

## Feste Feiern

Liebe Gäste, sei es für ein Familienfest, Geburtstag, Taufe oder Konfirmation, gerne heissen wir  
Sie im Stübli, Heubühni, Restaurant oder Terrasse herzlich willkommen.

Hohmadpark, Frutigenstrasse 44, CH-3600 Thun, Telefon 033 224 08 08, Fax 033 224 08 09  
info@burehuus.ch, www.burehuus.ch

# Kunsthhaus Interlaken



Max Lässer Et das kleine Überlandorchester



Ausstellung Cantonale Berne Jura – Bild: Franticek Klossner, Bern

## Veranstaltungen im Dezember

Freitag, 2. Dezember, 20.00 Uhr, 25.–/15.–

**Vers la flamme** Klassik/Kunst

Klavierduo Huber/Thomet und Simone Zaugg, Künstlerin

Samstag, 3. Dezember, 11.00 Uhr

**Schülerkonzert Flöte Musikschule**

Samstag, 3. Dezember, 21.00 Uhr, 25.–/15.–

**Familie Gantenbein** Mundart

Die Familie Gantenbein... eine völlig durchgeknallte Zirkusrocktruppe  
aus dem Berner Oberland...

Gesang: Jürg Germann, Gitarre: Fabian von Allmen, Gitarre: Michael Baumgartner, Piano: Simon Alder, Bass: Benjamin Meichtry,  
Schlagzeug: Nick Graf

Freitag, 9. Dezember, 20.30 Uhr, 35.–/25.–

**Max Lässer Et das kleine Überlandorchester** Folk

Unerhörte Schweizer Alpen-Musik

Markus Flückiger, Schwyzer Örgeli; Töbi Tobler, Hackbrett; Philipp Küng, Bass

Kunsthhaus Interlaken Jungfraustrasse 55  
033 822 16 61, www.kunsthhausinterlaken.ch

Samstag, 10. Dezember, 20.30 Uhr

**Dodo Hug – Jokerwoman** Chanson

Konzertsponsor: Industrielle Betriebe Interlaken IBI

Freitag, 16. Dezember, 20.30 Uhr, 25.–/15.–

**Christmas Party mit der Sinatra Tribute Band** Jazz

«The same procedure as every year, Miss Sophie...!»

Dienstag, 27. Dezember, 20.30 Uhr, Eintritt frei

**Jam Session** Jazz

## Ausstellungen

**Cantonale Berne Jura** 10.12.2011–22.1.2012

Die traditionelle Weihnachtsausstellung nach dem  
neuen Konzept als Kantonale Ausstellung, neu,  
anders...

## Öffnungszeiten

Mittwoch bis Samstag, 15 bis 18 Uhr

Sonntag, 11 bis 17 Uhr

Montag und Dienstag sowie

24. und 25. Dezember 2011 geschlossen

## Vernissage:

**Samstag, 10. Dezember, 17.00 Uhr**



## Polysportive Nachwuchsförderung der IG Sport Bodeli

Der polysportive Nachwuchsförderungskurs 2012 bringt jungen Mädchen und Knaben auf spielerische Art die Welt des Sportes näher. Während einem Jahr können die Kinder 17 verschiedene Sportarten kennen lernen. Fachtrainer und professionelle Sportlehrer der verschiedenen Sportvereine begleiten die Kids während dem ganzen Jahr.

Fussball, Eislauf, Unihockey, Leichtathletik, Handball, Schwimmen, Klettern, Badminton, Volleyball, Tennis, Eishockey, Pétanque, Eislauf, Curling, Squash, Paragliding, Swiss Koong Joong, Hap-Ki-Do (Selbstverteidigung).

### Wann

ab 11. Januar 2012 bis 12. Dezember 2012, jeden Mittwoch von 16.30–17.30 Uhr während der Schulzeit gemäss Ferienplan der Gemeinde Interlaken

### Wo

Sporthalle Bodelibad (beim Freiluftbad in Unterseen) oder je nach Sportart in der Kletterhalle, Hallenbad, in der Luft, etc.

### Wer

Knaben und Mädchen aus der 1. – 3. Klasse

### Leitung

Technische und sportliche Leitung:  
Heiner Renfer, Sportlehrer, 079 377 76 65

Administrative Leitung:

Nöldy Baumann, Präsident IGS Bodeli, 079 632 76 70

### Kosten

Jahresbeitrag Fr. 150.–

### Anmeldung, Einschreibung, Bezahlung Jahresbeitrag und 1. Training:

Mittwoch, 11. Januar 2012, 16.30 Uhr in der Sporthalle Bodelibad.

Auf viele aktive Kinder freuen sich die Leitung der IG Sport Bodeli und die Sportvereine.

**inform** plus

# Fitness und Gesundheit

## „Gehört einfach zum Leben.“™

### Kraft, Ausdauer, Gruppensport und Sauna auf über 1000 m<sup>2</sup> im Oberland Shopping

Laufbänder, Rudergehäuse, Sitzvelos, Crosstrainer, Treadclimber, Ausdauergeräte mit eigenem LCD-TV, Circuit, Trainingsgeräte für alle Muskelgruppen und explosives Training, Kabelzüge, Olympiastangen für Bankdrücken, Langhanteln, Kurzhanteln von 1-50 kg, Kreuzheben, Multipressen, Kinesis-Stationen für funktionelles- sowie ARKE-Trainingsstation für zentriertes Training, Gym-Bälle, Physiobereich (MTT) mit Sympba- und Balancegeräten, Sprossenwände, Bauchhügel, Aerobic-Matten, 2 Aerobicräume, Indoor-Cycling-Bikes, Ausrüstung für Kampfkurse, Step- und diverse Aerobic-kurse, Sauna mit kleinem Ruheraum, grosszügige Garderoben mit Duschen und Haarfohn, grosse abschliessbare Schränke...



Preise Inform-Dienstleistung	
12 Monate	CHF 999.-
6 Monate	CHF 712.-
3 Monate	CHF 439.-
30 Tage	CHF 224.-
X Tage	gem. Liste

(Kraft, Ausdauer, Funktionstraining, Physiotherapie, Sauna sowie 120' mit Infrarot)

### Preise plus-Dienstleistung

(Coaching, ...)

**Jetzt noch attraktive  
Einführungsangebote!**

Preise Inform-Dienstleistung	
Mo.-Fr.	09.00-13.30
	16.30-21.00
Sa.-So.	09.00-13.00



Wir sind ein QualiCert geprüftes Center und verfügen über das QualiTop-Gütesiegel. Krankenkassen unterstützen daher unsere Kunden mit einem Jahresbeitrag bis CHF 800.–.

Inform plus Interlaken, Adelbergweg 93, 3800 Interlaken bei Interlaken, Telefon +41 0183 822 04 00, E-Mail: [kontakt@inform-plus.ch](mailto:kontakt@inform-plus.ch)

[www.inform-plus.ch](http://www.inform-plus.ch)



SKILIFT HOHWALD

Beatenberg



**Das familienfreundliche Ski- und Snowboardgebiet**

- Skigebiet mit 3 Pisten von leichten bis mittelschweren Abfahrten
- 2 Schlepplifte gratis für alle Kinder
- Offen ab 10.00 Uhr
- Stundenkarten für 1 bis 5 Stunden
- Ermässigungen auf Tages- und Saisonabonnemente für Inhaber eines Skipass der Jungfrau Top Ski Region
- Parkplätze direkt beim Skilift und Info-Pavillion Waldegg
- Gratis Skibus ab Info-Pavillion Waldegg (Bushaltestelle)
- Alphütte mit Sonnenterrasse

**Skilift Hohwald AG • 3803 Beatenberg**  
 033 841 11 51 • [info@skilift-hohwald.ch](mailto:info@skilift-hohwald.ch)  
[www.skilift-hohwald.ch](http://www.skilift-hohwald.ch)

Durchgehend geöffnet ab  
**23. Dezember 2011**  
 Falls Schneeverhältnisse es erlauben  
 Wochenendbetrieb im Dezember



**Skischulbüro im:**  
**Tourist-Center Beatenberg**  
 033 841 22 00

**Skischulleitung:**  
**Thomas Tschopp**  
[skischule-beatenberg.ch](http://skischule-beatenberg.ch)

**Wochenkurse für alle Stufen**  
 Montag bis Freitag 10.00 – 13.00 Uhr

**Kleinkinder bis 6 Jahre**  
 (Anfänger und leicht Fortgeschrittene)  
 Montag bis Freitag 10.00 – 12.00 Uhr



**Privatunterricht Private lessons**  
 Ski, Snowboard und Telemark • Unterricht nach Vereinbarung  
 Die SkilehrerInnen der Schweizer Ski- und Snowboardschule  
 freuen sich, Ihnen mit individuellem Ski- und Snowboardunterricht  
 noch mehr Freude am Wintersport zu vermitteln.



IG ORTSGESCHICHTE  
 HABKERN

# Kultur Winter Habkern 2011/2012

## Bergleben

Im Winter 2011/2012 lädt die Interessengemeinschaft Ortsgeschichte Habkern (IGOH) die Bevölkerung herzlich ein zu verschiedenen Anlässen zum Thema «Bergleben».

**Öffnungszeiten Ortsgeschichte und Sonderausstellung vom 11.12.2011 bis 26.02.2012 und 25.03.2012 (Ostermärt)**

Donnerstag, 13.30–16.30 Uhr  
 (nur Sonderausstellung)  
 Sonntag, 13.30–16.30 Uhr

**Sonderausstellung**  
 «Schweizer Bergleben um 1950»

Als einer der ersten Schweizer Fotografen machte Peter Ammon (\*1924) bereits in den 50er Jahren grossformatige Farbbilder. Dabei interessierte ihn das Leben und Arbeiten der Bergbauern in abgelegenen Bergtälern. Ihr traditionelles Leben und Arbeiten wollte er dokumentieren. Mit viel Einfühlungsvermögen fotografierte er die Menschen in der ihnen vertrauten Umgebung mit Dingen, die ihr Leben prägten. Seine Bilder fanden damals wenig Anerkennung, denn nach den Kriegsjahren sehnten sich die Menschen nach Fortschritt. Heute aber sind Peter Ammons Bilder Zeitzeugen einer beinahe vergessenen Welt.

**Eröffnung der Sonderausstellung**  
 «Schweizer Bergleben um 1950»

Sonntag, 11. Dezember 2011, 13.30 Uhr,  
 Altes Schulhaus

Vernissage mit Peter Ammon, unter Mitwirkung von Mathilde und Walter Zobrist, Jodelgesang und Alphorn.

**Habker Bergleben**

Samstag, 14. Januar 2012, 20.15 Uhr,  
 Kirche Habkern

Die IG Ortsgeschichte Habkern hat zum aktuellen Thema des Kulturwinters alte Bilder aus Habkern zusammengestellt und veranstaltet einen spannenden Bilderabend mit Kommentaren zu den Bildinhalten. Lassen Sie sich zurück versetzen in die «gute alte Zeit».

**Chüechle uf dr Bettdechi**

Samstag, 11. Februar 2012, 20.15 Uhr,  
 Altes Schulhaus

Früher wurden an besonderen Festen «Chüechleni» gebacken. Es ist aber auch heute noch ein sehr feines Backwerk. Die Herstellung will jedoch gelernt sein. Zusammen machen wir «Chüechleni» auf der Bettdecke.

**Maria Lauber (1891–1973)**

Samstag, 17. März 2012, 20.15 Uhr,  
 Altes Schulhaus

Luise Schranz liest und erzählt im Frutigtaler Dialekt aus dem Leben und Werk der bekannten Mundartdichterin. In Gedichten und Erzählungen beschreibt Maria Lauber ihre heimatkundlichen Beobachtungen und das Leben der Bergbauern im Frutigtal.

Die IGOH lädt alle Interessierten ganz herzlich zum Besuch der Anlässe im Alten Schulhaus Habkern ein. Die Ausstellungszeiten sind auch abrufbar unter [www.altes-schulhaus-habkern.ch](http://www.altes-schulhaus-habkern.ch) oder können bestellt werden bei:

IG Ortsgeschichte Habkern, Postfach 37, 3804 Habkern, Telefon 033 843 82 10, Fax 033 843 82 11, E-Mail: [igoh@habkern.ch](mailto:igoh@habkern.ch)

## Turner ledig sucht...

Turnvorstellung Turnverein Brienz



**Samstag, 3. Dezember 2011**

Sporthalle Brienz Dorf  
 Nachmittag: 13.30 Uhr (Kasse 13.00 Uhr)  
 Abend: 20.00 Uhr (Kasse 18.30 Uhr)

Festwirtschaft ab 13.00/18.30 Uhr  
 Barbetrieb ab 21.30 Uhr

**Mitwirkende**

Jugend und Aktive Turnverein Brienz  
 Gastverein Turnverein Innertkirchen

Nach der Abendvorstellung Unterhaltung mit:  
 Viva People

**Eintrittspreise Nachmittag/Abend**

Erwachsene 10.-/15.-, Kinder 5.-/10.-

Parkplätze beim Parkdeck Rothorn Bahn

Infos unter [tvbrienz.ch](http://tvbrienz.ch)



## Silvesterparty 2011

**Die ultimative Disco-Mirage Super Party**

**Wir beamen Dich zurück in die 80er!  
 Du wirst sehen es funktioniert...**

**Mehrzweckhalle Wilderswil  
 31. Dezember 2011 ab 21.00 Uhr**

**Eintritt sFr. 10.00 (Altersgrenze ü30)**



**Hits, Rock, Pop  
 und garantiert  
 gute Stimmung!**

**RUGENBRÄU**  
 RUGENBRÄU

auto **Balmer ag**

**COBBI  
 SPANI**  
 033 822 6089

**FUNPARK**

**LUNA  
 Piccante**

**Walter Wistal**  
 KUNST- & GEMÄLDE

**HOBEDA**  
 HOTEL KUNST- & GEMÄLDE

Für Kunden der BEKB / BCBE mit gültiger  
 Kundenkarte ist der Eintritt **GRATIS!**



**B E K B**

**B C B E**

# BeO Recycling

Eine starke Verbindung

Entsorgung • Demontagen • Räumungen • Abholservice



## Dankeschön!

Die BeO Recycling GmbH möchte sich auf diesem Weg bei all ihren Kunden und Partnern für die angenehme Zusammenarbeit in diesem Jahr bedanken. Ob dies nun ein Kofferraum mit «Diesem und Jenem» oder ein ganzer LKW mit Eisenschrott war.



Denn wir sehen es auch weiterhin nicht für selbstverständlich an, dass wir als regionale KMU-Entsorgungsfirma Ihre Materialien entsorgen dürfen. Wir bemühen uns Ihnen auch im nächsten Jahr ein verlässlicher Partner für alle Ihre Entsorgungsgüter zu sein.

Um unsere Dienstleistungen noch verbessern zu können, hoffen wir unsere Projekte, wie z.B. die verbesserte Kundenannahme für das Gewerbe, die Sammelstelle für Private und die geplante neue Zufahrt mit der gleichzeitigen Platzsanierung baldmöglichst umsetzen zu können. Wir informieren im 2012 regelmässig darüber auf unserer Home Page [www.beorecycling.ch](http://www.beorecycling.ch)

Wir wünschen all unseren Kunden und Lieferanten frohe Festtage und einen guten Start ins neue Jahr! Und freuen uns Sie auch nächstes Jahr bei uns begrüssen zu dürfen.

**Ihr BeO Team**

BeO Recycling, Geissgasse 26, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 66 72, [info@beorecycling.ch](mailto:info@beorecycling.ch)

VEREINE



MUSIKGESELLSCHAFT  
WILDERSWIL

## Grosser Lotto Match

**Mehrzwecksaal Wilderswil**

**Samstag, 3. Dezember 2011**

15.00 bis 19.00 Uhr

20.00 bis 24.00 Uhr

**Sonntag, 4. Dezember 2011**

14.00 bis 19.00 Uhr

Kartenpreis Fr. 1.–

Pro gekaufte Karte eine Gratiskarte

**Tolle Preise**

Fleisch, Käse, Fruchtkörbe, Honig usw.

Wir freuen uns auf Ihren Besuch

[www.mg-wilderswil.ch](http://www.mg-wilderswil.ch)

**UND DER SPORT  
BEGINNT.**

**WWW.POWERPLAZA.CH**

Eichzun 4 (Gewerbezone), 3800 Unterseen, Phone 033 823 07 37, Fax 033 823 07 41, [interlaken@powerplaza.ch](mailto:interlaken@powerplaza.ch)

**Perlux** Textil-Reinigung  
A. Baggenstos

**Schneider-Atelier**

B. Roder und H. Zurbuchen



Bei uns können Sie alles  
unter einem Dach erledigen.

Reinigen, Waschen, Bügeln

Flicken, Änderungen  
Textil-Stickerei

Jungfraustrasse 8, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 20 88



## FONDUE CHINOISE BUFFET À DISCRÉTION

NEU BEREITS AB  
MITTWOCH, DONNERSTAG,  
FREITAG UND SAMSTAG  
AB 18.00 UHR

NATÜRLICH IM HOTEL INTERLAKEN  
WIR FREUEN UNS AUF SIE!

HOTEL INTERLAKEN, INTERLAKEN  
WWW.HOTELINTERLAKEN.CH  
Tel. 033 826 68 68

## VERANSTALTUNGEN

### BÖDELI/BRIENZ DEZEMBER 2011



So–So. 27.11.–18.12.	<b>WEIHNACHTSMARKT IM VICTORIA–JUNGFRAU GRAND HOTEL &amp; SPA.</b> Kunsthandwerker und Künstler aus dem Berner Oberland stellen ihre Produkte und Objekte im liebevoll dekorierten «Les Arcades» aus. Schlendern Sie mit Ihren Liebsten dur das festlich geschmückte Haus. An jedem Adventssonntag wird um 17.00 Uhr Fondue und Raclette à discrétion draussen im «Atrium» oder «Carnotzet» serviert. Am 4. und 11.12. präsentiert Rolf Blöchlinger seine Holzfiguren im Weihnachtsmarkt. Ted Scapa, der berühmte Cartoonist, stellt seine Produkte aus. Jeweils von 14.00–17.00 Uhr, Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken.
Do. 1.12.	<b>JURAYA KONZERT.</b> Local Hardrockers 21.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Do–Do. 1.–22.12.	<b>RORATE–MESSE.</b> Mit anschliessendem Frühstück im Beatussaal. Jeden Donnerstag, 06.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
Fr–So. 2.–4.12.	<b>CHRISTCHINDLI–MÄRIT.</b> Weihnachtsmarkt mit 200 attraktiven, kreativen und exotischen Verkaufsständen. Schausteller und Marktleute sowie Einzelhändler und Gewerbetreibende aus Interlaken und der Region bieten ein umfangreiches Warenangebot feil. Da gibt unzählige Geschenkartikel zu entdecken, Holzspielwaren, Keramik, Kerzen, Schmuck und vieles mehr. Natürlich ist auch der Samichlous mit Esel zu Besuch in Interlaken. Sein «Chlousesack» ist vollgepackt mit Nüssen und Süssigkeiten, aber auch «Stock u Rute» hat er dabei. Musikalisch umrahmt werden diese beiden Vorweihnachtstage von der Evangelischen Brassband und Blechbläsern der Jugendmusik Unterseen. Ausserdem gibt es zahlreiche weitere Attraktionen für Jung und Alt, zum Beispiel Trampeltiere, Lama, Streichelzoo, Licherumzug, Kerzenziehen, Lebkuchen verzieren, Chlousebar, Märli-Risotto-Zelt. Zentrum Interlaken/Unterseen.
Sa. 3.12.	<b>WEIHNACHTSKONZERT: FURBAZ.</b> Türöffnung: 19.30 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Strandbadstrasse 44, Interlaken. Tickets sind erhältlich bei: <a href="http://www.beo-tickets.ch">www.beo-tickets.ch</a> .
Sa. 3.12.	<b>TURNVORSTELLUNG TURNVEREIN BRIENZ.</b> In der Sporthalle Brienz Dorf, 13.30 und 20.00 Uhr, Festwirtschaft ab 13.00 und 18.30 Uhr, Barbetrieb ab 21.30 Uhr.
So. 4.12.	<b>JAHRESKONZERT.</b> Mit der Jugendmusik Interlaken. Ab 14.30 Uhr Glühwein Apéro, ab 15.30 Uhr Konzert im Kursaal, Interlaken. Informationen: Hans Peter von Känel, Tel. 079 674 73 59.
So. 4.12.	<b>SOUND AGREEMENT.</b> Konzert mit Nachtessen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. 18.30 Uhr, Reservationen: Hotel Restaurant Stella, Waldeggstrasse 10, Interlaken.
So. 4.12.	<b>GOTTESDIENST AM 2. ADVENT.</b> Mit Pfarrer Chr. Alder. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 10.00 Uhr in der Schlosskirche, Interlaken.
So. 4.12.	<b>PANORAMA–SONNTAGSBRUNCH.</b> Was gibt es Schöneres an einem Sonntag, als reichlich Zeit, ein gutes Gespräch, viele Leckereien und eine wunderschöne Aussicht im 18. Stock im Top o'Met des Hotel Metropoles? Reservationen: Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.
So. 4.12.	<b>HEILIGE MESSE – FAMILIENGOTTESDIENST.</b> Mit St. Nikolaus. Anschliessend Kirchgemeindeversammlung. 10.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
Mo. 5.12.	<b>«SINTERKLAAS» BESUCHT DIE BRASSERIE 17.</b> Das Kinderfest, auch für grosse Kinder! 16.00–21.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Di. 6.12.	<b>SAMICHOUS &amp; SCHMUTZLI IM WILDPARK BRIENZ.</b> Zwischen 18.00–19.00 Uhr verteilt der Samichlous mit Schmutzli und seinem Eseli süsse Überraschungen im Wildpark Brienz. Unterhaltung durch die Jungbläser der Musikgesellschaft Brienz und eine wärmende Suppe, heissen Punch und Tee für alle.

Mi–So. 7.–11.12.	<b>SINGING WAITERS.</b> Die legendären und weltberühmten «Singing Waiters» sind nach langer Zeit wieder in Interlaken zu Gast im Grand Restaurant Schuh Interlaken. 5-Gang Dinner. Reservationen: Grand Restaurant Schuh, Höheweg 56, Interlaken, Tel. 033 888 80 50.
Do. 8.12.	<b>ANDY EGERT BLUES BAND.</b> Blues vom Feinsten! 21.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Fr. 9.12.	<b>DINNERKRIMI IM HOTEL METROPOLE.</b> Unter dem Motto «Auch Senioren Morden» startet das Hotel Metropole erneut eine Runde DinnerKrimi. Ein mörderisch gutes Abendessen im Panorama-Restaurant Top o'Met. Das Abenteuer beginnt um 19.00 Uhr (Sonntags um 18.00 Uhr) und kostet inkl. 4-Gang Menu, Wein, Mineral und Kaffee CHF 135.– pro Person. Reservationen: Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.
Fr. 9.12.	<b>FLEISCH UND PAPPE.</b> «Schwein, Weib und Gesang». Ein rauschend bezaubernd skurriles Liebesabenteuer mit Kathrin Bosshard, der Preisträgerin des Innovationspreises der KTV 2011. 20.15 Uhr, Vorverkauf: Buchhandlung Krebsler, Höheweg 11, Interlaken, Tel. 033 822 35 16, buchoberland@krebser.ch. 20.15, Schlosskeller, Interlaken.
Fr. 9.12.	<b>WEIHNACHTSDEGUSTATION BEI DER MICHEL COMERICO AG IN BRIENZ.</b> Die dies-jährige Weihnachtsdegustation findet mit Impressionen aus Griechenland statt. Weiter werden Ihnen schöne Weine für die Festtage aus der Schweiz, Italien, Spanien und Frankreich vorgeführt. Zwischen 17.00 und 21.00 Uhr, Tel. 033 951 38 88.
Sa. 10.12.	<b>WEIHNACHTSMÄRIT IN MATTEN.</b> Lassen Sie sich überraschen und kommen Sie zum Vorplatz Boss-Scheune (vis-à-vis Coop Matten) und Gärtnerei Gosteli. 11.00–21.00 Uhr, Zentrum Matten.
Sa. 10.12.	<b>KONZERT MIT BO KATZMAN.</b> Türöffnung: 19.30 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Strandbadstrasse 44, Interlaken. Tickets sind erhältlich bei: www.bokatzman.ch.
So. 11.12.	<b>FRÜHES NACHTESSEN.</b> Mit Chrüter Oski und seinen Geschichten. 16.00 Uhr, Reservationen: Hotel Restaurant Stella, Waldeggstrasse 10, Interlaken.
So. 11.12.	<b>GOTTESDIENST AM 3. ADVENT.</b> Mit Taufen. Der Gottesdienst findet mit Pfarrer C. Jegher statt. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 10.00 Uhr in der Schlosskirche, Interlaken.
So. 11.12.	<b>HEILIGE MESSE.</b> Kommen Sie und besuchen Sie uns! 10:00, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
Do. 15.12.	<b>HAMSCHTER KONZERT.</b> Mundart Rock aus dem Berner Oberland. 21.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Do. 15.12.	<b>TANZNACHMITTAG FÜR SENIOREN.</b> Geselliges Tanzvergnügen für Senioren. Musik: 15.12. Martin Mostosi aus Interlaken (Verlängerung bis 19.00 Uhr). Der Eintrittspreis beträgt CHF 10.–/ bei den Anlässen mit Verlängerung CHF 13.–. 14.00–17.00 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Strandbadstrasse 44, Interlaken.
Fr. 16.12.	<b>CHRISTMAS-PARTY IM KUNSTHAUS INTERLAKEN.</b> Winter Wonderland. Santa Claus, Marshmallows, Cookies, Glitzer, Glanz und prall behängte Weihnachtsbäume. Das ist X-mas am Broadway und in Las Vegas. Die grossen Hollywood-Filme und vor allem eine sehr spezielle, von den grossen amerikanischen Entertainern geprägte Musik haben ein farbenfrohes, fröhliches und auch besinnliches Bild der Weihnachtszeit geprägt. Lassen Sie sich verzaubern von «Swinging X-mas». Reservationen erforderlich. 20.30 Uhr, Reservationen: Kunst- und Kulturhaus Interlaken, Jungfraustrasse 55, Interlaken.
Fr. 16.12.	<b>START WINTERSAISON NIEDERHORN.</b> Die Thunersee-Beatenberg-Niederhorn-Bahnen freuen sich, Sie in alter Frische begrüssen zu dürfen.
Sa. 17.12.	<b>KONZERT.</b> Mit Peter Reber & Nina. Türöffnung: 15.15 Uhr und 19.15 Uhr, Congress Centre Kursaal Interlaken, Strandbadstrasse 44, Interlaken. Tickets erhältlich bei: www.starticket.ch.

Sa. 17.12.	<b>SAISON-ERÖFFNUNGSFEST IM STALL DES BÄRGRESTAURANT VORSASS.</b> Mit dem Schwyzerörgeltrio Rotmoos. Um ca. 20.00 Uhr Wintersaison einläuten mit der Trychlergruppe Beatenberg. Geniessen Sie Feines vom Buffet mit Vorsass-Spezialitäten. Pro Person CHF 30.–. Reservationen ab 2. Dezember im Bärrestaurant Vorsass, Beatenberg, Tel. 033 841 00 28 oder 079 458 30 82.
Sa. 17.12.	<b>SAISONSTART DER SPORTBAHNEN AXALP.</b> Ein Wintersportgebiet für die ganze Familie! In den Wintermonaten ist die Axalp ein kleines aber feines Skigebiet, mit 3 Skiliften und 2 Kinderskiliften. Aber auch Schlittler, Schneeschuhwanderer und Langläufer kommen auf der Axalp nicht zu kurz. Tel. 033 951 26 32. www.axalpsportbahnen.ch
So. 18.12.	<b>GOTTESDIENST AM 4. ADVENT.</b> Mit Pfarrer P. Klopfenstein und der Musikgesellschaft Matten. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 10.00 Uhr in der Schlosskirche, Interlaken.
So. 18.12.	<b>SOUND AGREEMENT.</b> Konzert mit Nachtessen. Wir freuen uns auf Ihren Besuch. 18.30 Uhr, Reservationen: Hotel Restaurant Stella, Waldeggstrasse 10, Interlaken.
So. 18.12.	<b>HEILIGE MESSE.</b> Kommen Sie und besuchen Sie uns! 10.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
So. 18.12.	<b>WEIHNACHTSSHOPPING IN UNTERSEEN.</b> Geschäfte des Stedtli-Zentrums Unterseen führen einen Sonntagsverkauf durch. Die Einstellhalle des Stedtli-Zentrums wird während der Dauer des Sonntagsverkaufs gratis benützbar sein. Erleben Sie die Vielfalt des Stedtli-Zentrums. Wir freuen uns auf Sie! 12.00–17.00 Uhr, Stedtli-Zentrum, Unterseen.
Do. 22.12.	<b>COPPERFIELD.</b> Country, Blues & Rock für Weihnachten, 21.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Sa–So. 24./25.12.	<b>WEIHNACHTEN IM HOTEL METROPOLE.</b> Festliches Weihnachtsmenu in vier Gängen ab 19.00 Uhr im Spezialitätenrestaurant Bellini zum Preis von CHF 86.– pro Person. Reservationen: Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.
Sa. 24.12.	<b>WEIHNACHTS-FAMILIENGOTTESDIENST.</b> Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 16.30 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
Sa. 24.12.	<b>HEILIGABEND-GOTTESDIENST.</b> Christnachtfeier mit Pfarrer C. Jegher. Musik: Nadja Studer (Flöte), Iris Burkhardt (Harfe), Ernst Thöni (Orgel). Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 22.30 Uhr in der Schlosskirche, Interlaken.
Sa. 24.12.	<b>MITTERNACHTSMESSE.</b> Mitwirkung Kirchenchor. Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 23.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
Sa. 24.12.	<b>CHRISTNACHTFEIER.</b> Mit Chorgemeinschaft Unterseen. Der Gottesdienst findet mit Pfarrer D. Zubler statt. 23.00 Uhr, Stedtlikirche, Unterseen.
So. 25.12.	<b>GOTTESDIENST.</b> Zum 1. Weihnachtstag mit Abendmahl. Der Gottesdienst findet mit Pfarrer D. Zubler statt. 10.00 Uhr Stedtlikirche, Unterseen.
So. 25.12.	<b>WEIHNACHTS-FESTGOTTESDIENST.</b> Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 10.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.



**a+5 design**  
**möbel allenbach**  
 hintergasse 17, 3110 münsingen  
 031 721 12 36 www.a5design.ch

Spiegel mit Rahmen und Konsole in Edelstahl

So. 25.12.	<b>ITALIENISCHER WEIHNACHTS-GOTTESDIENST.</b> Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 11.15 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
So. 25.12.	<b>PORTUGIESISCHER WEIHNACHTS-GOTTESDIENST.</b> Wir freuen uns auf Ihren Besuch! 19.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
So. 25.12.	<b>WEIHNACHTS-GOTTESDIENST.</b> Gottesdienst mit Abendmahl. Der Gottesdienst findet mit Pfarrer Chr. Alder statt. Musik: Messe von Joh. Rathgeber. 10.00 Uhr in der Schlosskirche, Interlaken.
Mo. 26.12.	<b>HEILIGE MESSE.</b> Mit Weinsegnung, anschliessend Apéro 10.00 Uhr, Römisch-Katholische Kirche, Interlaken.
Mo. 26.12.	<b>JUBILATE DEO.</b> Offenes Singen mit Kathrin Cordes. Sie sind herzlich eingeladen. Eintritt frei, Kollekte. 20.00 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.
Mo. 26.12.	<b>WALDWEIHNACHTEN AUF DER AXALP.</b> Erleben Sie eine spezielle Weihnachten mit Jagdhornbläser, Gottesdienst und Weihnachtsmann hoch oben in den Bergen. Ab 17.00 Uhr beim SAW Gebäude auf der Axalp.
Mo. 26.12.	<b>APÉRO ZUM SAISONAUFTAKT AUF DER AXALP.</b> Apéro zum Saisonauftakt der Bergbahnen Axalp Windegg AG! Ab 14.00 Uhr beim SAW Gebäude auf der Axalp. Tel. 033 951 26 32, <a href="http://www.axalpsportbahnen.ch">www.axalpsportbahnen.ch</a>
Di/Mi/Fr. 27./28./30.12.	<b>BRASSE DJ-NIGHTS.</b> Mit Funk, Rock, Pop Et Oldies 21.00–02.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Di–So. 27.12.–8.1.	<b>5. SILVESTER-PRODUKTION.</b> «Zimmer frei» Komödie von Markus Köbeli. Ein junger Mann sucht jemanden zur Untermiete. Es meldet sich ausgerechnet eine betagte Dame, die in der Warteschleife für einen Altersheimplatz hängt... Eine amüsante und schräge Komödie die zu Herzen geht. Premiere: Dienstag, 27.12.2011, 20.15 Uhr, Dernière: Sonntag, 8.1.2012, 17.00 Uhr. Weitere Daten: 28.12., 29.12., 30.12., 31.12., 6.1., 7.1., jeweils um 20.15 Uhr, Stadtkeller, Unterseen. Reservationen: Dropa Drogerie, Bahnhofstrasse 25, Unterseen, Tel. 033 826 40 40.
Do. 29.12.	<b>JARGON KONZERT.</b> Altjahrsparty mit Rock und Ballads. 21.00 Uhr, Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Do. 29.12.	<b>KONZERT MIT DEM BUDAPESTER VIOLINE-HARFE DUO.</b> Lajos Földesi, Andrea Kocsis und Eva Csapó (Gesang). Eintritt frei, Kollekte. 20.00 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken.
Sa. 31.12.	<b>SILVESTER IM HOTEL METROPOLE.</b> Galabuffet und Tanz: Es erwartet Sie ein spektakuläres Vorspeisebuffet, ein delikater Hauptgang sowie ein unvergessliches Dessertbuffet und Tanzmusik von «Music Express». Im Preis von CHF 165.– sind der Apéro, das Buffet sowie die musikalische Unterhaltung inbegriffen. Reservationen: Hotel Metropole AG, Höhweg 37, Interlaken.
Sa. 31.12.	<b>FESTLICHES NACHTESSEN.</b> Um 19.00 Uhr. Mit Musik von Silvia Wilhelm, Piano und mit anschliessender Jahresschlussfeier ab 22.00 Uhr. CHF 80.– pro Person. Wir freuen uns auf Ihre Reservation: Zentrum Artos, Alpenstrasse 45, Interlaken, Tel. 033 828 88 44.
Sa. 31.12.	<b>SILVESTERPARTY AUF DEM NIEDERHORN.</b> Zelebrieren Sie das Jahresende in der wunderschönen Atmosphäre des Berghaus Niederhorn. Lassen Sie sich verzaubern von der einmaligen Aussicht, geniessen Sie ein köstliches Gala Dinner oder ein urchiges Fondue und lassen Sie sich mit bekannten Schweizer Klängen von Lea Et Band auf das neue Jahr einstimmen. Let's party mit Hits der 80er und 90er Jahre ab 23.00 Uhr im Restaurant Beatenbucht. Die ultimative Neujahrs-party mit DJ Michael Ronson. Reservationen: Berghaus Niederhorn, Tel. 033 841 11 10, Beatenberg.
Sa. 31.12.	<b>SILVESTER IM STALL DES BÄRGRESTAURANT VORSASS.</b> Fondue und Raclette Plausch. Pro Person CHF 34.–. Anmeldung erforderlich ab 2. Dezember im Bärgrrestaurant Vorsass Tel. 033 841 00 28 oder 079 458 30 82, Beatenberg.

Sa. 31.12.	<b>SILVESTER-GOTTESDIENST.</b> Gottesdienst zum Jahreswechsel mit Pfarrer P. Klopfenstein. Musik: Barbara Weil (Mezzosopran), Orith Tempelman (Orgel). 20:00 in der Schlosskapelle, Interlaken.
Sa. 31.12.	<b>SILVESTERPARTY.</b> Mit Schlemmerbuffet und Musik 20.00 Uhr, Reservationen: Brasserie 17, Rosenstrasse 17, Interlaken.
Sa. 31.12.	<b>SILVESTER-ABENDACHT.</b> Zum Jahresausklang mit Musik. Der Gottesdienst findet mit Pfarrer T. Ritz statt. 19.30 Uhr, Stedtlikirche, Unterseen.
Sa. 31.12.	<b>ALTJAHRSTRYCHELN IN OBERRIED.</b> Altjahrstrycheln für alle! Ab 19.45 Uhr im Gemeindehaus Oberried. Tel. 033 849 16 81.
Sa. 31.12.	<b>SILVESTER IN BRIENZ.</b> Am letzten Tag im Jahr 2011 finden Sie in diversen Restaurants und Hotels von Brienz ein abwechslungsreiches Silvesterprogramm. <a href="http://www.brienz-tourismus.ch">www.brienz-tourismus.ch</a>
Jeden Sa.	<b>ZMÖRGELE À DISCRETION.</b> Frühstück à discretion für CHF 18.–. 08.00–11.00 Uhr, Zentrum Artos, Alpenstr. 45, Interlaken.
Jeden So.	<b>SONNTAGS BRUNCH AUF DEM NIEDERHORN.</b> Starten Sie in den Sonntag mit einem währschaffen Sonntags-Brunch im Berghaus Niederhorn. Von 9.00–14.00 Uhr verwöhnen wir Sie mit Eierspeisen, Wurstwaren, Käseplatten, verschiedenen Broten und Gipfeli, Marmeladen und Butter. Reservation: Berghaus Niederhorn, Tel. 033 841 11 10, Beatenberg.
Mo–Fr.	<b>LIVE-SCHNITZEN IM SHOP DER HOLZBILDHAUEREI HUGGLER IN BRIENZ.</b> 09.00–12.00 Uhr und 13.30–17.30 Uhr (bis 20.12.)
Di–Sa.	<b>SCHWEIZER SCHOKOLADEN SHOW – DAS ORIGINAL.</b> Erleben Sie Schweizer Chocolatiers. Degustation! Info/Anmeldung: Tel. 033 888 80 50. Täglich 17.00 und 18.00 Uhr, Restaurant Schuh, Höhweg 56, Interlaken.
Di–Sa.	<b>SCHWEIZER HOLDBILDHAUEREI MUSEUM – JOBIN AG IN BRIENZ.</b> 13.30–17.30 Uhr, mit Sonderausstellung «Geschnitzte Masken – handwerkliches Brauchtum»
Di–Sa.	<b>BASTELN SIE IHR EIGENES KUNSTWERK</b> bei der Jobin AG in Brienz. Hier finden aufgeweckte Kinder und spontane Eltern jederzeit Holz, Farben, Draht, Bohrer, Pinsel, Zangen und Ideen zur Schaffung Ihres persönlichen Kunstwerks. Gut zu kombinieren mit einem Besuch im Holzbildhauerei Museum! 13.30–17.30 Uhr. Preis ab CHF 7.–, Tel. 033 952 13 13.
Jeden Mi.	<b>SCHACH UND SPIELABEND IM RESTAURANT STERNEN IN BRIENZ.</b> Ab 19.00 Uhr. Jedermann/frau ist herzlich eingeladen, Tel. 033 951 35 45.
Täglich	<b>CASINO INTERLAKEN.</b> American Roulette, Black Jack, Poker, Slotmachines. Eintritt ab 18 Jahre, ausweispflichtig. Täglich ab 12.00 Uhr. Tischspiele ab 18.00 Uhr. Casino Interlaken AG, Strandbadstr. 44, Interlaken.
Täglich	<b>TÊTE À TÊTE IM SPEZIALITÄTENRESTAURANT.</b> Wählen Sie Ihr Menu aus der Karte unseres Spezialitätenrestaurants Bellini aus. Im Preis von CHF 180.– sind das 3-Gang Abendmenu für 2 Personen mit Amuse bouche, Prosecco, Wein, Mineralwasser und Kaffee inbegriffen. Reservation erforderlich unter <a href="mailto:mail@metropole-interlaken.ch">mail@metropole-interlaken.ch</a> oder Tel. 033 828 66 66, Interlaken.
Fr und Sa.	<b>STERNENSCHLITTELN PLUS AUF DEM NIEDERHORN.</b> Start: 16.12.2011 (ausser 24.12.2011). Das «Sternenschlitteln PLUS» beginnt mit einem Fondueessen im Berghaus Niederhorn. Während der abwechslungsreichen Schlittelfahrt kommt Ihre Verdauung richtig in Schwung. Als krönenden Abschluss serviert Ihnen das Bärgrrestaurant Vorsass einen Glühwein oder Punsch, bevor Sie gemütlich Ihre Rückreise mit der Niederhornbahn antreten. Reservationen: Interlaken Tourismus, Tel. 033 826 53 01.

Fr. und Sa.	<b>STERNENSCHLITTELN AUF DEM NIEDERHORN.</b> Start: 16.12.2011 (ausser 24.12.2011). Beim «Sternenschlitteln» haben Schlittelbegeisterte die Möglichkeit, nach Lust und Laune zu schlitteln. Reservationen: Interlaken Tourismus, Tel. 033 826 53 01.
-------------	--

**Ausstellungen Region**

1.12.–6.1.2012	<b>KUNST IM HAUS IM HOTEL METROPOLE.</b> Kunstaussstellung von Andreas Rindlisbacher in den öffentlich zugänglichen Räumen des Hotel Metropole. Mehr Informationen unter <a href="http://www.metropole-interlaken.ch">www.metropole-interlaken.ch</a> oder unter Tel. 033 828 66 66. Hotel Metropole, Höheweg 37, Interlaken.
----------------	---

**Restaurants mit Live-Musik**

Täglich	<b>RESTAURANT SCHUH.</b> Musikalische Unterhaltung mit Pianist. Täglich Di–So. (ausser Mi), 14.30–16.30 Uhr, Interlaken.
Täglich	<b>VICTORIA–BAR.</b> Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken. Täglich, 18.30–20.00 Uhr und 21.30–01.00 Uhr.
Täglich	<b>INTERMEZZO–BAR.</b> Victoria-Jungfrau Grand Hotel & Spa, Höheweg 41, Interlaken. Täglich, 18.30–19.30 Uhr und 22.30–23.30 Uhr.
Jeden Fr und Sa.	<b>METRO BAR IM HOTEL METROPOLE.</b> Jeden Freitag und Samstag Live Musik im Hotel Metropole. Live Musik mit Umberto an der Metro Bar im Hotel Metropole. Eintritt frei. Mehr Informationen unter <a href="http://www.metropole-interlaken.ch">www.metropole-interlaken.ch</a> oder unter Tel. 033 828 66 66. Hotel Metropole AG, Höheweg 37, Interlaken.
Jeden Fr.	<b>RESTAURANT FALKEN,</b> Hostel Falken, Unterseen. Unterhaltung durch einen DJ oder die Band «Various». Jeden Freitag ab 21.00 Uhr. Eintritt frei.
Jeden Di.	<b>RESTAURANT CHALET,</b> Hotel Oberland, Interlaken. Jodler und Alphornbläser. Jeden Dienstag von 20.00–22.00 Uhr.
Jeden Fr.	<b>LATINO BAR LAS ROCAS.</b> Jeden Freitag Abend Live DJ in der Latino Bar Las Rocas, Marktplatz, Interlaken.

	<b>GÄSTEPROGRAMM/WÖCHENTLICHE VERANSTALTUNGEN INTERLAKEN:</b> Ausführliches Programm erhältlich bei Interlaken Tourismus, Höheweg 37, Interlaken, Tel. 033 826 53 00.
Nächste Ausgabe	Die <b>VERANSTALTUNGSDATEN</b> können für die <b>AUSGABE JANUAR 2012</b> bis <b>FREITAG, 9. DEZEMBER 2011</b> an folgende Adressen gesendet werden: <b>INTERLAKEN TOURISMUS,</b> Höheweg 37, 3800 Interlaken, Telefon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, <a href="mailto:veranstaltungen@interlakentourism.ch">veranstaltungen@interlakentourism.ch</a> , <a href="http://www.interlaken.ch/events">www.interlaken.ch/events</a> oder <b>BRIENZ TOURISMUS,</b> Postfach 801, 3855 Brienz, Telefon 033 952 80 80, Fax 033 952 80 88, <a href="mailto:info@brienz-tourismus.ch">info@brienz-tourismus.ch</a> , <a href="http://www.brienz-tourismus.ch">www.brienz-tourismus.ch</a>



**bzi**  
Weiterbildung  
im Berner Oberland

## Aktuelles Kursprogramm in der Erwachsenenbildung

Unser breitgefächertes Weiterbildungsangebot in den Bereichen: Wirtschaft, Informatik, Sprachen, Holz und C-Tech ist jetzt buchbar. Erkundigen Sie sich unter [www.bzi-interlaken.ch](http://www.bzi-interlaken.ch), Link: Weiterbildung

### Informationsabend zum gesamten Angebot

Mittwoch, 8. Februar 2012, 18:00 Uhr, bzi Interlaken, Obere Bönigstrasse 21, Zimmer E.15

### Starttermine Lehrgänge 2012

Abendhandelsschule <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>	ab Januar 2012
Technische Kaufleute	ab August 2012
Holzbaupolier mit eidg. Fachausweis	ab Januar 2012
FAGE - Erweiterung der klinischen Kompetenzen	ab Januar 2012
Sachbearbeiter/ -in Tourismus <a href="http://edupool.ch">edupool.ch</a>	ab April 2012

### Weiterbildung - Ihre persönliche Chance

#### Kursangebot Informatik

Finanzbuchhaltung für KMU	ab Januar 2012
ECDL Core Tabellenkalkulation	ab Januar 2012
Tastaturschreibkurs	ab Februar 2012

Sichern Sie sich Ihren Kursplatz indem Sie sich unverzüglich anmelden. Herzlichen Dank.

### Beratung und Anmeldung

Bildungszentrum Interlaken	T 033 828 11 17
Weiterbildung bzi	F 033 828 11 00
Obere Bönigstrasse 21	<a href="mailto:weiterbildung@bzi-interlaken.ch">weiterbildung@bzi-interlaken.ch</a>
3800 Interlaken	<a href="http://www.bzi-interlaken.ch">www.bzi-interlaken.ch</a>

# Mir si derbi!

*Wiehnachtsichäuf i üserer Region*

*Weihnachtseinkäufe in unserer Region*

*Shopping de Noël dans notre région*

*Shopping di Natale nella nostra regione*

*Christmas shopping in our area*

*Shopping de Natal na nossa área*

*Compras de Navidad en nuestra región*

## GESCHENKE

In unserem Geschäft finden Sie nebst Karten viele tolle Geschenke für Weihnachten, Geburtstag oder für andere Anlässe. Kommen Sie und schnuppern Sie einfach mal in unserem Geschäft. Wir freuen uns auf Sie.

Für die bevorstehende Weihnachtszeit wünschen wir Ihnen lichterfüllte und besinnliche Stunden.

Gutschein für **10%** Rabatt bei ihrem nächsten Einkauf

**Jenny**  
chartelade Interlaken

Bücher Papeterie Poster Geschenke  
Tel./FAX 033 823 65 10 www.jenny-wyd.ch  
Aarmühlestrasse 35 3800 Interlaken

## Weihnachtsgeschenke

sinnvoll – schön

exklusiv – stilvoll – preiswert



Möbel  
**Braun-Sollberger**

Spielmatte 18, 3800 Unterseen, Tel. 033 822 55 90



IM HOTEL CARLTON-EUROPE INTERLAKEN

*Kunstnägel  
Nagelverstärkung  
Manicure*

• gepflegte Nägel und schöne Hände unterstreichen Ihre Persönlichkeit im Beruf wie im Alltag

- brüchige, gesplattene oder gar abgekaute Nägel? Das muss nicht sein!
- Gönnen Sie sich – oder schenken Sie einer lieben Person – das Nailstyling oder eine Manicure zu Weihnachten! Gutscheine sind willkommene Geschenke!

*Jede Neukundin erhält 15% Rabatt beim ersten Besuch bis zum 31.1.2012!*

**SCHÖNE HÄNDE – GEPFLEGTE NÄGEL – IHRE VISITENKARTE !**

Ich helfe Ihnen gerne dabei und freue mich auf Ihren Anruf!  
Besuchen Sie mich auch auf meiner Homepage [www.lorysnailart.ch](http://www.lorysnailart.ch)!

# ◆FLÜBO◆

Haus für schönes Wohnen  
Neu und aussergewöhnlich:  
**Schieferböden**

Wir beraten Sie gerne.

Hauptstrasse 109, 3855 Brienz  
Tel. 033 951 19 64, [www.fluebo.ch](http://www.fluebo.ch)

REGIONALE  
PRODUKTE

**DAS IDEALE  
GESCHENK  
GESCHENKPACKUNGEN**  
in allen Preislagen  
fürs Geschäft oder Privat.

Höheweg 133, 3800 Interlaken  
Mo-So 14.00-19.00 Uhr  
Samstags 10.00-17.00 Uhr  
033 511 26 11, [mountain-market.ch](http://mountain-market.ch)



SWISS  
MOUNTAIN  
REGIONALE  
PRODUKTE



**claro**  
FAIR TRADE

**Wer fair schenkt  
schenkt doppelt**

claro Weltladen  
für fairen Handel

Marktgasse 46  
**Interlaken**

Wir wünschen Ihnen  
eine schöne Adventszeit!

Gerne nehmen wir Ihre  
Bestellung entgegen.



Die **Blaue** Kuh  
· Metzgerei ·

Fritz Michel  
Dorfstr. 3, 3800 Matten  
Tel. 033 822 10 83  
Fax 033 823 50 26

**Qualitätsfleisch  
Wurst- & Käsespezialitäten**

- Fleisch- und Käsefondues
- Kalte Platten, Fleischplatten
- Filet im Teig, Schinkli
- Schweizer Poulet und Kaninchen
- Pasteten und Terrinen
- Pastetlisauce, frischer Fisch
- Schöne Lammfelle und Finkli...
- Geschenkgutscheine

**Jetzt neu**

- Käse im Offenverkauf
- Zahlung mit ec-direct

**Schäänischnitt**

Bahnhofstrasse 12 · Telefon 033 822 66 58  
3000 Interlaken · [www.schaenischnitt.ch](http://www.schaenischnitt.ch)

- Geschenkgutscheine
- Festtags-Make-Up
- Festtags-Fingernägel

Wir beraten Sie gerne  
Tel. 033 822 66 58

**Sandrose**

Schöne Geschenkideen aus der Natur  
finden Sie in der Sandrose.



Wir freuen und auf Ihren Besuch  
Rosenstrasse 5, Interlaken  
[www.sandrose-mineralien.ch](http://www.sandrose-mineralien.ch)

**märklin**  
my world

Technik erfahren.

Ab 3 Jahren, nur Fr. 69.90



Für kleine und große Einsteiger.

**Märklin my world – die neue dynamische Welt der Modellbahn.** Technik mit echtem Spielwert und spontanem Fahrspaß. Jetzt bei uns erhältlich!

**Bühler**

Bühler AG Interlaken – Bahnhofstrasse 10 – 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 – Fax 033 823 34 33  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)

**Bühler**

Bühler AG Interlaken – Bahnhofstrasse 10 – 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 34 33 – Fax 033 823 34 33  
[www.buehler-interlaken.ch](http://www.buehler-interlaken.ch)



**VICTORINOX**



**GRATISGRAVUR**

für ein persönliches Geschenk, für Betriebe und Vereine

YOUR COMPANION FOR LIFE

Victorinox AG, Schmiedgasse 57, CH-6438 Ibach-Schwyz, Switzerland  
T +41 41 818 12 11, F +41 41 818 15 11, [info@victorinox.ch](mailto:info@victorinox.ch)

SWISS ARMY KNIFE CUTLERY TIMEPIECES TRAVEL GEAR FASHION FRAGRANCES | [WWW.VICTORINOX.COM](http://WWW.VICTORINOX.COM)



## Neue Lieblingsschuhe... Dann zu INA-K!

ABRO, ARCHE, ALLROUNDER, BRUNATE, GARDENIA,  
MEPHISTO, SANO BY MEPHISTO, THINK, KANDAHAR

INA-K

INA-K  
am Marktplatz  
3800 Interlaken

Tel. 033 821 68 58  
info@ina-k.ch  
www.ina-k.ch

# Ciné Rex Rex-piccolo

INTERLAKEN

Tel. 033 822 77 33 / 033 822 25 24, www.kino-interlaken.ch

Immer beliebter werden unsere

## KINO-GÜTSCHNEINE

Für ins «Chlouse-Säckli» oder unter den Weihnachtsbaum,  
sind sie das willkommene Geschenk für Gross und Klein.

# FLÜBO

Haus für schönes Wohnen

## Plissees und Rollos

für jedes Fenster in jeder Grösse

Hauptstrasse 109, 3855 Brienz  
Tel. 033 951 19 64, www.fluebo.ch



## Apotheke Unterseen

Im Stedtlizentrum  
Hauptstrasse 9  
3800 Unterseen

Tel. 033 822 80 40  
Fax 033 822 81 30



Ihre Apotheke präsentiert sich dieses Jahr im

## Sternenkleid



- Marokkanische Kerzen
- Ornamentkerzen in modischen Farben
- Grosse Auswahl Duftkerzen in origineller Dose
- Diverse Gewürzblütenmischungen und Zaubersalze
- Räucheröfen mit Harzen und Kräutern
- Handgefertigte Steinseifen, hergestellt aus Kräutern und natürlichen Farben
- Milch- und Honigseifen in Leinenbeuteln
- Kinderbadespass: Zaubermaus, kleiner Pirat usw.
- Diverse Advent- und Weihnachtstees (ohne künstliche Aromen)

... sowie viele weitere attraktive Geschenkideen, spezielle  
Geschenkgutscheine und stilvolle Geschenkpäckli

## ADVENTSKALENDER

Jeden Tag verlosen wir ein Geschenk!



## Sattlerei Souvenirgeschäft

Friedrich Heiniger  
Hauptstrasse 86  
3855 Brienz

Natel: 079 414 09 91  
Fax: 062 535 48 91  
www.fheiniger.ch



wär ächt süsch!

Bahnhofstrasse 24, 3800 Unterseen, Tel. 033 822 21 90  
www.voegeli-interlaken.ch, info@voegeli-interlaken.ch

## Weihnachtsausstellung der besonderen Art

Tauchen Sie mit uns in eine Christchindli Welt ein!



Treten Sie ein, wir freuen uns auf Sie...!



Gebr. VÖGELI AG: Das grösste Elektrofachgeschäft im Berner Oberland!

## Heimtextilien & Souvenirs E. & E. Wälti-Süess



Höheweg 117  
3800 Interlaken

033 822 50 69  
Mobile 079 321 69 88

heimtextilien.waelti@gmx.ch  
www.schwarzhorn-leukerbad.info



# Coiffure Daniel

Seestrasse 8  
3800 Unterseen  
Telefon: 033 822 72 87  
E-Mail: coiffure.daniel@bluewin.ch



## Ruth's Wullelade

Postgasse · 3800 Interlaken  
Telefon 033 822 92 70

## Jametti Interlaken

- Früchte
- Gemüse
- Frisco Produkte
- Kadi Kartoffelprodukte
- en gros-detail

**Jametti AG**  
Neugasse 12 • 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 27 33 / 822 27 76 • Fax 033 823 27 33

# Mode für grosse Grössen

**Schöne Weihnachtsgeschenke  
und Gutscheine für  
Weihnachten**

**Verena Pulfer | Vreni's Mode Gallery XXL**  
Mode für grosse Grössen, 42-60  
Marktplatz 8, 3800 Interlaken | Telefon 033 823 23 20

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag 9.00 - 18.30 Uhr  
Samstag 9.00 - 16.00 Uhr

## Gutscheine...

nicht nur ein Geschenk  
in letzter Minute

*Schenken Sie  
Wohlbefinden  
und Entspannung*

Rufen Sie uns an.  
Wir beraten Sie gerne.



Vitalis Institut, General-Guisanstr. 27b  
3800 Interlaken, Telefon 033 822 33 52





Bamboo & Art  
Stedtl-Zentrum  
3800 Unterseen  
Tel. 033 821 28 30

**BAMBOO**  
& ART  
SPIRIT & LIFESTYLE

**10% Rabatt auf  
alle Kerzenständer  
und -leuchter**

Angebot gültig im Dezember 2011 (nicht kumulierbar mit anderen Rabatten).

[www.bamboo-and-art.ch](http://www.bamboo-and-art.ch)



Metzgerei Bönigen  
Telefon 033 822 29 19

## Weihnachtsangebote

- Filet im Teig
- Filet gefüllt
- diverse Fleischfondues
- Geschenkkörbe
- Wurststräusse

ab 15. Dezember  
«Blatters Suurchöli» bei uns erhältlich!

## Geschenk-Boutique Sprunghaft

Im Angebot

- ★ Spezielle Kerzen (Hochzeit, Grab)
- ★ Deko für Garten und Balkon
- ★ 30 verschiedene Engel
- ★ Weihnachtsdeko etc.
- ★ Seifen
- ★ Kässeli
- ★ Fotorahmen

Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Öffnungszeiten

Mo-Do 11-17 Uhr (durchgehend)  
Fr + Sa 10-12 / 13.15-17.30 Uhr

Hauptstrasse 97, 3855 Brienz



**Reitschulen Interlaken + Gstaad**  
**Kutschenbetriebe Interlaken, Ballenberg (Museum)**  
Pferdehandel + Pferdezubehör

**Geschenkidee:**

**Gutscheine für Reitunterricht & Kutschenfahrten**

**Erica Voegeli, Inhaberin**  
**CH-3800 Unterseen/Interlaken**

Tel. 033 822 74 16 • Natel 079 218 84 58  
Fax 033 822 74 33 • [info@reitschulevoegeli.ch](mailto:info@reitschulevoegeli.ch)

# «VO LLIEBI U TRÜWWI»

EIN HÖRBUCH VON HEINZ HÄSLER IN ORIGINAL GSTEIGWILER DIALEKT

**NEU!**  
Soeben  
erschienen



Heinz Häslar Vo Lliebi u Trüwwi

## DIE GESCHICHTE EINER TRAGISCHEN LIEBE

Sie führt uns zurück in die Mitte des neunzehnten Jahrhunderts, in eine Zeit, als Armut in ländlichen Gegenden Not und herbes Leid schaffte. Es ist auch die Epoche der letzten Solddienste von Schweizer Truppen im Ausland.

Als Grundlage dienten dem Autor wahre Begebenheiten, die sich damals im kleinen Bergdorf Wyler ob Gsteig ereignet haben.

**CHF 29.-**

Hörbuch mit 6 CDs  
ISBN 978-3-909532-98-8



Heinz Häslar wurde 1930 in Gsteigwiler geboren. Nach der Ausbildung zum Primarlehrer schlug er eine Militärlaufbahn ein und war von 1990 bis 1992 Generalstabschef der Schweizer Armee. Heinz Häslar hat bereits zahlreiche Werke in Mundart verfasst.

WEBER  VERLAG

Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · [www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch)

## BESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. Hörbuch, 6 CDs «VO LLIEBI U TRÜWWI» zum Preis von CHF 29.- inkl. Porto- und Versandkosten.

Name  Vorname

Adresse  PLZ/Ort

Datum  Unterschrift

Bestelltalon bitten einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56  
[www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch), Bestellung per E-Mail: [mail@weberag.ch](mailto:mail@weberag.ch)

**coole brillentrends**  
wer will nicht top-service?

**urfer:**  
OPTIK AG

Lydia Sanchez, Interlaken:  
«Mit Urfer Optik bisch nid im falsche Film!»  
Meine Brillenwahl: Fleye [www.fleye.dk](http://www.fleye.dk)

urfer: optik ag, Bahnhofstrasse 25, 3800 Interlaken  
tel. 033 822 50 32, fax 033 823 36 32  
info@urferoptik.ch, www.urferoptik.ch

DYN OPTIC  
HARZEL

**Herzangelegenheit**  
in der **top pharm** Bahnhof Apotheke

Nutzen Sie die besinnliche Zeit um sich etwas Gutes zu tun. Gönnen Sie sich ein entspannendes Bad, lesen ein Buch mit einem wärmenden Kirschkernkissen auf den Schultern, oder erfüllen Sie die Wohnung mit wohlriechenden Düften aus ätherischen Ölen.

Auch dieses Jahr öffnen wir wieder ein Adventsfenster. An diesem Tag überprüfen wir Ihre Herzgesundheit und messen Ihnen gratis den Blutdruck.

Alles was Sie für Ihre Entspannung brauchen und viele schöne Geschenkidéen finden Sie bei uns in der Apotheke.

Schauen Sie doch vorbei, wir freuen uns auf Ihren Besuch!



## Silvesterproduktion des Stedtlitheaters: ZIMMER FREI

Komödie von Markus Köbeli

### Première

Dienstag, 27. Dezember 2011, 20.15 Uhr

### Dernière

Sonntag, 8. Januar 2012, 17.00 Uhr

### Weitere Daten

Mittwoch, 28. Dezember 2011

Donnerstag, 29. Dezember 2011

Freitag, 30. Dezember 2011

Samstag, 31. Dezember 2011

Freitag, 6. Januar 2012

Samstag, 7. Januar 2012 jeweils um 20.15 Uhr

Sollberger alias «Glotz» ist gerade in einer morbiden Phase und meditiert die meiste Zeit des Tages in seiner Wohnung. Rausgeflogen aus allen Jobs hat er mit der Welt abgeschlossen und wartet auf ein Zeichen von Gott. Um zu überleben, hat er die Hälfte seiner Wohnung zur Untermiete ausgeschrieben. Darauf meldet sich ausgerechnet die in der Warteschleife für einen Platz im Altersheim hängen geliebene Frau Müller. Die Not zwingt beide zusammen, Glotz braucht Geld und Frau Müller eine Unterkunft. Zwei Welten prallen aufeinander... Eine amüsante und schräge Komödie, die zu Herzen geht. Ausklang mit Hobelkäse, Zöpfe und Getränken.

### Mitwirkende

Arnold Abegglen, Beatrice Augstburger, Hildegard Jasser, Melchior Meyer, Anna Wyss

### Inszenierung

Beatrice Augstburger

Eintritt: Fr. 25.-/Jugendliche bis 16-jährig Fr. 15.-

**Vorverkauf ab Donnerstag, 15. Dezember 2011 bei:**  
Dropa Drogerie Günther, Bahnhofstrasse 25, 3800 Unterseen, Tel. 033 826 40 40, Fax 033 826 40 41, Filiale Zentrum Interlaken Ost, Tel. 033 823 80 30.

Der Verein Stadtkeller dankt der Dropa Drogerie Günther für den Vorverkauf! Genügend Parkplätze sind im Parkhaus Stedtlizentrum vorhanden.





# sternenschlitteln

**BEATENBERG – NIEDERHORN, MIT BUS AB INTERLAKEN  
16. DEZEMBER 2011 – 16. MÄRZ 2012**

# 11'12



BEIM "STERNENSCHLITTELN" HABEN SCHLITTEL-BEGEISTERTE DIE MÖGLICHKEIT, NACH LUST UND LAUNE ZU SCHLITTELN. DIE GONDELBAHN FÄHRT DEN GANZEN ABEND ALLE 15 MINUTEN VON DER MITTELSTATION VORSASS AUFS NIEDERHORN, LETZTE BERGFABRT 21.45 UHR.

**Abfahrt** 19.08 Uhr, Bahnhof Interlaken West, Bus Nummer 101 (Rückkehr um 24.00 Uhr mit einem Extrabus)

**Daten** jeden Freitag, 16. Dezember 2011 – 16. März 2012

**Preis** Sternenschlitteln: Erwachsene CHF 40.00  
Kinder 6 – 16 Jahre CHF 20.00  
(in Begleitung 1 Erw.)

**Inbegriffen** An-/Abreise, Gondelfahrt, Schlittenmiete

**Tickets** Reservation erforderlich bis jeweils am Freitag 15.00 Uhr  
Tickets erhältlich bei Interlaken Tourismus oder online unter [www.interlaken.ch](http://www.interlaken.ch).

### Winterbekleidung und gute Schuhe sind obligatorisch.

Schlittelpiste ist durchgehend mit Baulaternen markiert. Bei zweifelhaftem Wetter und/oder Sturm werden Sie ab 16.00 Uhr telefonisch über die Durchführung informiert.



SPONSORED BY  
**LOWA**  
...simply more



#### INFORMATION & RESERVATION

INTERLAKEN TOURISMUS  
HÖHEREG 37, POSTFACH 369  
CH-3800 INTERLAKEN  
TEL. +41 051 31 825 43 00  
FAX +41 051 31 826 53 75  
MAIL: [INTERLAKEN@TOURISM.CH](mailto:INTERLAKEN@TOURISM.CH)  
[WWW.INTERLAKEN.CH](http://WWW.INTERLAKEN.CH)



MUSIKGESELLSCHAFT  
RINGGENBERG  
UND JUGENDMUSIK  
RINGGENBERG-GOLDSWIL

## Adventskonzert

Burgkirche Ringgenberg

**Samstag, 4. Dezember 2011**  
Beginn um 17.00 Uhr

Freie Kollekte zugunsten der Jugendmusik Ringgenberg-Goldswil



# Schönheitspraxis Naturalis



Heidi Borter  
Schönheitspraxis  
NATURALIS GmbH  
Jungfraustrasse 38  
3800 Interlaken  
Telefon 033 822 25 52  
www.praxis-naturalis.ch  
info@praxis-naturalis.ch

- Dauerhafte Haarentfernung mit IPL und Warmwachs
- Kavitation Fettzellen-Zerstörung
- Endermologie Massage / Body-Wickel
- Rejufeneration, Hautverjüngung
- Fusspflege

Besuchen Sie uns auf der neuen Internet-Seite:  
[www.praxis-naturalis.ch](http://www.praxis-naturalis.ch)

Fröhliche Weihnachten und ein glückliches neues Jahr!



ohne Führerschein

schnell  
unabhängig

komfortabel

stabil

mobil

sicher

Unsere Scooter bringen Sie sicher und ohne Führerschein ans Ziel!

**RS-Hilfsmittel Heimberg**  
033 438 33 33

Sanitätshaus • Krankenmobilen • Gesundheitsprodukte  
Verkauf • Beratung • Vermietung • Service • [www.rsgmbh.ch](http://www.rsgmbh.ch)  
RS-Hilfsmittel • Bernstrasse 292 • 3627 Heimberg • [info@rsgmbh.ch](mailto:info@rsgmbh.ch)

## CONTACT INTERLAKEN

JUGEND-, ELTERN- UND SUCHTBERATUNG DES CONTACT NETZ

# Wir informieren und beraten Sie gerne – kompetent, kostenlos, vertraulich

- Möchten Sie sich über Adoleszenz, Sucht und Suchtmittelkonsum informieren?
- Machen Sie sich Sorgen über den Suchtmittelkonsum oder das Suchtverhalten Ihres Kindes und möchten mit jemandem darüber sprechen?
- Wünschen Sie Anregungen zu erhalten, wie Sie Ihr Kind in der aktuellen Lebensphase unterstützen können?

Die Beratungen sind kostenlos, die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter unterstehen der Schweigepflicht. Für Fragen und Auskünfte sowie zur Vereinbarung von Terminen ist die Beratungsstelle von Montag bis Freitag von 10.00 bis 11.45 Uhr telefonisch erreichbar.

### Weitere Angebote

- «realize it!», Beratungsprogramm für 15- bis 25-Jährige bei Cannabismissbrauch und Cannabisabhängigkeit.
- «Off Line!», Behandlungsprogramm für Jugendliche und junge Erwachsene bei Kokainkonsum und Kokainabhängigkeit.

Contact Interlaken  
Rugenparkstrasse 17  
3800 Interlaken  
Tel. 033 823 23 88  
[contact.interlaken@contactmail.ch](mailto:contact.interlaken@contactmail.ch)  
[www.contactnetz.ch](http://www.contactnetz.ch)



Contact Interlaken, Rugenparkstrasse 17 (1. Stock), 3800 Interlaken





**schlosskeller**  
kleintheater der kunstgesellschaft interlaken

## Fleisch und Pappe «Schwein, Weib und Gesang»

Freitag, 9. Dezember 2011 um 20.15 Uhr



### Theater Fleisch + Pappe, Schwein, Weib und Gesang

Ein rauschend bezaubernd skurriles Liebesabenteuer. Kathrin Bosshard – Preisträgerin des Innovationspreises der KTV 2011 – zeigt als Figurenspielerin und Schauspielerin Irrungen und Wirrungen eines liebenden Ebers und bietet damit beste Unterhaltung mit Schauspiel und Figurentheater auf hohem Niveau. Die gereimten Texte stammen von Peter Zeindler.

### Vorverkauf:

Buchhandlung Krebser  
Höheweg 11, 3800 Interlaken, Tel. 033 822 35 16

### Vorschau

**Samstag, 14. Januar 2012**

Cabaret Scherzgrenze, «Das Entsorgungsprogramm». Das fünfte Programm des bekannten Ensembles enthebt uns aller unserer Sorgen – mit scharfem Text und schräger Musik.

Weitere Infos unter: [www.schlosskeller.ch](http://www.schlosskeller.ch)

# OFENFRISCH UND ZUCKERSÜSS

## EINE TOUR-DE-SUISSE DURCH DIE BESTEN BACKSTUBEN DER SCHWEIZ



**NEU!**  
Soeben  
erschienen

Fr. 69.–

©2011, 23 x 30 cm, 272 Seiten  
50 Rezepte, deutsch  
Über 800 farbige Aufnahmen  
ISBN 978-3-909532-96-4

Wie stellt man eine Grand-Cru-Schokoladentorte her? Wie einen Appenzeller Biber? Oder ein knuspriges Valle-Maggia-Brot? Martin Weiss, der bekannte Urchuchi-Autor, hat die ganze Schweiz durchforscht, um die besten Brot-, Gebäck- und Schokolade-Kreationen aufzuspüren. Über 50 Schweizer Bäckereien, Konditoreien und Confisereien hat er im Buch «Ofenfrisch» porträtiert – gluschtig bebildert mit Fotos von Rémy Steinegger. Hintergrundberichte über die bekanntesten Gebäck- und Brotsorten der Schweiz und die Erfolgsgeschichte der Chocolatiers runden die Tour-de-Suisse ab.

### 50 Rezepte von Spitzenbäckern

Für alle, die selber gerne backen und kücheln, ist «Ofenfrisch» eine Fundgrube: Sämtliche porträtierten Spitzenbäcker und Confisereure haben ihre Lieblingsrezepte verraten – von der Aargauer Rüeblitorte bis zum Zuger Käsekuchen mit Bölle, vom Dinkelzopf bis zum Thurgauer Näbeltröpfli.

**Autor:** Martin Weiss (Urchuchi)

**Fotograf:** Rémy Steinegger



WEBER  VERLAG

Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · [www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch)

### BESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. «OFENFRISCH UND ZUCKERSÜSS» zum Preis von CHF 69.– inkl. Porto- und Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
Adresse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

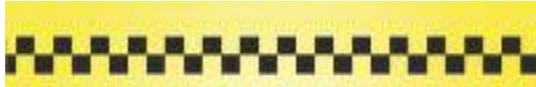
Bestelltalon bitten einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56  
[www.weberverlag.ch](http://www.weberverlag.ch), Bestellung per E-Mail: [mail@weberag.ch](mailto:mail@weberag.ch)



**MAGNOLIA'S**  
Body Balance  
Fusspflege / Handpflege / Naildesign  
Fussreflexzonenmassage

**\*\*DEZEMBER-AKTION\*\***  
**NEUSET GELMODELLAGE**  
**CHF 99 STATT 120**  
**1 GELNAGEL-PROBE GRATIS**

MAGNOLIA LÖRTSCHER-CRUZ  
DIPLOMIERTE FUSSREFLEXZONEN-MASSEURIN,  
ZERTIFIZIERTE FUSSPFLEGERIN & NAILDESIGNERIN  
NIESENSTRASSE 3, 3800 INTERLAKEN  
079 798 04 13 - TERMINE NUR AUF VORANMELDUNG



**TAXI FRANZ**  
**079 66 44 662**  
**Interlaken** 

Airporttransfer | Rundfahrten | Kurierdienst

**BROCKENSTUBE**

Wir holen alles Brauchbare kostenlos ab.  
Wohnungs- und Hausräumungen, Entsorgungen.  
Telefon 033 951 21 44.

**Brockenstube Brienz**  
Hauptstrasse 191, 3855 Brienz  
www.brockenstubebrienz.ch

**Öffnungszeiten**  
Dienstag bis Freitag 14.00–18.00 Uhr  
Samstag 09.00–16.00 Uhr

**GOLDANKAUF**  
**INTERLAKEN**

Goldschmuck, Goldmünzen, Golduhren, Altgold, Silber

**Beste Tagespreise**  
Unser Motto: Vertrauen und Diskretion  
C. Ojanguren, Goldschmied, 3800 Interlaken

**079 410 53 82**  
[www.goldankauf-interlaken.ch](http://www.goldankauf-interlaken.ch)



Mo bis So: 14–21 Uhr  
Di: 14–17 Uhr für Herren  
Mi/Fr: 14–17 Uhr für Damen  
Übrige Zeit: Damen und Herren

**Sich verwöhnen lassen.** Unsere Wellness-Oase mit Whirlpools, Duft- und Massageduschen, Tepidarium und Sauna bringt Entspannung pur. Die «PhysioArtos» bietet Massagen, Rückengymnastik und vieles andere. Wohltaten, die nachhalten. **Hotel Artos, Interlaken, T 033 828 88 44**

**Private Spitex**

**Sana-Team**

- M. Anderegg  
Natel 079 756 62 36
- E. Roth  
Natel 079 768 92 34
- B. Gilgen  
Natel 079 517 62 19
- A. Müller  
Natel 079 381 18 20

Von allen Schweizer  
Krankenkassen anerkannt!

**Zahnprothesen und Gebissreparaturen**  
**Susanne Schorer-Grunder**

Zahntechnisches Labor  
Brunnackerweg 8,  
3608 Thun-Allmendingen



Ihre telefonische Anmeldung  
nehmen wir gerne unter  
**033 336 83 32** entgegen.

Ihre Vertrauensfirma im  
Amtsbezirk Interlaken

**Hess**  
**Bestattungen**

❖ Beratung ❖ Vorsorge ❖ Bestattungsdienste  
❖ Überführungen auch international

Verbandsmitglied ☎ **033 826 63 40**



## Ein Auszug aus dem Programm der 52. Interlaken Classics 2012

Samstag, 24. März 2012, 20.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Chorkonzert Windsbacher Knabenchor

Sonntag, 25. März 2012, 17.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Meisterkonzert David Geringas

Dienstag, 27. März 2012, 20.00 Uhr  
VICTORIA-JUNGFRAU Grand Hotel & Spa  
Meisterkonzert Zakhar Bron

Donnerstag, 29. März 2012, 20.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Sinfoniekonzert Gustav Mahler Jugendorchester  
Dirigent: Ingo Metzmacher,  
Solistin: Irène Theorin, Sopran

Freitag, 30. März 2012, 19.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Sinfoniekonzert Gustav Mahler Jugendorchester  
Dirigent: Ingo Metzmacher  
Solistin: Irène Theorin, Sopran

Sonntag, 1. April 2012, 10.30 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Matinee / Meisterkonzert European Union Youth Orchestra  
Trompete: Reinhold Friedrich

Mittwoch, 4. April 2012, 20.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Klavier-Rezital mit Dinara Klinton (1. Teil) und Rémi Geniet (2. Teil)

Freitag, 6. April 2012, 20.00 Uhr  
VICTORIA-JUNGFRAU Grand Hotel & Spa  
Zakhar Bron Chamber  
Leitung: Prof. Zakhar Bron  
Gast-Solist: Maxim Vengerov

Ostersamstag, 7. April 2012, 20.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Galakonzert European Union Youth Orchestra  
Dirigent: Vladimir Ashkenazy  
Klavier: Khatia Buniatishvili

Ostersonntag, 8. April 2012, 17.00 Uhr  
Kursaal Interlaken  
Sinfoniekonzert European Union Youth Orchestra  
Dirigent: Vladimir Ashkenazy  
Violine: Vilde Frang

### Öffentlicher Vorverkauf

beo-tickets.ch, Höhweg 72, 3800 Interlaken  
Tel. 0848 38 38 00, online: [www.beo-tickets.ch](http://www.beo-tickets.ch)

Für weitere Informationen und das Gesamtprogramm:  
[www.interlaken-classics.ch](http://www.interlaken-classics.ch) oder Telefon  
033 821 21 15



**Frohe Weihnachten und  
rutschen Sie gut ins 2012**

**Geschätzte Steinbock-Gäste**  
Wir bedanken uns für Ihre Treue zum  
Steinbock und wünschen Ihnen ein letztes  
Mal geruhsam-weihnachtliche Festtage.

Ein guten Rutsch und einen gelungenen Start  
ins 2012 – Ihr Steinbock Team



Letzter offizieller Steinbock-Tag mit dem jetzigen Team ist der 31. Dezember 2011  
www.gasthaus-steinbock.ch, Gsteigwiler / Interlaken, T. 033 823 30 01, info@gasthaus-steinbock.ch

**silken**



**Aussergewöhnliche Geschenke bleiben in Erinnerung – Gutscheine von silken**

Schenken Sie sich und Ihren Liebsten etwas persönliches, etwas mit bleibendem Wert. Sie können das gesamte Angebot von silken als Gutscheine schenken, also Body Sugaring, SHR – dauerhafte Haarentfernung und neu auch die ICE MASK™.

Bei ICE MASK™ handelt es sich um eine Anwendung, die Sie unkompliziert selbst verwenden können, um Ihr Hautbild in nur 10 Minuten zu verbessern. Die Behandlung festigt das Gewebe, spendet Feuchtigkeit, nährt und glättet die Haut. So sind Sie jederzeit für das Geschäftsessen, die Silvesterparty oder die Oper gerüstet.

Ihre Gutscheine können Sie direkt per Telefon oder E-Mail bestellen. Weitere Informationen zu unseren Produkten finden Sie auf unserer Website.

silken · Nicole Wegmüller · Aarestrasse 2 · 3800 Unterseen · 033 821 16 55 · [www.silken.ch](http://www.silken.ch)



**Schalten Sie die Profis ein!**

**AIS-Computer AG** · Netzwerktechnik · EDV-Verkauf & Dienstleistungen  
Telefon 033 826 11 22 · Fax 033 826 11 20 · Support 0900 57 60 65 (CHF 3,13/Min.)  
Dammweg 9 · 3800 Interlaken · [ais@ais-computer.ch](mailto:ais@ais-computer.ch) · [www.ais-computer.ch](http://www.ais-computer.ch)

wir danken ihnen.

**reimann horisberger stewart**  
kommunikation mit kultur

VEREINE



WALDKINDERGARTEN TATATUCK

## Herzlich willkommen in «Tatatuck's Märli-Zält»

Christkindli-Märit 2011 in Interlaken

- Der Kasper auf Besuch beim Zwergenkönig – hei das ist eine abenteuerliche Geschichte! Tri Tru Trallala ruft der Kasper am Samstag, 3. Dezember um 13.00, 15.00 und 17.00 Uhr und am Sonntag, 4. Dezember um 13.00, 14.30 und 16.00 Uhr.
- Märchen und Geschichten – gönn dir eine Ruhepause in Tatatucks Laubnest und lass dir eine Geschichte erzählen!
- Fische fangen im Zwergenteich! Aus dem Zwergenteich lassen sich ganz besondere «Fische» ziehen: Edelsteine, goldene Nusschiffchen, Sterne und Zwerge. Versuch dein Glück – wirf den Ball – lass die goldene Glocke klingen und fang dir einen «Fisch»!
- Waldsterne – das exklusive Tatatuck Märit Mitbringsel in diesem Jahr ist bei Mensch und Vögel beliebt!

Jung und alt, gross und klein kommt in «Tatatuck's Märli-Zält» auf dem Marktplatz und lernt unser Waldkindergarten-, Waldspielgruppen- und Eltern-Kind-Angebot kennen. Viele Bilder aus dem Tatatuck Waldalltag gewähren Einblicke in die kreative Welt der Waldkinder!

**2./3. Dezember, 20.00 Uhr:**  
**Abend-Geschichten in Tatatucks Märli-ZÄLT**  
von Dieben, Pechvögel und anderen Weisen...  
mit Doris Barrot und Silvia Egli, Märchen- und  
Geschichtenerzählerinnen

Eintritt frei  
Kollekte zu Gunsten Waldkindergarten TATATUCK

[www.waldkindergarten-tatatuck.ch](http://www.waldkindergarten-tatatuck.ch)

**+** GLUSCHTIGI **+** CHUSCHTIGI **+** CHOSCHT **+**

Im Jungfrau Restaurant

*Adventsstimmig*

## FESCHTLECHI ZYTE ZÄME SITZE, GNIESSE U ABEFAHRE

Ab em 3. Dezämber findet ihr i üsem Restaurant e firlechi Stimmig vor. Chömet doch verbi u gniesset s'festliche Ambiente mit üsne Schwyzer Spezialität.

Ihr plaanet es Fescht?

Im Restaurant und ir Loggia biete mer öich gnueg Platz für jedes Fescht bis zu 80 Persone. Mit schönschter Dekoration u beschter Beratig vo üsem Fachpersonal wird öies Bankett unvergässlech.



Jungfrau Restaurant · Schulgässli 51 · 3812 Wilderswil · Tel.: 033 845 85 00 · www.jungfrau-hotel.ch



**Time & Trend GmbH**

**Kompatibel mit FROLEKAD PANDORA CHARMLIA**

**Aktion 10% Beads\***

 <p><b>AUSSTATTUNG</b> - Datumsanzeige - Krone mit Flankenschutz - gehärtetes Mineralglas - Wasserdichte 30M</p> <p><b>GEHÄUSE</b> - Edelstahl poliert - Ø 40mm Herrenmodell - Ø 28mm Damenmodell <b>ARMBAND + VERSCHLUSS</b> - Edelstahlband mit Faltschließe</p> <p><b>358.- CHF 89.-</b></p>	 <p><b>AUSSTATTUNG</b> - Datumsanzeige + Chronozeit - Krone mit Flankenschutz - Gehärtetes Mineralglas - Wasserdichte 100M</p> <p><b>GEHÄUSE</b> - Edelstahl, gebürstet/poliert - Ø 42mm <b>ARMBAND + VERSCHLUSS</b> - Edelstahlband mit Faltschließe</p> <p><b>398.- CHF 99.-</b></p>
 <p><b>AUSSTATTUNG</b> - Gravur auf Gehäuse - Gehärtetes Mineralglas - Wasserdichte 50M</p> <p><b>GEHÄUSE</b> - Edelstahl poliert - Ø 38mm x 50mm <b>ARMBAND + VERSCHLUSS</b> - Echtes Lederband</p> <p><b>275.- CHF 69.-</b></p>	

\* Aktion gültig vom 01.12.2011 - 31.12.2011

**Bahnhofstrasse 25D- 3800 Interlaken - Tel. 033 821 24 22 - time-trend@bluewin.ch**

VEREINE

**Kneipp**  
*Natürlich leben!*

## Veranstaltungen im Dezember

**Mittwoch, 7. Dezember**

**Einführungsabend: Mit Spiel & Spass die Gesundheit fördern**

Gemeinsamer Austausch, wirkungsvolle Übungen und viel Lachen

19.30 Uhr, Anmeldung erwünscht

Der nachfolgende Kurs beinhaltet 10 Lektionen zu je 60 Min., jeweils am Mittwoch-Abend.

**Vorschau**

Ab 2012 bieten wir einen Zertifikats-Lehrgang für Reflexologie an, der die Kriterien für die Krankenkassenanerkennung erfüllt. Details auf Anfrage.

**Veranstaltungsort**

**Naturheilzentrum Oberland**  
Thunstrasse 51 C, 3700 Spiez

**Samstag, 10. Dezember**

**Einführung in die fünf Säulen nach Kneipp, anssl. Weihnachtshöck**

14 Uhr: Vortrag von Rolf Wenger über das wohl umfassendste westliche Naturheilkundekonzept

15 Uhr: Weihnachtshöck: A bärdütschi Gschicht, gläse vo dr Frou Elisabeth Scheidegger; musikalische Begleitung mit Irene Wenger; dazu Tee und Gebäck (dürfen auch mitgebracht werden).

**Anmeldung bis 8. Dezember: 033 243 43 78**  
(Drogerie Chartreuse)

Bus Nr. 1 nach Thun bei Haltestelle «Kreuz»  
Parkplätze bei der Turnhalle Dürrenbühl

 **Naturheilzentrum Oberland**  
Gesundheit – Schönheit – Wohlbefinden

**Anmeldung:**

Telefon 033 221 77 47  
info@kneipp-beo.ch

**Unser Adventsangebot**

Im Monat Dezember gewähren wir Ihnen 50% Nachlass auf die wundervolle Lomi-Lomi-Aromaölmassage (90-120 Min.). Lassen Sie es sich aufs Jahresende gut gehen und reservieren Sie sich Ihren Termin.

[www.kneipp-beo.ch](http://www.kneipp-beo.ch)

[www.naturheilzentrum-oberland.ch](http://www.naturheilzentrum-oberland.ch)



KOSMETIK  
HARMONIE

Gesichts-  
behandlung mit  
**Paraffinmaske**

Die Haut wird intensiv und dauerhaft mit Feuchtigkeit versorgt. Die vorher aufgetragenen Wirkstoffe werden vollständig aufgenommen! ca. 2 Std. Fr. 90.- (statt Fr. 105.-)

Hauptstrasse 47, 3800 Unterseen, Tel. 033 821 16 00  
www.kosmetik-harmonie.ch

Götlig bis 31. 1. 2012 – bitte immer mitbringen

Geschäftsdrucksachen, Flyer, Prospekte, Inserate ...  
**... sind Ihre Visitenkarten!**  
Legen Sie deshalb Ihr Vorhaben in die Hände von Profis für **Text, Grafik und Design.**

Ausserdem **korrigieren/lektorieren** wir Texte im Privat-, Geschäfts- und Studienbereich. (Auch Diplom- und Studienarbeiten.)

#### Neu! – Raum für Sprache

Privater Sprachunterricht mit Schwerpunkt **Deutsch** für Kinder und Erwachsene

**Für alle Schulstufen:** Einzelnachhilfe, Stützunterricht in Kleingruppen, Prüfungsvorbereitung

**Für Anfänger und Fortgeschrittene:** Deutsch als Fremdsprache (DaF), Deutsch als Zweitsprache (DaZ)

Nicht zögern – einfach kostenloses Informationsgespräch vereinbaren!

F. Marmini/C. Röttgen  
Jungfraustrasse 80  
3800 Interlaken

Telefon 033 822 05 01/079 311 25 19/077 403 16 22  
**www.doppelpunkt-plus.ch**



## Nachmittags-Träff

Jeden zweiten Dienstag im Monat  
von November bis April

**14.00–16.00 Uhr**

gemeinsam Spielen (Rummy, Eile mit Weile, Domino, Mikado etc.) oder einfach so zu Kaffee und Kuchen

Wir freuen uns auf Sie!

Seestrasse 34 | 3806 Bönigen | Tel. 033 888 80 20  
www.schloessli.com

### Frohe Festtage

**24. Dezember**  
Verbringen Sie einen sinnlichen Abend in festlich dekoriertem Ambiente. Die spezielle Art Weihnachten zu feiern. Nur gegen Voranmeldung. Weihnachtsbuffet mit Aperitif CHF 52.00 pro Person.

**31. Dezember:**  
Feiern Sie mit uns ein rauschendes Fest. Die Top-Band «HotShots» spielen zum Tanz.

**1. Januar:**  
Ab 10.00 Uhr Katerbrunch mit den HotShots. Rösti, Speck, Würstchen, Eiergerichten, Fleischgerichten mit Beilagen und natürlich etwas Süßem... für CHF 45.00 inkl. Musik, Frühstückstränke und Prosecco.

Am Abend wird ein Menu oder à la Carte serviert.  
Dazu spielen «Die HotShots».

**Hotel-Restaurant Kreuz Leissigen**  
Familie H. Gosteli  
Tel. 033 847 12 31  
[info@krenz-leissigen.ch](mailto:info@krenz-leissigen.ch)  
[www.krenz-leissigen.ch](http://www.krenz-leissigen.ch)

**PS: Ganzer Dezember Fondue-Chinoise Plausch à Diskretion inklusive Salat CHF 38.00 pro Person**  
(Reservation jeweils erforderlich)



**Harder-Potschete Verein Interlaken**  
Postfach 358  
3800 Interlaken

## Programm 2. Jänner 2012

#### Ab 13.30 Uhr

Besammlung aller Potschen auf dem Sagiplatz (Marktplatz) zu Interlaken. Aufnahme der Personalien der Kinderpotschen (selbstgebastelte Masken aus Naturmaterialien). Platzkonzerte der teilnehmenden Formationen und Bereitstellung zum Umzug.

Interlaken. Verlosung des Mäskeliwettbewerbs. Konzerte und Vorstellung der Teilnehmer.

#### Anschließend

Unterhaltung in den Gaststätten, Beizencher der Potschen und der teilnehmenden Formationen.

#### Auf dem Marktplatz

Heissi Marroni, die beliebte Potsche-Suppe, heissi Würscht, Chäsbrätel, Chässchnitte, Glühwein, Apfelspunsch, Weisswein. Holzmäskeli und 2. Jänner Knacker.

#### Auf der Umzugsstrecke:

Feini Führrwehr-Bouillon, Verkauf von Mäskeli und 2. Jänner Knacker, IG Gulaschkanone. Der Landvogt verteilt seinen Untertanen das Guetjahrsbrot (ca. 13.50 Uhr).

#### Ca. 14.00 Uhr

Abmarsch Umzug: Marktgasse – Stadthausplatz Rüberecke – Bahnhofstrasse – Höhweg – Grand Hotel Victoria-Jungfrau – und wieder zurück zum Sagiplatz

#### Verkauf des 2. Jänner Knackers

Ab Donnerstag, 29. Dezember in den Gaststätten und an den Kiosken! 28.12.11 ab 18.00 Uhr durch die Maskenträger des Harder-Potschete-Vereins Interlaken in den Gaststätten von Rameli, Troja und Kuhplatten.

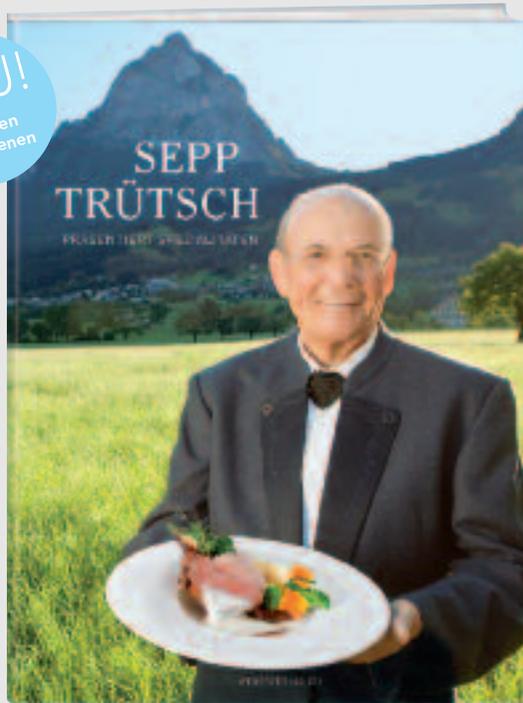
#### Ab 15.00 Uhr

Präsentation der Holzmasken auf dem Sagiplatz zu

Der Harder-Potschete Verein dankt seinen Sponsoren. Wir freuen uns auf den traditionellen 2. Jänner!

# SEPP TRÜTSCH PRÄSENTIERT SPEZIALITÄTEN

NEU!  
Soeben  
erschienen



Der Volksmusik-Moderator und Hotelier Sepp Trütsch verrät in diesem neuen Buch im Bildbandformat seine kostbarsten Gerichte: 60 typische Innerschweizer und vor allem Schwyzer Speisen – Spezialitäten, die der prominente Moderator selbst kreiert hat und im Wyse Rössli in Schwyz seinen Gästen offeriert. Die Rezepte werden bereichert durch Bilder aus dem Leben des Volksmusikstars, stimmungsvolle Landschaftsaufnahmen aus dem Kanton Schwyz – und eine neue CD mit neuen Jodelliedern von Sepp Trütsch.

**Autor:** Sepp Trütsch  
**Fotograf:** Marcus Gyger

**CHF 89.–**  
©2011, 24x32 cm, 240 Seiten  
60 Rezepte, deutsch  
Über 200 farbige Aufnahmen  
ISBN 978-3-909532-74-2

Enthält eine CD mit  
neuen Volksmusikliedern  
von Sepp Trütsch



WEBER  VERLAG

Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · www.weberverlag.ch

## BESTELLUNG

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. «SEPP TRÜTSCH PRÄSENTIERT SPEZIALITÄTEN» für CHF 89.– inkl. Porto- und Versandkosten.

Name _____	Vorname _____
Adresse _____	PLZ/Ort _____
Datum _____	Unterschrift _____

Bestelltalon bitten einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56  
www.weberverlag.ch, Bestellung per E-Mail: mail@weberag.ch

VEREINE



Harder-Pötschete Verein Interlaken  
Postfach 358  
3800 Interlaken

## Die Tage werden wieder kürzer ...

... der Jahreswechsel rückt näher und näher.

Grund genug, sich in der warmen Stube bei Kerzenschein an den hauseigenen Sekretär zu setzen und die Geschehnisse des Jahres 2011 noch einmal in Ruhe Revue passieren zu lassen.

### Liebe Stammtischbrüder und -schwestern!

Was ist Euch dieses Jahr alles widerfahren? Peinlichkeiten, Ärgernisse, mysteriöse Geschichten? Was habt Ihr gehört, gesehen, erlebt? Wir machen vor nichts Halt! **Das Hardermannli wartet gespannt auf Eure Beiträge für den diesjährigen 2.-Jänner-Knacker!**

Die Beiträge können ab sofort auf dem Postweg an **Harder-Pötschete Verein, Postfach, 3800 Interlaken** gesendet werden.

Das Hardermannli ist auch online gut aufgerüstet. Die heisse Adresse für heisse Einsendungen lautet **knacker@harderpotschete.ch**.

Bei den Einsendungen gilt es folgendes zu berücksichtigen:

- Anonyme Einsendungen werden nicht veröffentlicht!
- Vorsicht: Beleidigungen & Diskriminierungen jeglicher Art gehören in keine Publikation. Auch nicht in den 2.-Jänner-Knacker.
- Der 2.-Jänner-Knacker ist eine humoristisch-satirische Brattig – und kein Kriegsschauplatz für private Fehden.

- Es ist noch kein Meister vom Himmel gefallen! Die Einsendungen müssen nicht pfannenfertig in Reimeform vorliegen. Wenn doch, ist das wunderbar und die Redaktion bedankt sich im Voraus ganz herzlich! Wir nehmen aber auch Hinweise entgegen...
- Bitte eine Telefonnummer oder E-Mail-Adresse hinterlassen, unter welcher die Redaktion allfällige Rückfragen vornehmen kann.

Das Hardermannli und seine Schreiberlinge freuen sich bereits jetzt auf viele kreative Einsendungen! **Annahmeschluss für die Einsendungen ist der 11. Dezember 2011.**





**Pilates Studio**  
 Alte Mühle, 3. Stock, 3800 Unterseen  
 Anita Kalin, Tel. 078 876 86 50  
 www.anitafit.ch

**Ab Januar weitere neue Kurse:**

- Rückenfit für das goldene Alter (Vor-/Nachmittag)
- Zumba, Zumbatomic (für Teenies)
- Pilates Personaltraining auf Reformer-Gerät
- Pilates
- Toning
- Step
- Aquarelax

*Geschenkidee:*  
 z.B. Gutschein für Pilates Personaltraining

Am 7. Dezember ab 17 Uhr: Adventsmärkt im Anitafit

## Entspannende Momente ...

Schön können wir Ihnen eine neue Design-Sofa-Kombination präsentieren – die Ihren individuellen Wünschen und Ansprüchen voll entsprechen wird: Das Modell VIDA von Rolf Benz wird Sie begeistern!

**ROLF BENZ**



**von Allmen**  
 INTERLAKEN

ALLES UNTER EINEM DACH:  
 Wohncenter von Allmen AG  
 Untere Bönigstrasse 8 · 3800 Interlaken  
 Telefon 033 828 61 11 · www.wohncenter-vonallmen.ch

### Ihre Gesundheit ist Ihre Zukunft!

**Behandlung bei:**

- Übergewicht, Bluthochdruck, erhöhtes Cholesterin, Diabetes
- Allergien / Unverträglichkeiten
- Rheuma / Gicht / Gelenkprobleme
- Stoffwechselstörungen
- Unerklärliche Müdigkeit / Leistungsabfall
- Verdauungsstörungen

**Therapie/Angebote:**

- Kräuterpflanzmassage
- Pflanzenheilkunde Beratung
- Ernährungsberatung
- Metabolic Balance
- Vitalstoffanalysen / -therapien
- Dorn- / Breusstherapie
- Schröpfen, Baunscheidtieren, Blutegeltherapie



**Kontakt:** Naturheilpraxis CgH, Christina Staufbacher, Seestrasse 44, 3800 Unterseen / Tel. 079 776 07 19 www.naturheilpraxis-cgh.ch

• Leistungen werden aus der Komplementär Zusatzversicherung der Krankenkassen rückvergütet. •




## Unterstützung in schweren Zeiten

Thomas Rubin • Bestattungsdienst  
 Rugenparkstr. 9 • 3800 Interlaken • 033 823 30 35  
 www.thomasrubin.ch

Thomas Rubin Daniel Abegglen



VOLKSHOCHSCHULE  
 OBERHASLI/REGION BRIENZ

# Neu! Neu! Neu!

Die Kurse der Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz sind neu nur noch unter

**Volkshochschule Oberhasli/Region Brienz**  
 Kirchgasse 15, 3860 Meiringen, Telefon 033 971 38 62, info@vhs-zib.ch

www.vhs-zib.ch und im

weitere Kursinformationen und online buchen unter:  
 www.vhs-zib.ch

BÖDELinfo, BRIENZinfo und im Amtsanzeiger Oberhasli

Sponsor und Ausbildungspartner: KWO  
 Sponsor: Raiffeisenbank Meiringen

ausgeschrieben!

Schöne Festtage!



jazzercise.



Das ideale Ganzkörper-Training

Qualität anerkannt

Probestunde GRATIS!

079 253 38 18

jazzercise.ch

Mo 19.00-20.00  
Mi 09.15-10.15  
Do 19.00-20.00

frutiger sarbach

■ akupunktur ● osteopathie  
rosenstrasse 27, 3800 interlaken  
www.frutiger-sarbach.ch



■ bernhard frutiger  
akupunkteur sbo-tcm  
japanische akupunktur



■ marcel schaffer  
akupunkteur sbo-tcm  
japanische akupunktur

japanische akupunktur auf den punkt gebracht: wir helfen gegen migräne, kopfweh oder nackenverspannungen

■ wir freuen uns auf ihren anruf: 033 821 61 56

Die Solarprofis

**100% saubere Energie –  
Bauen Sie sich Ihr Kraftwerk  
auf dem eigenen Dach**

**Solarstrom – Solarwärme – Wärmepumpen**

**beosolar.ch** Erneuerbare Energie  
**beosolar.ch GmbH**  
Stutz 2, 3700 Spiez, Tel. 033 654 88 44  
www.beosolar.ch

**Die Geschenkidee für Weihnachten!**  
...produziert in unseren Seeburg-Werkstätten

**Seeburg**  
Werkstätten

- Handgemacht
- Schweizerprodukt
- Ökologisch

**Öffnungszeiten**  
Mo bis Fr 9:00 - 11:45 / 14:00 - 18:00 Uhr - Sa 9:00 - 16:00 Uhr

Erhältlich in unserer Bödeli-Brocki, Untere Bödeligrasse 46, 3900 Interlaken, www.boedelibrocker.ch



*Liebe Inserentinnen & Inserenten  
Liebe Leserinnen & Leser*

Wir wünschen Ihnen eine wunderschöne, besinnliche Weihnachtszeit und ein zufriedenes neues Jahr.

Herzlichen Dank für die Treue im 2011!

Weber AG Verlag, BödelInfo- und BrienzInfo-Team



Jungfrau Papeterie AG  
3800 Interlaken

**10%  
GUTSCHEIN**



**Bhend Bürobedarf**  
Centralstrasse 27  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 32 36  
Fax 033 822 32 57

**Papystylo**  
Jungfraustrasse 3  
3800 Interlaken  
Tel. 033 822 44 64  
Fax 033 823 11 68

(Der Rabatt ist nicht kumulierbar)



...jeden Sonntag  
**Bäre-Brunch**  
ab 10.00 bis 13.00 Uhr

Weihnachtsfeiern oder **Geschäftssessen**...  
Wir organisieren, Sie feiern!

**Grosse Silvester-Party**  
Feiern Sie mit uns gemeinsam ins neue Jahr  
im **Bärensaal**...

Aperitif - 4 Gang Gala Menu und grossartiges Dessertbuffet  
Neujahrscüpli und Mitternachtsnack  
Für Tanz und Unterhaltung sorgt das Rimo Quintett, CHF 128

in der **Bärenstube**...  
Salatbuffet, Fondue chinoise à discrétion, Dessert  
Für Tanz und Unterhaltung sorgt Peter Bell, CHF 78

Glückskaminfeger – Tombola Hauptpreis **Ford Ka**

Das Original „Schweizerische Gemütlichkeit“  
**Hotel Bären, Wilderswil** – [www.baeren.ch](http://www.baeren.ch)  
Wir freuen uns auf Ihre Tischreservation  
**365 Tage sind wir für Sie da...**

Erika & Bernard Müller / Tel. 033 827 02 02



# Tarife 2012 Bödeli- und BrienzInfo

1/1 Seite Hochformat 149x216mm ab Fr. 465.-	1/2 Seite Querformat 149x106mm ab Fr. 300.-	1/2 Seite Hochformat 72x216mm ab Fr. 300.-	1/4 Seite Querformat 149x51mm ab Fr. 190.-	1/4 Seite Hochformat 72x106mm ab Fr. 190.-	1/8 Seite Querformat 72x51mm ab Fr. 70.-
--	--	---	---	---	---

**Centralstrasse**  
Centralstrasse 27, 3800 Interlaken  
Tel. 033 822 32 36  
Fax 033 822 32 57  
[www.bhend.ch](http://www.bhend.ch)

**FILIBO**  
Haus für schönes Wohnen  
Jetzt bei uns Probefliegen  
anflieg aus dem, das stimmt  
Hauptstrasse 105, Tel. 033 901 28 03  
[www.filibo.ch](http://www.filibo.ch)

**WGEN**  
Jetzt wieder Aktualität: Luftbefestigung durch Luftlöcher  
Wiederholungsbeitrag: 100.-  
Anmeldung: 10.-  
Anmeldung: 10.-  
Anmeldung: 10.-

**FONDUE CHINOISE  
À DISCRETION  
AB 22. OKTOBER**  
JEAN DONNERSTAG, FREITAG  
UND SAMSTAG AB 18.00 UHR  
RECHERCHERES BUFFET MIT  
VIELEN LECKEREN BEISPIELEN,  
SAUCEN UND FLEISCHSORTEN.  
WIRBELN UND AUF BEIHNEN BEI  
HOTEL INTERLAKEN, INTERLAKEN  
Tel. 033 823 68 68

1/1 Seite	Einzelpreise	ab 6 Inseraten	ab 12 Inseraten
1/2 Seite	Fr. 595.-	Fr. 490.-	Fr. 465.-
1/4 Seite	Fr. 390.-	Fr. 300.-	Fr. 300.-
1/8 Seite	Fr. 240.-	Fr. 200.-	Fr. 190.-
	Fr. 90.-	Fr. 75.-	Fr. 70.-

Zuschläge:  
Umschlagseite +50%  
Platzierungswünsche +20%

in Kombination mit SPIEZ-INFO -10% (gilt nur für Inserate)

## Beilagen

Fr. 1600.- inkl. Porto (bis 50g Gewicht)

Alle Preise exkl. 8% MWST.

## Gewerbe- und politische Seiten

Fr. 420.- pro Seite

- Informativer Text ohne kommerzielle Hinweise (keine Preise etc.)
- Einheitliche Gestaltung durch Weber AG.

Preis exkl. 8% MWST.

## Publikationstarife Vereine

Grösse:	Normalpreis:	Vereinskonvent-Mitglieder:
1/2 Seite	Fr. 130.-	Fr. 95.-
1/1 Seite	Fr. 170.-	Fr. 130.-
Zweite Seite und jede weitere	Fr. 220.-	Fr. 180.-

- Nur Vereine mit eigenen Vereinsstatuten können zum Vereinstarif inserieren!
- Die Textmenge sollte nicht mehr als 800 Zeichen betragen. Farbbilder und Vereinslogo erwünscht.
- Die Beiträge der Vereine werden nicht redaktionell bearbeitet.
- Inserate, die auf der Vereinsseite platziert sind, werden zum normalen Inseratentarif anteilig verrechnet (erlaubt und gratis sind nach wie vor allfällige Vereinssponsoren in normaler Schriftgrösse zu erwähnen).
- Einheitliche Gestaltung durch Weber AG.

Alle Preise inkl. 8% MWST.

## Veranstaltungskalender

Gratis-Meldungen für Veranstaltungskalender Interlaken, Matten und Unterseen ausschliesslich an: Tourismus Organisation Interlaken  
Telefon 033 826 53 00, Fax 033 826 53 75, [veranstaltungen@interlaketourism.ch](mailto:veranstaltungen@interlaketourism.ch)

Gratis-Meldungen für Veranstaltungskalender Axalp, Brienz, Brienzwiler, Ebligen, Hofstetten, Oberried, Planalp und Schwanden ausschliesslich an: Brienz Tourismus, Telefon 033 052 80 80, Fax 033 952 80 88, [info@brienz-tourismus.ch](mailto:info@brienz-tourismus.ch)



**BeO-Festtagsprogramm**  
Weihnachten/Neujahr  
2011/2012

Mit Weihnachtsgeschichten, vielen Promis und tollen Wettbewerben

Wettbewerbspreise  
im Gesamtwert von über  
Fr. 5'000.-

96.8 MHz  
[www.RadioBeO.ch](http://www.RadioBeO.ch)/[www.BeO.FM](http://www.BeO.FM)



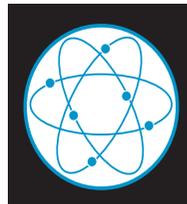
... an der idyllischen Fischerbucht direkt am Brienzensee

Tel. 033 845 84 58

[www.dulac-iseltwald.ch](http://www.dulac-iseltwald.ch)

## Alle Elektroinstallationen für Privat und Gewerbe

Spezialisiert für  
Einbruchalarm, Videoüberwachung  
Brandmeldung,  
Zutrittskontrolle, Zeiterfassung,  
Telematik (EDV - T+T - TV)



**AHB elektro ag**

Tel. 033 847 01 35  
[www.ahbelektro.ch](http://www.ahbelektro.ch)

Leissigen  
Matten  
Schlosswil

## Gefühle und Technik



Sabine Friedrich-Studer  
Expertin Produkt-  
Entwicklung  
Telefon 033 822 33 24  
[www.bhend.ch](http://www.bhend.ch)

Bei dem Flachbildschirm-Format ist man begrenzter von der vertikalen Bildhöhe. Auch, was eine Bild- und das tolle Design sind und ganz wichtig, was die Kompatibilität ist. Zu Hause merkt man, dass der alte TV eigentlich einen besseren Klang hatte. Dabei gibt es einige Hersteller, die für eine qualitativere Klanggestaltung sorgen. Wir legen darauf Wert und haben es geschafft, bei einigen Modellen von Panasonic, Philips und Technicolor, welche sogar eigene Lautsprecher anbieten. Sie haben auch die Möglichkeit mit einer Home Cinema-Anlage oder zusätzlichen Lautsprechern. Ihre Flach-TV aufzuwerten, damit Sie den Film in Wirklichkeit erleben können und sogar das Geräusch und die Reibung ist, liegt sich nicht erst später lassen Sie sich beraten, damit sich nicht passiert oder fragen Sie unsere kompetente Beratung.

## Musikantenstadl

Konzert und Show

Sonntag, 2. April 2011  
Turkula Reggengang  
14.00 Uhr Reggengangkonzert  
Eintritt frei, Kollekte  
18.00 Uhr Tanzmusik und Folklore  
20.00 Uhr Abschiedskonzert  
Eintritt Fr. 12.-



WEITERE INFO APRIL 2011



## Antico Oey

Diemtitalstrasse 21  
3753 Oey  
nach tel. Vereinbarung  
Tel. 078 842 79 09

## Antico Thun

Bernstrasse 15  
3600 Thun  
nach tel. Vereinbarung  
Tel. 078 842 79 09

## Antike Holzherde

Holzkochherde/Öfen  
Beratung und Verkauf

## zimmermann carwash Wellness für Ihr Auto!

- ✓ Mit automatischer Portalanlage und 3 Lanzenwaschboxen
- ✓ Täglich von 6 bis 23 Uhr geöffnet
- ✓ Für Autos, Lieferwagen, Camper, Bikes usw.
- ✓ Nach neuesten technischen und ökologischen Erkenntnissen



Garage Zimmermann AG, Seestrasse 109 (Eichzün), 3800 Unterseen



## PLÜSS

Plüss Metallbau, Weissenaustr. 54  
3800 Unterseen, Tel. 033 822 27 06  
metallbaupluess@bluewin.ch

Bei uns sind  
Sie gut beraten!



## Therapie-Insel

Reiki&Merle Therapie  
Ruth Suter-Zinniker  
Lehngasse 27  
3812 Wilderswil  
Tel. 033 654 65 61  
info@therapie-insel.ch  
www.therapie-insel.ch

## elektro brunner Interlaken

- Planung
- Starkstrom
- Ausführung
- EDV- und
- Reparaturen
- Telefoninstallationen

Aarmühlestrasse 23 ☎ Tel. 033 822 17 35  
www.elektrobrunner.ch

## Matthias Schmid VISIONÄRE CRANIO- SACRAL - ARBEIT

Physiotherapeut und Feldenkrais-Lehrer

Telefon: 079 679 26 57  
Anerkannt von den Zusatzversicherungen  
der Krankenkassen.

## Brienzer-Taxi

bis 6 Personen

- AUSFLÜGE
- LOTTOFAHRTEN
- HAUSLIEFERDIENST
- KURIERDIENSTE

079 467 21 00



## Zäune und Tore

Grösste Auswahl an Holz-, Kunststoff-, Metall- und  
Aluminiumzäunen und -toren sowie fachgerechte  
Montage

Fordern Sie jetzt den Katalog an!

Zaunteam Daniel Frutiger AG  
Hagenstrasse, 3852 Ringgenberg  
Tel. 033 823 11 92, Fax 033 823 11 90

Gratis-Tel. 0800 84 86 88

frutiger@zaunteam.ch

TIERE

TIERSCHUTZVEREIN INTERLAKEN

# Tiere suchen ein Zuhause



Der Tierschutzverein Interlaken sucht für  
Verzichtstiere ein neues Zuhause. Bödeli-  
Info stellt Ihnen in dieser Ausgabe ver-  
schiedene Tiere vor, die auf ein Plätzchen  
in einer liebevollen Familie, bei Paaren  
oder auch bei Einzelpersonen warten.

Bei Interesse für die Katzen melden  
Sie sich bei:

Katzenauffangstation TSVI  
Gisela Hertig, Bönigen, 033 823 80 08  
www.katzenauffangstation.ch

Mehr Infos und weitere Tiere finden Sie  
unter [www.tierschutz-interlaken.ch](http://www.tierschutz-interlaken.ch)



### Kätzin Kyra

Schwarz • 1 Jahr alt • Kastriert • Leukosegetestet •  
Geimpft • Gechipt • Zutraulich • Auslaufgewohnt

Kyra ist eine sehr lebhaft und lustige Katze. Sie spielt noch  
sehr gerne und hat auch noch viele Flausen im Kopf. Sie ist  
eher eine Einzelgängerin, und würde deshalb gerne als Ein-  
zelkatze in einen Haushalt einziehen. Sie liebt es draussen  
herumzuzurren. Sie mag Menschen und schätzt Streichel-  
einheiten sehr.



### Kätzin Siri

Getigert • Ca. 3 Jahre alt • Kastriert • Leukosegetestet •  
Geimpft • Gechipt • Etwas schüchtern • Auslaufgewohnt

Siri wartet schon seit einiger Zeit auf ein passendes Zuhau-  
se. Sie kam mit ihren Jungtieren in die Auffangstation. Die-  
se sind seit langem platziert. Siri ist eine gemütliche und  
ruhige Katze. Sie mag die Gesellschaft von Menschen, ist  
jedoch noch etwas schüchtern. Sie ist sozial zu anderen  
Katzen, wäre also auch als Zweitkatze geeignet.



### Kätzin Anuschka

Tricolor • Ca. 3 Jahre alt • Kastriert • Leukosegetestet •  
Geimpft • Gechipt • Etwas schüchtern • Auslaufgewohnt

Anuschka ist eine sehr ruhige und liebe Katze. Sie ist gerne  
in Gesellschaft von Menschen, ist jedoch anfangs sehr zu-  
rückhaltend. Sie ist eher eine Einzelgängerin, hat aber mit  
den anderen Katzen keine Probleme. Ein ruhiger Haushalt,  
wo man ihr Zeit lässt Vertrauen zu fassen, wäre das Richti-  
ge für Anuschka.



### Junge Kätzchen

Schwarz/weiss, getigert, rot, rot/weiss, tricolor • ca. 3-4  
Monate alt • Leukosegetestet • Geimpft • Gechipt • Schüch-  
tern • Auslaufgewohnt.

Die Kätzchen stammen von einem Landwirtschaftsbetrieb  
und haben noch nicht viel Erfahrung mit den Menschen. Sie  
sind noch schüchtern und brauchen Zeit um Vertrauen zu  
fassen. Gerne würden sie auch zu zweit in ein neues Zuhau-  
se mit Auslauf ins Grüne einziehen.

## Gutes aus unserem TK- Frischfleisch-Angebot. z.B.:

Rindfleisch mit 70% Herz	500 g	Fr. 3.00
Rindfleisch mit 70% Herz	1000 g	Fr. 5.50
Rind Pansen grün	500 g	Fr. 3.00
Rindfleisch pur	500 g	Fr. 3.50
Pferd pur	500 g	Fr. 4.50
Geflügel Karkassen	500 g	Fr. 4.50



Annina Dauwalder, Dipl. Hundecoiffeuse/Tierpflegerin, Schloss-  
strasse 1, 3800 Interlaken, Tel. 033 821 11 05

Öffnungszeiten: Mo-Fr 08.30-12.00/13.30-18.00 Uhr  
Sa nach Vereinbarung



Walter Steffen  
Elektrische Installationen

Birkenweg 12  
3800 Matten-Interlaken  
Telefon 033 823 09 09



## THERAPIE BÖDELI

Medizinische Massagen · Autogenes Training  
Mentales Training · Progressive Muskelrelaxation

### Kursangebote 2012

#### Autogenes Training (Selbstentspannungsmethode)

7 Abende, 19.00–20.30 Uhr, Fr. 315.–  
ab 12. Januar 2012 Donnerstag

#### Progressive Muskelrelaxation nach Jacobson (Selbstentspannungsmethode)

6 Abende, 19.00–20.30 Uhr, Fr. 270.–  
ab 11. Januar 2012 Mittwoch

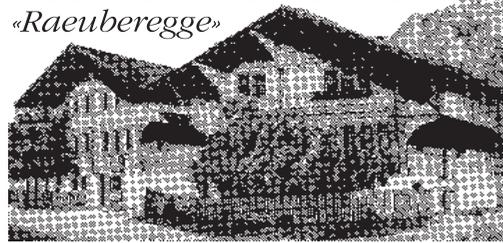
#### Rücken-, Nackenmassage

6 Abende, 19.00–21.30 Uhr, Fr. 420.–  
ab 1. März 2012 Donnerstag

Infos finden Sie auf meiner Website!

Silber Röhliberger, Dipl. med. Massagetherapeutin  
Waldwegstrasse 15, 3800 Interlaken, Mobile 079 311 19 15  
info@therapie-boedel.ch, www.therapie-boedel.ch

## Restaurant Bären «Räuberegge»



### Diverse Steaks vom Holzholegrill

#### derzue Senfhärdöpfel une Schüssle Salat

Das i üsem gemuetliche Bärestübli  
«Am Räuberegge»

**Jede Sunntig näme mier 100% WIR  
NEU: Isch s' Grill-Stübli am Sunntig  
o am Mittag offe!**

Am Mändig isch der ganz Tag zue!  
Di/Mi/Do ab 16.30 h, Fr/Sa/So ab 10 h offe.  
Mier freue üs uf Eue Bsuech.

**Restaurant Bären**  
Seestr. 2, 3800 Unterseen, Tel. 033 822 75 26  
restaurant@baeren-unterseen.ch

### Aluminium-Fensterläden



- Schaufensteranlagen
- Treppen
- Geländer
- automatische Tore und Türen
- Garagen und Garagentore
- Wintergärten
- Fenster
- Fenstergitter
- Aluminiumfensterläden
- Unterstände/Zäune

**Metallbau, Garagen und Tore**  
Rugenstrasse 31, 3800 Matten  
Tel. G 033 822 88 28  
Fax 033 822 88 29

www.zwahlen-metallbau.ch

## Albert Zwahlen

Wir liefern Storenstoff  
und überziehen alte Storen!

Noss Schulzentrum  
Schlösslistrasse 7 3700 Spiez  
Tel. 033 655 50 30

# NOSS

### 9. und 10. Schuljahr

- als Real- oder Sekundarschule
- als Berufswahljahr
- als Berufs- oder Mittelschulvorbereitung

### Kaufmännische Ausbildungen

- Handelsschule mit Bürofachdiplom (1-jährig)
- Hotel-Tourismus-Handelsschule (2-jährig)  
*hotelleriesuisse*
- Kaufm. Berufsausbildung (3-jährig) E-/B-Profil

### Erwachsenenbildungen

- Berufsbegleitende Lehrgänge
- Bürofach- und Handelsdiplom VSH
- Med. Sachbearbeiter/in+

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne.

die noss in spiez macht schule 033 655 50 30

noss.ch



Schulzentrum

WETTBEWERB

# Welchen Ort haben wir besucht?



Collage: Ernst Hanke  
Foto: Doris Wyss

### So sind Sie dabei:

Senden Sie bitte die Lösung mit Ihrem Namen, Ihrer  
Adresse und Telefonnummer an:

Weber AG, Wettbewerb BodeliInfo/BrienziInfo  
Gwattstrasse 125, 3645 Gwatt  
oder per Mail an [wettbewerb@weberag.ch](mailto:wettbewerb@weberag.ch)

### Einsendeschluss

Freitag, 9. Dezember 2011

Die Namen der Gewinner werden im nächsten Heft  
veröffentlicht.

### Herzliche Gratulation den Gewinnern

Barbara Zahnd, Bönigen  
Martin Schild, Interlaken

### Auflösung Wettbewerb November

Uferweg Neuhaus am Thunersee

### Gewinnen Sie!

Wir verlosen 2 Gutscheine im Wert  
von je Fr. 100.–. Offeriert von:  
Wohncenter von Allmen AG in Interlaken  
[www.wohncenter-vonallmen.ch](http://www.wohncenter-vonallmen.ch)

SIMPLY CLEVER

ŠKODA



Holen Sie jetzt das Optimum aus der aktuellen Wäh-  
rungssituation heraus und sichern Sie sich einen  
EURO-Bonus von bis zu CHF 9'000.– (ŠKODA Superb).  
Beim Kauf eines ŠKODA GreenLine Modells erhalten  
Sie zusätzlich einen CO<sub>2</sub>-Bonus von bis zu CHF 2'000.–  
(ŠKODA Superb). Melden Sie sich jetzt bei uns für eine  
Probefahrt! [www.skoda.ch](http://www.skoda.ch)



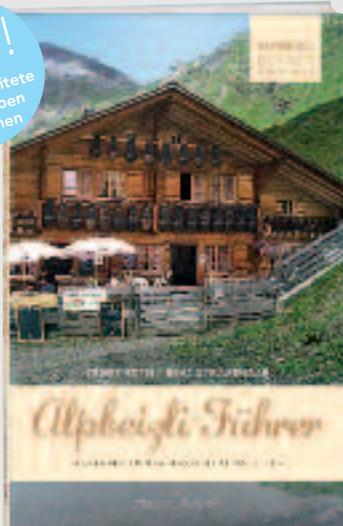
\* ŠKODA Superb Limousine/Combi. Berechnungsbeispiel: Superb Combi Comfort, 1.4 l  
TSI, 92 kW/125 PS, 5 Türen. EURO-Bonus: CHF 9'000.–. Empfohlener Nettoverkaufspreis:  
CHF 27'040.– statt CHF 36'040.–. Preise sind empfohlene Nettoverkaufspreise, inklusive  
8% MwSt. EURO- und CO<sub>2</sub>-Bonus gültig bis 30.9.2011.

Touring Garage Wilderswil  
Obereigasse 44 a  
3812 Wilderswil  
Telefon: 033 822 77 88  
Telefax: 033 822 64 34  
[www.touring-auto.ch](http://www.touring-auto.ch)  
info@touring-auto.ch

www.alpbeizli.ch

# DER ALPBEIZLI-FÜHRER FÜRS BERNER OBERLAND

**NEU!**  
2. überarbeitete  
Aufl. soeben  
erschienen



CHF 39.–

©2011, 14 x 21 cm, 148 Seiten  
vierfarbig, deutsch  
ISBN 978-3-909532-93-3

Während der Alpsaison werden im Berner Oberland über 600 Alpen mit Menschen und Tieren belebt. Einzelne Sennen oder Alpfamilien bieten Wandern und Alpgästen Speis und Trank an, vielfach mit eigenen Alpprodukten. Der erstmals erscheinende Alpbeizli-Führer Berner Oberland zeigt die oft versteckten kulinarischen Geheimtipps, informiert über die Wege zur Alp und erklärt touristische Möglichkeiten. Selbstverständlich geht der Führer auch auf die Spezialitäten der Beizli und auf die zum Kauf angebotenen Alpprodukte ein.

**Autor:** Ernst Roth  
**Fotograf:** Beat Straubhaar



WEBER  VERLAG

Gwattstrasse 125 · 3645 Thun · Telefon 033 336 55 55 · www.weberverlag.ch

**BESTELLUNG**

Bitte senden Sie mir \_\_\_\_\_ Ex. «Alpbeizli-Führer Berner Oberland» zum Preis von CHF 39.– inkl. Porto- und Versandkosten.

Name \_\_\_\_\_ Vorname \_\_\_\_\_  
 Adresse \_\_\_\_\_ PLZ/Ort \_\_\_\_\_  
 Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Bestelltalon bitten einsenden oder faxen an: Weber AG Verlag, Gwattstrasse 125, 3645 Thun/Gwatt, Fax 033 336 55 56  
 www.weberverlag.ch, Bestellung per E-Mail: mail@weberag.ch

## «Die Kunst ist Teil eines Gesamtbildes.»

Heinz Häsler ist über Kunst bestens im Bilde. Der Zeichnungslehrer und Bühnenbildner engagiert sich seit fast 40 Jahren in der Kunstgesellschaft Interlaken. Er ist beim Kunsthaus Interlaken für den Ausstellungsbereich zuständig sowie Mitglied des Stiftungsrates und der Betriebskommission. Nach erfolgreichen Ausstellungen wie «Der Brienzersee et ses environs», «Der leere Raum» oder «Käthe Kollwitz–Arnold Brügger» findet nun vom 10. Dezember bis 22. Januar die jährliche Weihnachtsausstellung statt. Erstmals im Rahmen eines kantonalen Konzepts.



**Heinz Häsler**  
aus Gsteigwiler  
Lehrer für bildnerisches Gestalten  
und Theater,  
Bühnenbildner

**Jahrgang:** 1952

**Beruflicher Werdegang:**

Gymnasium Interlaken, Ausbildung zum Zeichnungslehrer an der Schule für Gestaltung und Universität Bern, seit 1977 Lehrer am Gymnasium Neufeld Bern, seit 1973 in der Kunstgesellschaft Interlaken aktiv, diverse Theaterprojekte, Mitglied Stiftungsrat- und Betriebskommission (Kurator) Kunsthaus Interlaken

**Hobbies:** «Kunsthaus Interlaken»

[www.kunsthaus-interlaken.ch](http://www.kunsthaus-interlaken.ch)

Herr Häsler, ist es eine Kunst ein Kunsthaus erfolgreich zu betreiben?  
 Die Frage ist, was erfolgreich heisst. Wenn es heisst, guten Inhalt zu bieten, dann ist es einfacher, als wenn es bedeutet ein Haus rentabel zu betreiben. Rentabel ist ein solcher Betrieb selten.

### «Die finanziellen Fragen sind noch nicht gelöst.»

Wie erfolgreich schätzen Sie denn den bisherigen Verlauf ein?  
 In Bezug auf die Inhalte sehr erfolgreich und beim Preis-/Leistungsverhältnis stehen wir ebenfalls gut da. Dank grosser Unterstützung der drei Standortgemeinden Interlaken, Matten und Unterseen, der Burgergemeinde Interlaken, von Gemeinden der Regionalkonferenz, Kanton, Freunden des Kunsthauses, Gönnern und Sponsoren sowie viel Freiwilligenarbeit auf allen Ebenen erzielten wir auch eine knapp ausgeglichene Rechnung. Die finanziellen Fragen sind aber noch nicht ganz gelöst. Das Geld reicht für das, was wir aktuell machen – aber mit den Abschreibungen und Amortisationen wird es

knapp. Ich bin überzeugt davon, dass das Kunsthaus für Interlaken und die Region wichtig ist. Wir möchten zeigen, dass die Kunst Teil eines Gesamtbildes ist. Auch für einen Tourismusort.

**Wozu eignet sich das Kunsthaus am besten?**  
 Zum Glück eignet es sich für sehr vieles! Wir sind einige der wenigen Institutionen im Kanton Bern, die Ausstellungsräume mit einem Musik- und Theatersaal verbindet.

### **Kommen die verschiedenen Sparten reibungslos aneinander vorbei?**

Abgesehen von kleinen Ausnahmen klappt das bestens. Das liegt wohl daran, dass wir in der Betriebskommission sehr eng zusammenarbeiten. Die verschiedenen Bereiche befruchten sich gegenseitig: Nach der Ausstellung gibt es an der Bar einen Apéro; nach einem Firmenanlass können wir eine Ausstellungsbesichtigung anbieten.

### **Sie sprechen die Bar an, zu deren Betrieb es ganz unterschiedliche Vorstellungen gab. Wie funktioniert es nun?**

Es gab die Idee, die Bar von Dritten betreiben zu lassen. Abklärungen ergaben aber, dass dies kaum rentabel möglich wäre. Wir betreiben die Bar nun vor allem in Zusammenarbeit mit dem «WineArt» gezielt bei Anlässen. Damit sind wir nicht eine Konkurrenz zum lokalen Gewerbe, sondern ein Partner. Das ist eine gute Lösung. Der Uridee trauert vermutlich niemand mehr nach.

### **«Für bekannte Namen reisen Leute auch aus Zürich an.»**

### **Sie sind für die Ausstellungen verantwortlich. Woher kommen die Besucher?**

Es ist sicher so, dass es mehr Auswärtige als Einheimische hat. Nebst einem treuen Stammpublikum

kommen vor allem bei schlechtem Wetter viele Touristen. Was wir klar feststellen können: Für bekannte Namen reisen die Leute auch von weiter her an – beispielsweise aus Zürich.

### **Welches war die bisher erfolgreichste Ausstellung?**

Von den Besucherzahlen her die Brienerseeausstellung im Sommer 2010, die über 2000 Eintritte verzeichnete, davon am Spitzentag rund 150. Von der Bedeutung her ist die diesjährige Ausstellung zu Käthe Kollwitz und Arnold Brügger unser grösster Erfolg.

### **Wie geht es in Sachen Ausstellung weiter?**

Wir streben zusammen mit der Kunstgesellschaft Interlaken (KGI) eine Ausstellung auf noch höherem Niveau an, die sich um Clara von Rappard und weitere bedeutende Schweizer Künstlerinnen drehen wird. Damit Ausstellungen genügend Besucher anziehen, muss die Qualität stimmen. Wir sind gegenüber unseren Geldgebern in einer Verpflichtung.

### **Unterscheidet sich diesbezüglich der Ausstellungs- vom Musikbereich?**

Auch beim Musikprogramm ist Qualität wichtig. Aber für Ausstellungen muss man sich einen gewissen Namen schaffen und sich in der Kunsthauslandschaft klar positionieren. Anders als beim Musiksaal vermieten wir deshalb die Ausstellungsräume nicht für Anlässe ausserhalb unseres eigenen Programms.

### **Wie schaffen Sie es bekannte Namen wie Käthe Kollwitz zu zeigen?**

Nur durch Beziehungen und viel Goodwill! Auch deshalb ist es schwierig, Aufgaben an neue Personen weiterzugeben. Es müssen Leute sein, die über ein gewisses Netzwerk verfügen – und bei unserer momentanen Organisation trotzdem bereit sind an der Bar mitzuhelfen, grafische Arbeiten zu übernehmen oder Ausstellungsöffnungszeiten abzudecken.

### **Viel Arbeit hängt an wenigen Leuten. Ist das nicht ein Risiko?**

Das ist sicher ein Risiko und wir sind daran Lösun-

gen zu suchen. Das Ganze ist allerdings relativ schwierig. Zum einen müssen die Leute wie vorher beschrieben über das nötige Wissen verfügen, zum andern müssen sie entweder bereit sein Freiwilligenarbeit zu leisten – oder wir müssen die Möglichkeit haben diese Personen zu entschädigen. Hier liegt ein wesentlicher Unterschied zu anderen Kunsthäusern: Bei uns ist der Lohnanteil am Gesamtbudget klein. Wir stecken das meiste Geld ins Programm und die Werbung. Höhe Löhne können wir uns deshalb zurzeit kaum leisten.

### **Nebst Unterschieden gibt es auch Gemeinsamkeiten mit anderen Kunstinstitutionen. Die Weihnachtsausstellung wird neu organisiert.**

Genau. Unter dem Titel «Cantonale Berne Jura – Weihnachtsausstellung» findet in mehreren bekannten Kunsthäusern des Kantons eine Ausstellung statt. Künstlerinnen und Künstler aus dem Kanton Bern oder mit engem Bezug dazu konnten ihr Dossier bei einer zentralen Stelle einreichen. Es sind 339 Bewerbungen eingegangen. Jedes Kunsthaus stellte anschliessend eine Jury, welche die Eingaben sichtete und eine Auswahl traf. Durch einen gemeinsamen Schlussprozess wurde sichergestellt, dass jeder Künstler höchstens für zwei Häuser berücksichtigt wird.

### **Ihr erster Eindruck dieses neuen Konzepts?**

Ich finde die Idee gut. Sie bedeutet für die Künstler, Kunsthäuser, aber auch Besucher eine spannende Bereicherung. So wird beispielsweise das Gesamtprojekt mit Plakaten und einer gemeinsamen Broschüre beworben. Statt in gut 2000 Broschüren wie bis anhin kommen nun unsere Künstler und unser Haus in rund 27000 Broschüren vor. Ausserdem wird es einen Museumspass geben für all diese Ausstellungen.

### **Bisher bot die Weihnachtsausstellung für Kunstschaffende aus der Region eine beliebte Plattform. Entfällt dieser regionale Aspekt durch die Kantonalisierung?**

Nein, es ist ein Spagat, der gut zu schaffen ist. Wir werden auch dieses Jahr Künstler aus der Region



Das Kunsthaus Interlaken lockt mit einem vielfältigen Angebot für Ohren und Augen.

zeigen. Zudem hatten wir bisher immer Gäste an unserer Weihnachtsausstellung. Dieses Jahr kommen diese Gäste halt nicht mehr aus der Ostschweiz, sondern aus anderen Berner Regionen. Das neue Konzept des Kantons entspricht also in weiten Teilen der Philosophie, die wir – das heisst zuerst die Kunstgesellschaft und seit 2009 auch das Kunsthaus – auf dem Bödeli schon lange lebten.

### **«Wir haben weniger Gewicht als die Stadt.»**

### **Wie sieht die Zusammenarbeit mit anderen Kunsthäusern im Alltag aus?**

Im Rahmen der Weihnachtsausstellung hatten wir sehr viel miteinander zu tun. Das wird uns auch in Zukunft helfen. Insbesondere in Randregionen ist das nötig. Dass wir eine Randregion sind, merke ich in der Zusammenarbeit mit den grösseren Medien immer wieder. Wir haben einfach weniger Gewicht als die Stadt.

### **Wenn Sie einen Wunsch zur Verfügung hätten, was würden Sie sich vom Christkindli wünschen?**

Dass es unsere Schulden zahlt! Dann könnten wir künftig alles Geld in den eigentlichen Betrieb stecken. Leider glaube ich aber nicht ans Christkindli. Ich weiss, dass wir selber Lösungen finden müssen. Und ich kann nur sagen: «Mir si dranne»!

Text/Bild: Sabina Stör Büschlen



Der Kurator ist manchmal auch an der Kasse anzutreffen.

## «Brienzig»



Kolumne von  
Carol Ghairi-Fuchs  
info@carol.ch

### Nur ein bisschen Respekt

Das Leben ist manchmal kompliziert. Das Leben ist manchmal hart. Das Leben ist manchmal schwierig. Aber ist es wirklich das Leben? Oder ist es vielleicht der Mensch, der so ist? Ich glaube, es sind wir selber. Wir machen unser Leben kompliziert und schwierig. Oder wenn wir nicht unser eigenes Leben schwierig machen, dann das Leben von jemandem anderen. Ich weiss einfach nicht, warum man manchmal nicht akzeptieren kann, dass jeder Mensch einfach anders ist. Ob dick oder dünn, reich oder arm, Christ oder Jude – die Akzeptanz gegenüber Mitmenschen lässt auf unserer Welt manchmal zu wünschen übrig. Dabei sollte doch jeder schauen, dass er sein eigenes Leben so lebt, dass er glücklich und zufrieden ist. Wo und als was man geboren wird, liegt nicht unseren Händen. Es ist pures Schicksal. Es könnte gut sein, dass ich in Japan geboren worden wäre, in einer Familie, wo es kein echtes Familienleben gibt, man 5 Tage Ferien im Jahr hat und nun gegen Fukushima-Strahlen zu kämpfen hätte. Oder es hätte sein können, dass ich als Tochter von Brad Pitt das Licht der Welt erblickt hätte, in Saus und Braus leben würde und als Prominentenkind niemals über Geld nachdenken müsste. Was, wenn ich in Somalia bereits als 3-jähriges Kind täglich gegen den Hunger kämpfen müsste? Die Geburt ist Schicksal.

Ich denke wir alle können uns glücklich schätzen, hier zu leben, hier unser zu Hause zu haben, denn uns geht es doch eigentlich wirklich gut. Und genau deshalb finde ich, sollte man jeden Menschen, jeden Brauch, jede Religion, jede Kultur akzeptieren. Niemand muss eine fremde Kultur oder Religion ausüben oder sich damit auseinandersetzen, wenn er nicht will. Aber die Grösse haben, um zu sehen,



dass unsere Schweizerkultur, unsere Kultur in der Region, ja sogar manchmal die Kultur im eigenen Dorf, mit der wir aufgewachsen sind, nicht das Einzige ist, was es gibt auf unserer Kugel, würde das Leben für sehr viele Menschen bereits sehr viel einfacher machen! Anstatt zu reklamieren einfach die Klappe halten, anstatt zu schaden, sich einfach zurückhalten – liebe Leute, man muss nicht mal was tun, um das Richtige zu tun! Nur akzeptieren, dass es was anderes auch noch gibt! Die Respektlosigkeit fängt bereits in jedem kleinen Dorf an. Hat ein Mensch einen Fehler begangen, wird er im Volkesmunde zerrissen und manchmal hart verurteilt. Jeder erzählt die neue Geschichte vom Nachbarn, vom Briefträger oder einem Politiker so schnell wie möglich weiter, ergänzt sie auch noch auf manchmal grausamste Weise und – und was dann? – macht das glücklich? Hm, genau das begreife ich nicht, warum macht Tratschen glücklich? Lassen wir doch jeden Menschen sein Leben leben und konzentrieren uns auf unser eigenes. Ich denke nämlich, jeder hat mit sich selber genug zu tun. Klar, ich tratsche auch gerne, aber ich versuche stets objektiv zu bleiben und niemandem damit weh zu tun. Denn der wahre Grund, warum jemand irgendwas tut, was uns fies, komisch oder total daneben vorkommt, wissen wir nie! Und deshalb haben wir auch nicht das Recht, darüber zu urteilen! Nur eines ist sicher und wahr: Nobody is perfect! (Niemand ist perfekt!)

# FLOK



Ganz schön viel Feuer in kompaktem Format bietet der Flok. Ein Ofen mit Pfiff und grosszügigem Feuerraum, der viel Einblick auf das Flammenspiel gewährt.

Der optionale Sockel lässt ihn über sich hinauswachsen. Das optionale Heat Memory System (Wärmespeicherung) speichert die Wärme über Stunden. Basispreis ab CHF 3020.–

Unsere fachmännischer Liefer- und Montageservice mit Qualitäts-Zubehör garantiert Ihnen eine einwandfrei Funktion und Sicherheit.

**Wir freuen uns auf Ihren Besuch in unserer Ausstellung!**

## **Inter•Kamin**

**... ganz Feuer und Flamme!**

Cheminéebau und -öfen | Cheminée-sanierungen | Pelletsöfen | Kaminsanierungen | Kaminanlagen

INTER-KAMIN AG SEESTRASSE 107 3800 UNTERSEEN TEL. 033 822 73 73 FAX 033 823 44 77  
info@inter-kamin.ch www.inter-kamin.ch

Öffnungszeiten: Mo–Fr, 9–12 Uhr und 14–18 Uhr, Sa, 9–12 Uhr